叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在烈焰之星发现(found At Blazing Star) 000001

2. 在烈焰之星发现(found At Blazing Star) 000002

3. 在烈焰之星发现(found At Blazing Star) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在烈焰之星发现(Found at Blazing Star)
第1/3页

[faʊnd]	[æt; ət]	['bleɪzɪŋ]	[stɑ:r]
FOUND	**AT**	**BLAZING**	**STAR**
成立	在	炽烈	星星

在烈焰之星发现

[baɪ]['brɛt] ['hɑ:rt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

[ðə; ði][reɪn]	[hæd; həd]['oʊnli]	['si:st]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[greɪ]	[stri:ks]	[ʌv; əv]	['mɔ:rnɪŋ]	[æt; ət]	['bleɪzɪŋ]	[stɑ:r]	,
The rain	**had**	**only**	**ceased**	**with**	**the**	**gray**	**streaks**	**of**	**morning**	**at**	**Blazing Star**	**,**
这 雨	有	仅有的	停止	和	这	灰色的	连胜	的	早晨	在	炽烈 星星	,

在烈焰之星，雨水直到晨曦初露的灰色光芒才停止。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['set(ə)lmənt]	[ə'woʊk]	[tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:rəl]	[sens]	[ʌv; əv]	['klenlinəs]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]
and	**the settlement**	**awoke**	**to**	**a moral**	**sense**	**of**	**cleanliness**	**, and the**
和	这 沉降	醒来	到	一个 道德	感觉	的	清洁	, 和 这

['faɪndɪŋ]	[ʌv; əv]	[fər'gɑ:tn]	[naɪvz]	,
finding	**of**	**forgotten**	**knives**	**,**
寻找	的	被遗忘的	刀具	,

于是，定居点居民们逐渐形成了一种讲究卫生的道德观念，并且发现了被遗忘的刀具。

[tɪn]	[kʌps]	,	[ænd; ənd]	['smɔ:lər]	[kæmp]	[ju:'tensɪlz]	,
tin	**cups**	**,**	**and**	**smaller**	**camp**	**utensils**	**,**
锡	杯子	,	和	较小的	营	餐具	,

锡杯和小型露营用具，

[wer]	[ðə; ði]	['hevi]	['ʃaʊɜ-z]	[hæd; həd]	[wɑ:ʃt]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[də'bri:]	[ænd; ənd]	[dʌst]	[hi:ps]	[bɪ'fɔ:r]
where	**the**	**heavy**	**showers**	**had**	**washed**	**away**	**the**	**debris**	**and**	**dust**	**heaps**	**before**
在哪里	这	重的	淋浴	有	洗过	离开	这	碎片	和	灰尘	堆积如山	前

[ðə; ði]['kæbɪn]	[dɔ:z]	.
the cabin	**doors**	**.**
这 舱	门	.

暴雨冲刷掉了小屋门前的瓦砾和尘土堆。

[ɪn'di:d]	,
Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[rɪ'kɔ:rdɪd]	[ɪn]	['bleɪzɪŋ]	[stɑ:r]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['fɔ:rtʃənət]	['ɜ:rli]	['raɪzər][hæd; həd]	[wʌns]	[pɪkt]
it was	**recorded**	**in**	**Blazing**	**Star**	**that**	**a**	**fortunate**	**early**	**riser had**	**once**	**picked**
它 曾是	记录	在	炽烈	星星	那	一个	幸运	早期的	立管 有	一次	挑选

[ʌp]	[ɑ:n][ðə; ði]	['haɪweɪ]	[ə; eɪ]['sɑ:lɪd]	[tʃʌŋk]	[ʌv; əv][goʊld]	[kwɔ:rts]	[wɪtʃ]	[ðə; ði][reɪn][hæd; həd]	[fri:d]
up	**on the highway**	**a**	**solid**	**chunk**	**of**	**gold quartz**	**which**	**the rain had**	**freed**
向上	在 这 公路	一个	坚硬的	块	的	金子 石英	哪个	这 雨 有	自由

[frʌm; frəm][ɪts]	[ɪn'kʌmbərɪŋ]	[sɔɪl]	,
from its	**incumbering**	**soil**	**,**
从 它是	负担	土壤	,

《烈焰之星》中记载，一位幸运的早起者曾在公路上捡到一块坚硬的金石英，这块金石英是被雨水从土壤中冲刷出来的。

[ænd; ənd]	[wɑ:ʃt]	['ɪntu:]	[ɪ'mi:diət]	[ænd; ənd]	['glɪtərɪŋ]	[ˌpɑ:pju'lærəti]	.
and	**washed**	**into**	**immediate**	**and**	**glittering**	**popularity**	**.**
和	洗过	进入	即时	和	闪闪发光	人气	.

并迅速获得了耀眼的知名度。

['pɑːsəbli] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ɜːrli] ['raizəz][ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] ,

Possibly	**this**	**may**	**have**	**been**	**the**	**reason**	**why**	**early**	**risers**	**in**	**that**	**locality**	**,**
可能	这	可能	有	到过	这	原因	为什么	早期的	立管	在	那	地点	,

这或许可以解释为什么当地早起的人……

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] , [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv]['bɑːdi] ,

during	**the**	**rainy**	**season**	**,**	**adopted**	**a**	**thoughtful**	**habit**	**of**	**body**	**,**
期间	这	下雨	季节	,	已采用	一个	周到	习惯	的	身体	,

雨季期间，养成良好的身体习惯，

[ænd; ənd] ['seldəm] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪftɪd] [ɔːr]['ɪndiə] - [ɪŋk] [wɑːʃt] [skaɪz] [ə'bʌv]

and	**seldom**	**lifted**	**their**	**eyes**	**to**	**the**	**rifted**	**or**	**india**	**-**	**ink**	**washed**	**skies**	**above**
和	很少	抬起	他们的	眼睛	到	这	裂谷	或者	印度	-	墨水	洗过	天空	多于

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们很少抬头去看头顶上那片裂开的、墨色如墨的天空。

" [kæs] " [bɪrd] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

"	**Cass**	**"**	**Beard**	**had**	**risen**	**early**	**that**	**morning**	**,**	**but**	**not**	**with**	**a**	**view**	**to**
"	卡斯	"	胡须	有	升起	早期的	那	早晨	,	但	不是	和	一个	看法	到

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	**.**
发现	.

"卡斯"比尔德那天早上很早就起床了，但不是为了进行任何发现。

[ə; eɪ] [liːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ruːf] , — [kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kerləs] , [ɪm'prɑːvɪdənt]['hæbɪts]

A	**leak**	**in**	**his**	**cabin**	**roof**	**,**	**—**	**quite**	**consistent**	**with**	**his**	**careless**	**,**	**improvident**	**habits**
一个	泄露	在	他的	舱	屋顶	,	—	相当	持续的	和	他的	粗心	,	不谨慎的	习惯

,

,

,

他的小木屋屋顶漏水——这完全符合他粗心大意、不计成本的生活习惯。

— [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌdɪd] " [bʌŋk] " [ænd; ənd][wet]

—	**had**	**roused**	**him**	**at**	**4**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**with**	**a**	**flooded**	**"**	**bunk**	**"**	**and**	**wet**
—	有	唤醒	他	在	4	一个	.	M	.	,	和	一个	被淹	"	假寐	"	和	湿的

['blæŋkits] .

blankets	**.**
毯子	.

凌晨 4 点，他被水淹了床铺，毯子也湿透了，被吵醒了。

[ðə; ði] [tʃɪps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wʊd] [paɪl][rɪ'fjuːzd] 'refjuːs][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz]

The	**chips**	**from**	**his**	**wood**	**pile**	**refused**	**to**	**kindle**	**a**	**fire**	**to**	**dry**	**his**
这	芯片	从	他的	木头	桩	拒绝	到	点燃	一个	火	到	干燥	他的

[bed] - [kloʊðz] ,

bed	**-**	**clothes**	**,**
床	-	衣服	,

他柴堆里的木屑怎么也点不着火，没法用来烘干被褥。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːvɪdənt] ['neɪbɚz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

and	**he**	**had**	**recourse**	**to**	**a**	**more**	**provident**	**neighbor's**	**to**	**supply**	**the**
和	他	有	追索权	到	一个	更多的	普罗维登特	邻居	到	供应	这

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

deficiency	**.**
不足	.

于是他向一位更有远见的邻居求助，以弥补资金缺口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] .

This	**was**	**nearly**	**opposite**	**.**
这	曾是	几乎	对面的	.

情况几乎正好相反。

['mɪstər] . ['kæʃəs] [krɔːst] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

Mr	**.**	**Cassius**	**crossed**	**the**	**highway**	**,**	**and**	**stopped**	**suddenly**	**.**
先生	.	卡西乌斯	交叉	这	公路	,	和	停止	突然	.

卡西乌斯先生穿过公路，突然停了下来。

['sʌmθɪŋ] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [red] [puːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Something	**glittered**	**in**	**the**	**nearest**	**red**	**pool**	**before**	**him**	**.**
某物	闪闪发光	在	这	最近的	红色的	水池	前	他	.

他面前最近的红色水池里闪着光。

[goʊld] , ['ʃʊrli] !

Gold	**,**	**surely**	**!**
金子	,	一定	!

当然是黄金！

[bʌt; bət] , ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [nɑːt][æn; ən] [ɪ'regjələr] , ['ʃeɪpləs] ['frægmənt][ʌv; əv] [kruːd] [ɔːr] ,

But	**,**	**wonderful**	**to**	**relate**	**,**	**not**	**an**	**irregular**	**,**	**shapeless**	**fragment**	**of**	**crude**	**ore**	**,**
但	,	精彩的	到	涉及	,	不是	一个	不规律的	,	无形	分段	的	原油	矿石	,

[freʃ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] ['kruːsɪb(ə)l] ,

fresh	**from**	**Nature's**	**crucible**	**,**
新鲜的	从	自然的	坩	,

但令人欣喜的是，它并非一块形状不规则、粗糙的矿石碎片，而是刚刚从大自然的熔炉中诞生的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['dʒuːəlɝz, 'dʒuːlɝz]['hændikræft][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn][goʊld] [rɪŋ] .

but	**a**	**bit**	**of**	**jeweler's**	**handicraft**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**plain**	**gold**	**ring**	**.**
但	一个	少量	的	珠宝商	手工业	在	这	形式	的	一个	清楚的	金子	戒指	.

但其中也包含一些珠宝匠的手工艺品，例如一枚素金戒指。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ə'tentɪvli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [meɪ]

Looking	**at**	**it**	**more**	**attentively**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**bore**	**the**	**inscription**	**,**	**"**	**May**
寻找	在	它	更多的	认真地	,	他	锯	那	它	钻孔	这	题词	,	"	可能

[tuː; tə] [kæs] .

to	**Cass**	**.**
到	卡斯	.

他仔细一看，发现上面刻着"五月到卡斯"。

" [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [goʊld] - ['siːkəz] , [kæs] [wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

"	**Like**	**most**	**of**	**his**	**fellow**	**gold**	**-**	**seekers**	**,**	**Cass**	**was**	**superstitious**	**.**
"	喜欢	最多	的	他的	同伴	金子	-	寻求者	,	卡斯	曾是	迷信的	.

"和大多数淘金者一样，卡斯很迷信。"

" [kæs] !

"	**Cass**	**!**
"	卡斯	!

"卡斯！"

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] !

"	**His**	**own**	**name**	**!**
"	他的	自己的	姓名	!

"他自己的名字！"

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

He	**tried**	**the**	**ring**	**.**
他	尝试	这	戒指	.

他试戴了一下戒指。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ['kloʊsli] .

It	**fitted**	**his**	**little**	**finger**	**closely**	**.**
它	适配	他的	小的	手指	密切	.

它正好适合他的小指。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [rɪŋ] .
It **was** **evidently** **a** **woman's** **ring** **.**
它 曾是 显然 一个 女性的 戒指 .

那显然是一枚女士戒指。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
He **looked** **up** **and** **down** **the** **highway** **.**
他 看起来 向上 和 向下 这 公路 .

他上下环顾了一下高速公路。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [jet] [ˈstɜːrɪŋ] .
No **one** **was** **yet** **stirring** **.**
不 一 曾是 然而 搅拌 .

周围一片寂静。

[ˈlɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [red] [roʊd][wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈglɪtər] [ænd; ənd] [groʊ] [ˈroʊzi]
Little **pools** **of** **water** **in** **the** **red** **road** **were** **beginning** **to** **glitter** **and** **grow** **rosy**
小的 游泳池 的 水 在 这 红色的 路 是 开始 到 闪光 和 生长 红润
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ˈflʌʃɪŋ] [iːst] ,
from **the** **far** **-** **flushing** **east** **,**
从 这 远的 - 冲洗 东方 ,

从遥远的东方吹来的阳光中，红色道路上的小水洼开始泛起波光粼粼的玫瑰色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [weɪf] .
but **there** **was** **no** **trace** **of** **the** **owner** **of** **the** **shining** **waif** **.**
但 那里 曾是 不 痕迹 的 这 所有者 的 这 灼灼 孤儿 .

但是，却找不到那个闪闪发光的孤儿的主人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʊmən] [ɪn][kæmp] ,
He **knew** **that** **there** **was** **no** **woman** **in** **camp** **,**
他 知道 那 那里 曾是 不 女士 在 营 ,

他知道营地里没有女人。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [hiː; hi] [rɪˈembər] [tuː; tə][hæv; həv]
and **among** **his** **few** **comrades** **in** **the** **settlement** **he** **remembered** **to** **have**
和 之中 他的 很少 同志们 在 这 沉降 他 记得 到 有
[siːn] [nʌn] [ˈwerɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [laɪk] [ðæt] .
seen **none** **wearing** **an** **ornament** **like** **that** **.**
已见 没有任何 穿着 一个 装饰品 喜欢 那 .

在他定居点的少数同伴中，他记得没有一个人佩戴过那样的饰品。

[əˈgen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [pɪˈkjuːliər] [ˈnɪkneɪm] [wʊd] [hæv; həv]
the **coincidence** **of** **the** **inscription** **to** **his** **rather** **peculiar** **nickname** **would** **have**
这 巧合 的 这 题词 到 他的 相当 奇特 昵称 会 有
[bɪn] [ə; eɪ] [pəˈreniəl] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈpleɪf(ə)l] [ˈkɑːment] [ɪn][ə; eɪ][kæmp] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [əˈlaʊəns]
been **a** **perennial** **source** **of** **playful** **comment** **in** **a** **camp** **that** **made** **no** **allowance**
到过 一个 多年生 来源 的 顽皮的 评论 在 一个 营 那 制成 不 津贴
[fɔːr; fər][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈmeməriz] .
for **sentimental** **memories** **.**
为了 感伤的 回忆 .

碑文与他那颇为奇特的绰号的巧合，在一个不容许任何感伤回忆的营地里，会成为一个经久不衰的玩笑话题。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [huːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [rɪ'tɜːrnd]

He	slipped	the	glittering	little	hoop	into	his	pocket	,	and	thoughtfully	returned
他	滑倒了	这	闪闪发光	小的	箍	进入	他的	口袋	,	和	深思熟虑	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

to	his	cabin	.
到	他的	舱	.

他把那闪闪发光的小圆环塞进口袋，若有所思地回到了自己的小屋。

[tuː] ['aʊərz]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['stræglɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,

Two	hours	later	,	when	the	long	,	straggling	procession	,
二	小时	之后	,	什么时候	这	长的	,	零散的	游行	,

两小时后，当漫长而零散的队伍……

[wɪtʃ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wendid] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr] [gʌltʃ] ,

which	every	morning	wended	its	way	to	Blazing	Star	Gulch	,
哪个	每一个	早晨	温德	它是	方式	到	炽烈	星星	峡谷	,

每天早晨，它都会蜿蜒前往烈焰星峡谷。

— [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , — [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

—	the	seat	of	mining	operations	in	the	settlement	,	—	began	to	move	,
—	这	座位	的	矿业	运营	在	这	沉降	,	—	开始	到	移动	,

——该定居点的采矿作业中心——开始搬迁，

[kæs] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

Cass	saw	fit	to	interrogate	his	fellows	.
卡斯	锯	合身	到	审问	他的	伙伴们	.

卡斯认为有必要审问他的同伴。

" [jiː; ji] ['dɪdnt] [nʌn] [ɑːn][jiː; ji] ['hæpən] [tuː; tə][drɑːp] ['eniθɪŋ] [raʊnd] [jər] [læst] [naɪt] ? " [hiː; hi] [æskt]

"	Ye	didn't	none	on	ye	happen	to	drop	anything	round	yer	last	night	?	"	he	asked
"	叶	没有	没有任何	在	是的	发生	到	降低	任何事物	圆形的	你的	最后的	夜晚	?	"	他	问

, ['kɔːʃəsli] .

,	cautiously	.
,	谨慎地	.

“你们昨晚有没有谁碰巧掉落了什么东西？”他谨慎地问道。

" [aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [kən'teɪnɪŋ] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]

"	I	dropped	a	pocketbook	containing	government	bonds	and	some	other
"	我	掉落	一个	袖珍书	包含	政府	债券	和	一些	其他

[si'kjuəritis] ,

securities	,
证券	,

“我不小心掉了一个钱包，里面装着政府债券和其他一些证券。”

[wɪð; wɪθ] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [ri'spɔndid] ['piːtər] ['drʌmənd] ,

with	between	fifty	and	sixty	thousand	dollars	,	"	responded	Peter	Drummond	,
和	之间	五十	和	六十	千	美元	,	"	回应	彼得	德拉蒙德	,

['kerləsli] ; " [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ,

carelessly	;	"	but	no	matter	,
粗心大意	;	"	但	不	事情	,

“大概有五万到六万美元，”彼得·德拉蒙德漫不经心地回答道；“不过没关系。”

[ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːtəgræf] ['letərz] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['poʊt(ə)nteɪt] [ðæt]

if	any	man	will	return	a	few	autograph	letters	from	foreign	potentates	that
如果	任何	男人	将要	返回	一个	很少	签名	信件	从	外国的	统治者	那

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

happened	to	be	in	it	,
发生	到	是	在	它	,

如果有人愿意归还邮件里碰巧夹着的几封外国权贵的亲笔信，

— [ʌv; əv][noʊ]['vælju:][tu:; tə] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] , — [hi:; hi][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] .

—	of	no	value	to	anybody	but	the	owner	,	—	he	can	keep	the	money	.
—	的	不	价值	到	任何人	但	这	所有者	,	—	他	能	保持	这	钱	.

——除了主人以外，对任何人都没有价值，——他可以把钱留下。

[θɑ:rz] ['nɑ:θɪn] - [mi:n] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] , ['læŋgwɪdli] .

Thar's	nothin	'	mean	about	me	,	"	he	concluded	,	languidly	.
塔尔的	什么也没有	-	意思是	关于	我	,	"	他	结束	,	懒洋洋地	.

"我身上没有任何卑鄙的成分，"他懒洋洋地总结道。

[ðɪs] ['steɪtmənt] , ['berɪŋ] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] [men'dæsəti] , [wʌz; wəz] ['laɪtli]

This	statement	,	bearing	every	evidence	of	the	grossest	mendacity	,	was	lightly
这	陈述	,	轴承	每一个	证据	的	这	最恶心的	谎言	,	曾是	轻轻

[pæst] ['oʊvər] ,

passed	over	,
通过了	超过	,

这份声明处处都透着最严重的谎言，却被轻描淡写地带过了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɔ:kt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] ['grævəti] .

and	the	men	walked	on	with	the	deepest	gravity	.
和	这	男人	步行	在	和	这	最深处	重力	.

男人们神情肃穆地继续前行。

" [bʌt; bət][hɛv][ju:; jʊ] ?

"	But	hev	you	?
"	但	赫夫	你	?

但是你呢?

" [kæs] ['prez(ə)ntli] [æskt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

"	Cass	presently	asked	of	another	.
"	卡斯	目前	问	的	其他	.

卡斯随即又问了另一个问题。

" [aɪ][lɔ:st][maɪ][paɪl][tu:; tə][dʒæk]['hæmlin][æt; ət] [drɔ:] - ['poʊkər] , ['oʊvər][æt; ət] - [læst] [naɪt] ,

"	I	lost	my	pile	to	Jack	Hamlin	at	draw	-	poker	,	over	at	Wingdam	last	night	,
"	我	丢失的	我的	桩	到	杰克	哈姆林	在	画	-	扑克	,	超过	在	-	最后的	夜晚	,

"昨晚在温格丹赌场玩扑克牌游戏，我输给了杰克·哈姆林，输光了所有筹码。"

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pensɪvli] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] - [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [raʊnd]

"	returned	the	other	,	pensively	,	"	but	I	don't	calkilate	to	find	it	lying	round
"	返回	这	其他	,	若有所思地	,	"	但	我	不	-	到	寻找	它	说谎	圆形的

[lu:s] .

loose	.
松动的	.

"另一个人若有所思地回答道，"但我没想到它会散落在各处。"

" [fɔ:rst] [æt; ət][læst][baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['aɪrəni]['ɪntu:] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	Forced	at	last	by	this	kind	of	irony	into	more	detailed	explanation	,
"	强制	在	最后的	经过	这	种类	的	讽刺	进入	更多的	详细的	解释	,

"最终，这种讽刺迫使我做出更详细的解释。"

[kæs] [kən'faidid][tu:; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .

Cass	confided	to	them	his	discovery	,	and	produced	his	treasure	.
卡斯	坦白	到	他们	他的	发现	,	和	生产	他的	宝藏	.

卡斯向他们透露了他的发现，并出示了他的宝藏。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [veɪg] [sə'maɪzɪz] , — ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]

The	result	was	a	dozen	vague	surmises	,	—	only	one	of	which	seemed	to
这	结果	曾是	一个	打	模糊的	推测	,	—	仅有的	一	的	哪个	似乎	到

[bi:; bi]['pɑ:pjələr] ,

be	popular	,
是	受欢迎的	,

结果是十几个模糊的猜测，其中只有一个似乎比较受欢迎。

[ænd; ənd][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [dɪs'peptɪk] [dɪ'spɑːndənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	to	suit	the	dyspeptic	despondency	of	the	party	,
和	到	套装	这	消化不良	沮丧	的	这	派对	,

为了迎合该党的消化不良和沮丧情绪，

— [ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənsi] [bɔːrn][ʌv; əv]['heɪstɪli]['mæstɪkeɪtɪd][freɪd][pɔːrk][ænd; ənd]['flæpdʒæk] .

—	a	despondency	born	of	hastily	masticated	fried	pork	and	flapjacks	.
—	一个	沮丧	出生	的	草草	咀嚼过的	油煎	猪肉	和	煎饼	.

—因匆匆咀嚼炸猪肉和煎饼而产生的沮丧。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] " [roʊd]['eɪdʒənt] "

The	ring	was	believed	to	have	been	dropped	by	some	passing	"	road	agent	"
这	戒指	曾是	相信	到	有	到过	掉落	经过	一些	通过	"	路	代理人	"

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['gɪlti] [spɔɪl] .

laden	with	guilty	spoil	.
满载	和	有罪的	剧透	.

人们认为这枚戒指是某个路过的、携带赃物的"道路掮客"掉落的。

" [ˌiː'ɛf][aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [sed] ['drʌmənd] , ['gluːmɪli] ,

"	Ef	I	was	you	,	"	said	Drummond	,	gloomily	,
"	ef	我	曾是	你	,	"	说	德拉蒙德	,	阴郁地	,

"如果我是你，"德拉蒙德沮丧地说，

" [aɪ] ['wʊdnt] ['flɜːrɪʃ] [ðæt] [jər] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [ə'fɔːr] [foʊks] .

"	I	wouldn't	flourish	that	yer	ring	around	much	afore	folks	.
"	我	不会	繁荣	那	你的	戒指	大约	很多	之前	各位	.

"我不会在人们面前大肆宣扬你的戒指。"

[aɪv] [siːn] ['betər] [men][nɔːr][juː; jʊ] [strʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ˌvidʒi'læntiz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [les]

I've	seen	better	men	nor	you	strung	up	a	tree	by	Vigilantes	for	having	even	less
我已经	已见	更好的	男人	也不	你	串	向上	一个	树	经过	治安维持者	为了	拥有	甚至	较少的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] . "

than	that	in	their	possession	.	"
比	那	在	他们的	拥有	.	"

我见过比你强得多的人，甚至比你更差，仅仅因为拥有比这更少的东西，就被治安维持会吊死在树上。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːn] - [ʌp][soʊ][diː] — — [diː] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	And	I	wouldn't	say	much	about	bein	'	up	so	d	—	—	d	early	this	morning	,
"	和	我	不会	说	很多	关于	是	-	向上	所以	d	—	—	d	早期的	这	早晨	,

"至于我今天早上起得这么早，我没什么好说的。"

" ['ædɪd] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['kɑːmræd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [bæd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʊri] .

"	added	an	even	more	pessimistic	comrade	;	"	it	might	look	bad	before	a	jury	.
"	额外	一个	甚至	更多的	悲观	同志	;	"	它	可能	看	坏的	前	一个	陪审团	.

一位更加悲观的同志补充道："这在陪审团面前可能会显得很糟糕。"

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][men] ['sædli] [dɪ'spɜːrst] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ]

"	With	this	the	men	sadly	dispersed	,	leaving	the	innocent	Cass	with	the	ring
"	和	这	这	男人	令人遗憾的是	分散的	,	离开	这	清白的	卡斯	和	这	戒指

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

"说完，众人悲伤地散去了，只留下无辜的卡斯手里拿着戒指。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]

and	a	general	impression	on	his	mind	that	he	was	already	an	object
和	一个	一般的	印象	在	他的	头脑	那	他	曾是	已经	一个	目的

[ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

of	suspicion	to	his	comrades	,
的	怀疑	到	他的	同志们	,

他心中普遍认为，自己已经成为同志们怀疑的对象。

— [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][seɪ] ,

—	an	impression	,	it	is	hardly	necessary	to	say	,
—	一个	印象	,	它	是	几乎	必要的	到	说	,

——这几乎无需赘言，是一种印象。

[ðeɪ] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə]['ræŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['gaɪlləs] ['bʊzəm] .

they	fully	intended	should	be	left	to	rankle	in	his	guileless	bosom	.
他们	完全	故意的	应该	是	左边	到	恼怒	在	他的	朴实	怀	.

他们原本打算让这些痛苦留在他纯真的心中，独自承受煎熬。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['kæsɪz][fɜːrst]['hoʊpf(ə)l][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

Notwithstanding	Cass's	first	hopeful	superstition	the	ring	did	not	seem	to	bring	him
虽然	卡斯的	第一的	充满希望	迷信	这	戒指	做过	不是	似乎	到	带来	他

[nɔːr][ðə; ði][kæmp] ['eni] [lʌk] .

nor	the	camp	any	luck	.
也不	这	营	任何	运气	.

尽管卡斯最初抱有希望的迷信，但这枚戒指似乎并没有给他和营地带来任何好运。

['deɪli] [ðə; ði] " [kliːn] [ʌp] " [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [skænt] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['leibəz] ,

Daily	the	"	clean	up	"	brought	the	same	scant	rewards	to	their	labors	,
日常的	这	"	干净的	向上	"	带来	这	相同的	稀少	奖励	到	他们的	劳动	,

每天的"清理工作"都只能给他们带来同样微薄的回报。

[ænd; ənd] ['diːpənd] [ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk]['grævəti][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr] .

and	deepened	the	sardonic	gravity	of	Blazing	Star	.
和	加深	这	讽刺的	重力	的	炽烈	星星	.

加深了《烈焰之星》的讽刺意味。

[bʌt; bət] , [ɪf] [kæs] [faʊnd] [noʊ] [mə'tɪriəl] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['treʒər] , [ˌaɪ 'tiː]['stɪmjuleɪtɪd][hɪz; ɪz]

But	,	if	Cass	found	no	material	result	from	his	treasure	,	it	stimulated	his
但	,	如果	卡斯	成立	不	材料	结果	从	他的	宝藏	,	它	刺激	他的

['leɪzi][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

lazy	imagination	,
懒惰的	想像力	,

但是，尽管卡斯从他的宝藏中没有发现任何实际成果，但这却激发了他懒散的想象力。

[ænd; ənd] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] ['stɪmjələnt] ,

and	,	albeit	a	dangerous	and	seductive	stimulant	,
和	,	尽管	一个	危险的	和	诱人的	兴奋剂	,

而且，尽管它是一种危险且诱人的兴奋剂，

[æt; ət] [liːst] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [gruːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - ['kerləs] , [hæf] - ['slʌv(ə)nli] ,

at	least	lifted	him	out	of	the	monotonous	grooves	of	his	half	-	careless	,	half	-	slovenly	,
在	至少	抬起	他	出去	的	这	单调	凹槽	的	他的	一半	-	粗心	,	一半	-	邋遢的	,

至少让他摆脱了那种半漫不经心、半邋遢的单调生活模式，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [self] - [kən'tentɪd] [kæmp][laɪf] .

but	always	self	-	contented	camp	life	.
但	总是	自己	-	满足	营	生活	.

但始终安于现状的营地生活。

['hiːdɪŋ] [ðə; ði][waɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

Heeding	the	wise	caution	of	his	comrades	,
听从	这	明智的	警告	的	他的	同志们	,

他听从了同伴们的明智劝告，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] .

he	took	the	habit	of	wearing	the	ring	only	at	night	.
他	采取	这	习惯	的	穿着	这	戒指	仅有的	在	夜晚	.

他养成了只在晚上佩戴戒指的习惯。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['blæŋkɪt] , [hi:; hi] ['stelθɪli] [slɪpt] [ðə; ði]['goʊldən]['sɜ:rklət]['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Wrapped in his blanket , he stealthily slipped the golden circlet over his little
包装 在 他的 毯子 , 他 悄悄地 滑倒了 这 金的 圆环 超过 他的 小的
['fɪŋgər] ,
finger ,
手指 ,

他裹在毯子里，悄悄地把金戒指套在小指上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] ['əvɜ:d] , " [slept] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
and , as he averred , " slept all the better for it .
和 , 作为 他 断言 , " 睡着了 全部 这 更好的 为了 它 .

正如他所言，“因此睡得更好了。”

" ['weðər] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [i'vəukt] ['eni]['wɔ:rmər] [dri:m] [ɔ:r]['vɪʒ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [kɑ:m] , [koʊld] ,
" Whether it ever evoked any warmer dream or vision during those calm , cold ,
" 无论 它 曾经 唤起 任何 更温暖 梦 或者 想象 期间 那些 冷静的 , 寒冷的 ,

“无论它是否曾在那些平静、寒冷的时光里唤起过任何温暖的梦想或幻象，

['vɜ:rdʒɪn] - [laɪk] [sprɪŋ] [naɪts] , [wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [p'lænɪts] [ri'tri:tid]
virgin - like spring nights , when even the moon and the greater planets retreated
处女 - 喜欢 春天 夜晚 , 什么时候 甚至 这 月亮 和 这 更大的 行星 撤退
['ɪntu:][ðə; ði]['aɪsi] [blu:] ,
into the icy blue ,
进入 这 冰冷的 蓝色的 ,

宛如处女般纯净的春夜，就连月亮和较大的行星都隐没在冰蓝色的夜空中。

[sti:l] - [laɪk]['fɜ:rməmənt] , [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] .
steel - like firmament , I cannot say .
钢 - 喜欢 苍穹 , 我 不能 说 .

我无法形容钢铁般的苍穹。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ðɪs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['fænsi] ,
Enough that this superstition began to be colored a little by fancy ,
足够的 那 这 迷信 开始 到 是 有色 一个 小的 经过 想要 ,

这种迷信甚至开始带上一些幻想的色彩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪtəlɪzəm] ['sʌmwʌt] ['mɪtɪgeɪtɪd][baɪ][hoʊp] .
and his fatalism somewhat mitigated by hope .
和 他的 宿命论 有些 缓解 经过 希望 .

他的宿命论被希望所缓和。

[dri:mz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][dɪd][nɑ:t][tend][tu:; tə][prə'moʊt][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk]
Dreams of this kind did not tend to promote his efficiency in the communistic
梦想 的 这 种类 做过 不是 趋向 到 推动 他的 效率 在 这 共产主义
['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
labors of the camp ,
劳动 的 这 营 ,

这类梦想不利于提高他在集中营劳动中的效率。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][self] - [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðæt] , [haʊ'evər] ['grætɪfaɪɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] ,
and brought him a self - isolation that , however gratifying at first ,
和 带来 他 一个 自己 - 隔离 那 , 然而 可喜 在 第一的 ,

这给他带来了一种自我隔离的状态，尽管这种状态起初令人感到满足，

[su:n] [dɪ'bɑ:d] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑ:rd]['præktɪk(ə)l]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ˌʌndər'leɪd] [ðə; ði]
soon debarred him the benefits of that hard practical wisdom which underlaid the
很快 被禁止 他 这 好处 的 那 难的 实际的 智慧 哪个 底层 这
['grʌmblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['wɜ:rkərz] .
grumbling of his fellow workers .
抱怨 的 他的 同伴 工人 .

不久之后，他就失去了那些构成他同事们抱怨根源的艰苦务实智慧所带来的好处。

" [aɪm][dɔːg] - [goʊnd] , " [sed] [wʌn] ['kɑːməntеɪtər] ,

"	I'm	dog	-	goned	,	"	said	one	commentator	,
"	我是	狗	-	消失	,	"	说	一	评论员	,

一位评论员说："我真是倒霉透了。"

" [ˌiːˈɛf][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] [kæs] [ɪz] ['luːni] ['oʊvər] [ðæt] [jər] [rɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] .

"	ef	I	don't	believe	that	Cass	is	looney	over	that	yer	ring	he	found	.
"	ef	我	不	相信	那	卡斯	是	疯子	超过	那	你的	戒指	他	成立	.

"我不相信卡斯会因为找到那枚戒指而发疯。"

[werz] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

Wears	it	on	a	string	under	his	shirt	.
穿着	它	在	一个	细绳	在下面	他的	衬衫	.

他用绳子把它挂在衬衫下面。

" ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['siːznz] [dɪd][nɑːt][weɪt][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] .

"	Meantime	,	the	seasons	did	not	wait	the	discovery	of	the	secret	.
"	与此同时	,	这	季节	做过	不是	等待	这	发现	的	这	秘密	.

与此同时，四季更迭并未等待秘密的发现。

[ðə; ði] [red] [puːlz] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr] ['haɪweɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [draɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['fɜːrvənt][dʒuːn][sʌn]

The	red	pools	in	Blazing	Star	highway	were	soon	dried	up	in	the	fervent	June	sun
这	红色的	游泳池	在	炽烈	星星	公路	是	很快	干燥	向上	在	这	热切	六月	太阳

[ænd; ənd] ['raɪətəs] [naɪt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æltɪtjuːdz] .

and	riotous	night	wind	of	those	altitudes	.
和	暴乱的	夜晚	风	的	那些	海拔	.

在六月炽热的阳光和高海拔地区肆虐的夜风中，烈星公路上的红色水洼很快就干涸了。

[ðə; ði] [ɪˈfemərəl] ['graːsiz] [ðæt] [hæd; həd] ['kwɪkli] [sə'plæntid] [ðiːz] [puːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔːklət]

The	ephemeral	grasses	that	had	quickly	supplanted	these	pools	and	the	chocolate
这	短暂的	草	那	有	迅速地	取代	这些	游泳池	和	这	巧克力

- ['kʌlərd] [mʌd] ,

-	colored	mud	,
-	有色	泥	,

那些迅速取代了水洼和巧克力色淤泥的短暂野草，

[wɜːr; wər][æz; əz] ['kwɪkli] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] .

were	as	quickly	parched	and	withered	.
是	作为	迅速地	干渴	和	干枯	.

它们很快就变得干枯萎缩了。

[ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [bɪ'keɪm] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ,

The	footprints	of	spring	became	vague	and	indefinite	,
这	脚印	的	春天	成为	模糊的	和	不定	,

春天的足迹变得模糊不清，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['faɪnəli] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][ɪmˈpælpəb(ə)l] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['haɪweɪ] .

and	were	finally	lost	in	the	impalpable	dust	of	the	summer	highway	.
和	是	最后	丢失的	在	这	无形的	灰尘	的	这	夏天	公路	.

最终，他们迷失在了夏季公路上无形的尘土之中。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['eɪmləs] [ikˈsˈkəːʃənz] , [kæs] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ] [θɪk]

In	one	of	his	long	,	aimless	excursions	,	Cass	had	penetrated	a	thick
在	一	的	他的	长的	,	漫无目的	短途旅行	,	卡斯	有	渗透	一个	厚的

['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] ['bʌkaɪ] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] ,

undergrowth	of	buckeye	and	hazel	,
灌木丛	的	七叶树	和	榛	,

在一次漫长而漫无目的的远足中，卡斯穿过了一片茂密的七叶树和榛树灌木丛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [red] ['tʃiːfs] ['krɔːsɪŋ] .

and	found	himself	quite	unexpectedly	upon	the	high	road	to	Red	Chief's	Crossing	.
和	成立	他自己	相当	不料	之上	这	高的	路	到	红色的	酋长的	十字路口	.

然后他意外地发现自己来到了通往红酋长渡口的大道上。

[kæs] [nuː] [baɪ][ðə; ði]['lʊrɪd][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] [ðæt][hɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Cass	**knew**	**by**	**the**	**lurid**	**cloud**	**of**	**dust**	**that**	**hid**	**the**	**distance**	**,**
卡斯	知道	经过	这	骇人的	云	的	灰尘	那	隐藏	这	距离	,

卡斯从遮蔽了距离的那团诡异的尘埃中知道了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ʌp] [koʊtʃ] [hæd; həd] [pæst] .

that	**the**	**up**	**coach**	**had**	**passed**	**.**
那	这	向上	教练	有	通过了	.

上行的马车已经通过了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][moʊst]['trɪviəl]

He	**had**	**already**	**reached**	**that**	**stage**	**of**	**superstition**	**when**	**the**	**most**	**trivial**
他	有	已经	达到	那	阶段	的	迷信	什么时候	这	最多	琐碎的

[ə'kɜːrəns] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri]

occurrence	**seemed**	**to**	**point**	**in**	**some**	**way**	**to**	**an**	**elucidation**	**of**	**the**	**mystery**
发生	似乎	到	观点	在	一些	方式	到	一个	阐明	的	这	神秘

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

of	**his**	**treasure**	**.**
的	他的	宝藏	.

他已经迷信到那种程度，连最微不足道的事情似乎都能以某种方式揭示他宝藏之谜。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [mə'kænɪkli] ['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,

His	**eyes**	**had**	**mechanically**	**fallen**	**to**	**the**	**ground**	**again**	**,**
他的	眼睛	有	机械地	倒下	到	这	地面	再次	,

他的目光再次机械地垂向地面。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪf][ə; eɪ][hɪnt][ɔːr][kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n]

as	**if**	**he**	**half**	**expected**	**to**	**find**	**in**	**some**	**other**	**waif**	**a**	**hint**	**or**	**corroboration**
作为	如果	他	一半	预期的	到	寻找	在	一些	其他	孤儿	一个	暗示	或者	证实

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

of	**his**	**imaginings**	**.**
的	他的	想象	.

仿佛他隐隐期待能从某个孤儿身上找到一丝线索或证据，印证他的想象。

[ðʌs] [æb'stræktɪd] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

Thus	**abstracted**	**,**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**young**	**girl**	**on**	**horseback**	**,**
因此	摘要	,	这	数字	的	一个	年轻的	女孩	在	马背	,

如此抽象化，一位骑马少女的形象，

[ɪn][ðə; ði][roʊd][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ,

in	**the**	**road**	**directly**	**before**	**the**	**bushes**	**he**	**emerged**	**from**	**,**
在	这	路	直接地	前	这	灌木丛	他	出现	从	,

就在他从灌木丛中走出来之前的那条路上，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

appeared	**to**	**have**	**sprung**	**directly**	**from**	**the**	**ground**	**.**
出现	到	有	弹簧	直接地	从	这	地面	.

仿佛直接从地面跃然而出。

" [oʊ] , [kʌm] [hɪr] , [pliːz] [duː] ; [kwɪk] !

"	**Oh**	**,**	**come**	**here**	**,**	**please**	**do**	**;**	**quick**	**!**
"	哦	,	来	这里	,	请	做	;	快的	!

“哦，过来，快点！”

" [kæs] [stɛərd] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['hezəˌteɪtɪŋli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	**Cass**	**stared**	**,**	**and**	**then**	**moved**	**hesitatingly**	**toward**	**her**	**.**
"	卡斯	凝视	,	和	然后	已搬	犹豫地	朝向	她	.

卡斯盯着她，然后犹豫地朝她走去。

" [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] , " [jiː; ji] [went] [ɑːn] .

"	**I**	**heard**	**some**	**one**	**coming**	**through**	**the**	**bushes**	**,**	**and**	**I**	**waited**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**.**
"	我	听到	一些	一	未来	通过	这	灌木丛	,	和	我	等待	,	"	她	去	在	.

“我听到有人穿过灌木丛，我就等着，”她继续说道。

" [kʌm] [kwɪk] .
" Come quick .
" 来 快的 .

快来。

[its] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
It's something too awful for anything .
它是 某物 也 可怕 为了 任何事物 .

这事太糟糕了，什么都无济于事。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [kæs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] , ,
" In spite of this appalling introduction , Cass could not but notice that the voice , ,
" 在 尽管如此 的 这 令人震惊 介绍 , 卡斯 可以 不是 但 注意 那 这 嗓音 , ,

尽管开场白如此糟糕，卡斯还是注意到了这个声音，

[ɔːl'ðoʊ] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] ;
although hurried and excited , was by no means agitated or frightened ;
虽然 慌忙 和 兴奋的 , 曾是 经过 不 方法 激动 或者 害怕 ;

虽然匆忙而激动，但丝毫没有惊慌或害怕；

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pliːzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
that the eyes which looked into his sparkled with a certain kind of pleased curiosity .
那 这 眼睛 哪个 看起来 进入 他的 闪闪发光 和 一个 肯定 种类 的 高兴 好奇心 .

那双注视着他的眼睛里闪烁着某种愉悦的好奇光芒。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli] ,
" It was just here , " she went on vivaciously ,
" 它 曾是 只是 这里 , " 她 去 在 活泼地 ,

“就在这里，”她兴致勃勃地继续说道。

" [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] [mer] ,
" just here that I went into the bush and cut a switch for my mare ,
" 只是 这里 那 我 去 进入 这 衬套 和 切 一个 转变 为了 我的 母马 ,

“我刚才进了灌木丛，砍了一根树枝给我的母马用。”

— [ænd; ənd] , " — ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , — " [dʒʌst] [hɪr] , [lʊk] , [siː] !
— and , " — leading him along at a brisk trot by her side , — " just here , look , see !
— 和 , " — 领导 他 沿着 在 一个 轻快 小跑 经过 她 边 , — " 只是 这里 , 看 , 看 !

——然后，——牵着他快步走在她身边，——“就在这里，看，瞧！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] .
this is what I found .
这 是 什么 我 成立 .

这是我发现的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skersli] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] .
" It was scarcely thirty feet from the road .
" 它 曾是 几乎 三十 脚 从 这 路 .

“它离公路只有不到30英尺。”

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [met] ['kæsɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mænz] [stɪf] , [tɔːl] [hæt] ,
The only object that met Cass's eye was a man's stiff , tall hat ,
这 仅有的 目的 那 遇见 卡斯的 眼睛 曾是 一个 男人的 僵硬的 , 高的 帽子 ,

卡斯的目光唯一映入眼帘的是一顶男士硬挺的高顶礼帽。

['laɪɪŋ] ['emptɪli] [ænd; ənd] ['veɪkəntli] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

lying	emptily	and	vacantly	in	the	grass	.
说谎	空虚地	和	空洞地	在	这	草	.

空荡荡地躺在草地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] , ['ʃaɪni] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['moʊdɪʃ] [ʃeɪp] .

It	was	new	,	shiny	,	and	of	modish	shape	.
它	曾是	新的	,	闪亮的	,	和	的	时尚	形状	.

它崭新锃亮，造型时尚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'kɑːŋgruəs] , [soʊ] ['pɜːrkɪli] [smɑːrt] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ]['fiːb(ə)l][ænd; ənd]

But	it	was	so	incongruous	,	so	perkily	smart	,	and	yet	so	feeble	and
但	它	曾是	所以	不协调	,	所以	活泼地	聪明的	,	和	然而	所以	微弱	和

['helpləs] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

helpless	lying	there	,
无助	说谎	那里	,

但它看起来如此不协调，如此活泼聪明，却又如此虚弱无助地躺在那里。

[soʊ] ['gæstli] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ɪts] ['veri] [ə'proʊpriətnəs] [ænd; ənd][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə][ə'dʒʌst][ɪt'self][tuː; tə]

so	ghastly	ludicrous	in	its	very	appropriateness	and	incapacity	to	adjust	itself	to
所以	阴森	荒谬	在	它是	非常	恰当性	和	无能力	到	调整	本身	到

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] ,

the	surrounding	landscape	,
这	周围	景观	,

它与周围环境的契合度如此之高，却又如此荒谬可笑，完全无法适应周围的景色。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts]

that	it	affected	him	with	something	more	than	a	sense	of	its
那	它	做作的	他	和	某物	更多的	比	一个	感觉	的	它是

[groʊ'tɛsknəs] ,

grotesqueness	,
怪诞	,

它带给他的不仅仅是怪诞感，而是更深层次的感受。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['blæŋkli] .

and	he	could	only	stare	at	it	blankly	.
和	他	可以	仅有的	盯	在	它	茫然地	.

他只能茫然地盯着它。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , " [ðə; ði][gɜːrl][went][ɑːn] ['ʃɑːrpli] ; " [lʊk] [ðer; ðər] !

"	But	you're	not	looking	the	right	way	,	"	the	girl	went	on	sharply	;	"	look	there	!
"	但	你是	不是	寻找	这	正确的	方式	,	"	这	女孩	去	在	尖锐地	;	"	看	那里	!

“但是你没看对方向，”女孩厉声说道，“看那边！”

" [kæs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪp] .

"	Cass	followed	the	direction	of	her	whip	.
"	卡斯	随后	这	方向	的	她	鞭	.

卡斯顺着鞭子的方向走去。

[æt; ət][læst] , [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ][koʊt] [θroʊn] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [met]

At	last	,	what	might	have	seemed	a	coat	thrown	carelessly	on	the	ground	met
在	最后的	,	什么	可能	有	似乎	一个	外套	抛掷	粗心大意	在	这	地面	遇见

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

最后，他看到了一件看似随意扔在地上的外套。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] , ['rɪdʒɪd] , ['eɪmləsli] - [klɪntʃt] [hænd]

but	presently	he	became	aware	of	a	white	,	rigid	,	aimlessly	-	clinched	hand
但	目前	他	成为	意识到的	的	一个	白色的	,	死板的	,	漫无目的地	-	锁定	手

[prə'tru:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['flæsɪd] [sli:v] ;

protruding	from	the	flaccid	sleeve	;
突出	从	这	松弛	袖子	;

但很快他就注意到一只苍白、僵硬、无目的地紧握的手从松弛的袖子里伸了出来;

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm][əb'sɜ:rd] [weɪ] [ænd; ənd][hæf]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [græs] ,

mingled	with	it	in	some	absurd	way	and	half	hidden	by	the	grass	,
混合	和	它	在	一些	荒诞	方式	和	一半	隐	经过	这	草	,

以某种荒谬的方式与它混杂在一起，一半被草丛遮蔽着。

[leɪ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kæst] - [ɔ:f] ['traʊzərz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [tu:] ['rɪdʒɪd]

lay	what	might	have	been	a	pair	of	cast	-	off	trousers	but	for	two	rigid
躺	什么	可能	有	到过	一个	一对	的	投掷	-	离开	裤子	但	为了	二	死板的

[bu:ts] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [ɪn] ['ɑ:pəzɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] .

boots	that	pointed	in	opposite	angles	to	the	sky	.
靴子	那	尖	在	对面的	角度	到	这	天空	.

地上躺着的，原本可能是一条被人丢弃的裤子，却被两只硬邦邦的靴子挡住了去路，靴子尖尖地指向天空，角度与裤子相反。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

It	was	a	dead	man	.
它	曾是	一个	死的	男人	.

那是一个死人。

[soʊ] ['pælpəbli] [ded] [ðæt] [laɪf] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [flaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [kloʊðz] .

So	palpably	dead	that	life	seemed	to	have	taken	flight	from	his	very	clothes	.
所以	明显地	死的	那	生活	似乎	到	有	已采取	航班	从	他的	非常	衣服	.

他死气沉沉，仿佛生命都从他的衣服里消逝了。

[soʊ] ['ɪmpətənt] , ['fi:b(ə)l] ,

So	impotent	,	feeble	,
所以	阳痿	,	微弱	,

如此无能，如此虚弱

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['neɪkɪd]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [di'sektiŋ] ['teɪbl] [wʊd]

and	degraded	by	them	that	the	naked	subject	of	a	dissecting	table	would
和	退化的	经过	他们	那	这	裸	主题	的	一个	解剖	桌子	会

[hæv; həv] [bɪn] [les] [ɪn'sʌltɪŋ] [tu:; tə][hju:'mænəti] .

have	been	less	insulting	to	humanity	.
有	到过	较少的	侮辱	到	人类	.

他们贬低了裸体解剖台上的受试者，认为这都比羞辱人类要好得多。

[ðə; ðɪ] [hed] [hæd; həd]['fɔ:lən] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['pɑ:rtli]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['goʊfər] ['bɜ:roʊ] ,

The	head	had	fallen	back	,	and	was	partly	hidden	in	a	gopher	burrow	,
这	头	有	倒下	后退	,	和	曾是	部分	隐	在	一个	地鼠	洞穴	,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [waɪt] ,

but	the	white	,
但	这	白色的	,

它的头向后倒去，一部分藏在地鼠洞里，但白色的.....

[ˌʌp'tɜ:rnd] [feɪs] [ænd; ənd][kloʊzd] [aɪz] [hæd; həd] [les] [ʌv; əv] ['helpləs] [deθ] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

upturned	face	and	closed	eyes	had	less	of	helpless	death	in	them	than
翻转	脸	和	关闭	眼睛	有	较少的	的	无助	死亡	在	他们	比

[ðoʊz] ['retʃɪd] [ɪn'ræp; en-] .

those	wretched	enwrappings	.
那些	可怜	包装	.

仰起的脸和紧闭的双眼，比起那些可怜的裹尸布，少了几分无助的死亡气息。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wʌn] [lɪmp] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['swoʊlən] ['æbdəmən] [lent] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [groʊ'teskli]
one limp hand that lay across the swollen abdomen lent itself to the grotesquely
一 跛行 手 那 躺 穿过 这 肿 腹部 借出的 本身 到 这 怪诞地
['hɪdiəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['sli:pɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
hideous suggestion of a gentleman sleeping off the excesses of a
可怕 建议 的 一个 绅士 睡眠 离开 这 过剩 的 一个
['hɑ:rti] ['dɪnər] .
hearty dinner .
爽朗 晚餐 .

一只无力地搭在肿胀的腹部上的手，让人不禁联想到一个绅士正在睡梦中，以消化一顿丰盛晚餐后的过度饮食，这景象十分怪诞可笑。

" [eint] [hi:; hi] ['hɔ:rɪd] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [gɜ:rl] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" Ain't he horrid ? " continued the girl ; " but what killed him ?
" 不是 他 可怕的 ? " 持续 这 女孩 ; " 但 什么 被杀 他 ?

"他是不是很可怕？"女孩继续说道，"可是他到底是怎么死的？"

" ['strʌglɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [koʊld] - ['blʌdɪd] [ˌkjʊri'ɑ:səti]
" Struggling between a certain fascination at the girl's cold - blooded curiosity
" 挣扎 之间 一个 肯定 魅力 在 这 女孩们 寒冷的 - 血腥 好奇心
[ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] ,
and horror of the murdered man ,
和 恐怖 的 这 被谋杀 男人 ,

"一方面，她对女孩冷血的好奇心感到某种程度的着迷；另一方面，她又对被谋杀的男人感到恐惧。"

[kæs] ['hezəˌteɪtɪŋli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['helpləs] [hed] .
Cass hesitatingly lifted the helpless head .
卡斯 犹豫地 抬起 这 无助 头 .

卡斯犹豫了一下，抬起了那颗无助的头颅。

[ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [hoʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [braʊn] [peɪnt] - [laɪk] [spɑ:ts] [ɑ:n]
A bluish hole above the right temple , and a few brown paint - like spots on
一个 蓝蓝色 洞 多于 这 正确的 寺庙 , 和 一个 很少 棕色的 画 - 喜欢 地点 在
[ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,
the forehead ,
这 前额 ,

右太阳穴上方有一个蓝色的小洞，额头上有几处棕色的斑点，像是油漆渍一样。

[ʃɜ:rt] ['selər] , [ænd; ənd] ['mætɪd] [her] [pru:vd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
shirt cellar , and matted hair proved the only record .
衬衫 地窖 , 和 哑光 头发 已证实 这 仅有的 记录 .

地窖里的衬衫和乱蓬蓬的头发成了唯一的记录。

" [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] [kæs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
" Turn him over again , " said the girl , impatiently , as Cass was about to
" 转动 他 超过 再次 , " 说 这 女孩 , 不耐烦地 , 作为 卡斯 曾是 关于 到
[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rd(ə)n] .
relinquish his burden .
放弃 他的 负担 .

"再把他翻过来，"女孩不耐烦地说，此时卡斯正要放下他身上的重担。

" [meɪ] [bi:; bi] [ju:l] [faɪnd] [ə'nʌðər] [wu:nd] .
" May be you'll find another wound .
" 可能 是 你会 寻找 其他 伤口 .

"或许你会发现另一处伤口。"

" [bʌt; bət] [kæs] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [rɪ'membərɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [fɔ:r'mælətiz] [ðæt] [ɪn]['oʊldər] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz]
" But Cass was dimly remembering certain formalities that in older civilizations
" 但 卡斯 曾是 依稀 记住 肯定 手续 那 在 老 文明
[ə'tend] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ded] ['bɑ:dɪz] ,
attend the discovery of dead bodies ,
出席 这 发现 的 死的 身体 ,

但卡斯隐约记得，在古代文明中，发现尸体时有一些特定的礼仪。

[ænd; ənd][poʊ'spoʊnd][ə; eɪ]['prez(ə)nt]['ɪŋkwest] .
and postponed a present inquest .
和 推迟 一个 展示 死因调查 .

并推迟了目前的调查。

" [pər'hæps] [ju:d] ['betər] [raɪd][ɑ:n] , [mɪs] , [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ][get] ['sʌmənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
" Perhaps you'd better ride on , Miss , afore you get summoned as a witness .
" 也许 你会 更好的 骑 在 , 错过 , 之前 你 得到 被召唤 作为 一个 证人 .

"小姐，您最好还是赶紧离开，免得被传唤作证。"

[aɪl] [gɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [red] ['tʃi:fs] ['krɔ:sɪŋ] , [ænd; ənd][send][ðə; ði]['kɔ:rənər] [daʊn] [hɪr] . "
I'll give warning at Red Chief's Crossing , and send the coroner down here . "
患病的 给 警告 在 红色的 酋长的 十字路口 , 和 发送 这 验尸官 向下 这里 . "

我会在红酋长渡口发出警告，并派验尸官下来。"

" [let] [ˌem 'i:][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɜ:rnɪstli] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] .
" Let me go with you , " she said , earnestly , " it would be such fun .
" 让 我 去 和 你 , " 她 说 , 切实 , " 它 会 是 这样的 乐趣 .

"让我和你一起去吧，"她诚恳地说，"那一定会很有趣。"

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
I don't mind being a witness .
我 不 头脑 存在 一个 证人 .

我不介意做证人。

[ɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ] ['kæsɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , " [aɪl] [weɪt] [hɪr] [tɪl]
Or , " she added , without heeding Cass's look of astonishment , " I'll wait here till
或者 , " 她 额外 , 没有 听从 卡斯的 看 的 惊讶 , " 患病的 等待 这里 直到
[ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] . "
you come back . "
你 来 后退 . "

"或者，"她补充道，全然不顾卡斯惊讶的表情，"我会在这里等你回来。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [si:m] [raɪt] — " [bɪ'gæn] [kæs] .
" But you see , Miss , it wouldn't seem right — " began Cass .
" 但 你 看 , 错过 , 它 不会 似乎 正确的 — " 开始 卡斯 .

"但是，小姐，这样做似乎不太合适——"卡斯开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] .
" But I found him first , " interrupted the girl , with a pout .
" 但 我 成立 他 第一的 , " 中断 这 女孩 , 和 一个 噘 .

"但我先找到他的，"女孩撅着嘴打断道。

['stægərd] [baɪ] [ðɪs] [prɪ'emptɪv] [raɪt] , ['seɪkrɪd][tu:; tə][ɔ:l]['maɪnərz] , [kæs] [stɑ:pt] .
Staggered by this preemptive right , sacred to all miners , Cass stopped .
交错 经过 这 先发制人 正确的 , 神圣 到 全部 矿工 , 卡斯 停止 .

卡斯被这项对所有矿工来说神圣不可侵犯的先发制人权利震惊了，他停下了脚步。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði]['kɔ:rənər] ?
" Who is the coroner ?
" WHO 是 这 验尸官 ?

谁是验尸官?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [dʒoʊ] ['hɔrnzbi] . "
" Joe Hornsby . "
" 乔 霍恩斯比 . "

"乔·霍恩斯比。"

" [ðə; ði] [tɔːl] , [leɪm] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [hæf] ['iːtn] [baɪ] [ə; eɪ] ['grɪzli] ? "
" The tall , lame man , who was half eaten by a grizzly ? "
" 这 高的 , 瘸 男人 , WHO 曾是 一半 吃 经过 一个 灰熊 ? "

"那个身材高大、跛脚的男人，被灰熊吃了一半？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [lʊk] [naʊ] !
" Well , look now !
" 出色地 , 看 现在 !

"瞧瞧现在！"

[aɪl] [raɪd] [ɑːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
I'll ride on and bring him back in half an hour .
患病的 骑 在 和 带来 他 后退 在 一半 一个 小时 .

我骑车继续赶路，半小时后把他带回来。

[ðer; ðər] ! "
There ! "
那里 ! "

那里！ "

" [bʌt; bət] , [mɪs] — ! "
" But , Miss — ! "
" 但 , 错过 — ! "

"可是，小姐——！"

" [oʊ] , [dəunt] [maɪnd] [ˌem 'iː] .
" Oh , don't mind ME .
" 哦 , 不 头脑 我 .

"哦，别在意我。"

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "
I never saw anything of this kind before , and I want to see it ALL . "
我 绝不 锯 任何事物 的 这 种类 前 , 和 我 想 到 看 它 全部 . "

我以前从未见过这样的景象，我想把所有的一切都看完。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['hɔrnzbi] ? " [æskt] [kæs] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] .
" Do you know Hornsby ? " asked Cass , unconsciously a trifle irritated .
" 做 你 知道 霍恩斯比 ? " 问 卡斯 , 不知不觉 一个 琐事 受刺激 .

"你认识霍恩斯比吗？"卡斯问道，语气中不自觉地带有一丝恼火。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" No , but I'll bring him .
" 不 , 但 患病的 带来 他 .

"不，但我会带他来。"

" [ʃiː; ʃi] [wiːld] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .
" She wheeled her horse into the road .
" 她 带轮子的 她 马 进入 这 路 .

她策马扬鞭，走到路中间。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['enərdʒi] [kæs] [kwaɪt][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['helpləs] [ded] .

In	the	presence	of	this	living	energy	Cass	quite	forgot	the	helpless	dead	.
在	这	在场	的	这	活的	活力	卡斯	相当	忘了	这	无助	死的	.

在这股鲜活的能量面前，卡斯完全忘记了那些无助的死者。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] , [mɪs] ?

"	Have	you	been	long	in	these	parts	,	Miss	?
"	有	你	到过	长的	在	这些	部分	,	错过	?

“小姐，您在这附近待很久了吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['ʃɔ:rtli] .

"	About	two	weeks	,	"	she	answered	,	shortly	.
"	关于	二	周	,	"	她	回答	,	不久	.

“大概两周吧，”她简短地回答道。

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒʌst] [naʊ] .

"	Good	-	by	,	just	now	.
"	好的	-	经过	,	只是	现在	.

“再见，就现在。”

[lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,

Look	around	for	the	pistol	or	anything	else	you	can	find	,
看	大约	为了	这	手枪	或者	任何事物	别的	你	能	寻找	,

四处寻找手枪或其他任何你能找到的东西。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [twaɪs] [ɔ:l'redi] .

although	I	have	been	over	the	whole	ground	twice	already	.
虽然	我	有	到过	超过	这	所有的	地面	两次	已经	.

虽然我已经把整个场地走了两遍了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] ['mʌfld] ['ʃʌf(ə)l] ,

"	A	little	puff	of	dust	as	the	horse	sprang	into	the	road	,	a	muffled	shuffle	,
"	一个	小的	噗	的	灰尘	作为	这	马	弹簧	进入	这	路	,	一个	闷音	洗牌	,

马儿跃上马路时扬起一小团尘土，发出沉闷的脚步声。

['strʌg(ə)l] , [ðen] [ðə; ði]['regjələr] [bi:t] [ʌv; əv] [hu:f] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

struggle	,	then	the	regular	beat	of	hoofs	,	and	she	was	gone	.
斗争	,	然后	这	常规的	打	的	蹄子	,	和	她	曾是	已消失	.

一阵挣扎，然后是规律的蹄声，她就消失了。

['æftər][faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , [kæs] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kʌmpənid]

After	five	minutes	had	passed	,	Cass	regretted	that	he	had	not	accompanied
后	五	分钟	有	通过了	,	卡斯	后悔	那	他	有	不是	伴随

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

五分钟过去了，卡斯后悔自己没有陪她一起去；

['weɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑ:t][wʌz; wəz][æn; ən]['ɜ:rksəm] [tæsk] .

waiting	in	such	a	spot	was	an	irksome	task	.
等待	在	这样的	一个	点	曾是	一个	烦人的	任务	.

在这种地方等待是一件令人烦躁的事情。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [ɪt'self][tu:; tə][ə'weɪkən] ['glu:mi] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ;

Not	that	there	was	anything	in	the	scene	itself	to	awaken	gloomy	imaginings	;
不是	那	那里	曾是	任何事物	在	这	场景	本身	到	觉醒	阴沉	想象	;

倒不是说场景本身有什么会唤起人们阴郁的想象；

[ðə; ði] [braɪt] , ['truːθfl] [ˌkæli'fɔːnjən] ['sʌnʃaɪn] [skɔft] [æt; ət] ['eni] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] ['ʃæˌdoʊz]

the	bright	,	truthful	Californian	sunshine	scoffed	at	any	illusion	of	creeping	shadows
这	明亮的	,	真实	加州人	阳光	嘲笑	在	任何	错觉	的	爬行	阴影

[ɔːr] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] .

or	waving	branches	.
或者	挥手	分支	.

加州明媚而真实的阳光对任何关于阴影蔓延或树枝摇曳的错觉都嗤之以鼻。

[wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] , [ðə; ði] ['empti] [hæt] [roʊld] ['oʊvər] — [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ,

Once	,	in	the	rising	wind	,	the	empty	hat	rolled	over	—	but	only	in	a	ludicrous	,
一次	,	在	这	上升	风	,	这	空的	帽子	滚动	超过	—	但	仅有的	在	一个	荒谬	,

['drʌŋkən] [weɪ] .

drunken	way	.
醉	方式	.

有一次，在渐强的风中，那顶空帽子翻了个身——但只是以一种滑稽、醉醺醺的方式。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [saɪn] [ɔːr] ['toʊkən] [hæd; həd] [pruːvd] ['fjuːt(ə)l] , [ænd; ənd] [kæs] [gruː]

A	search	for	any	further	sign	or	token	had	proved	futile	,	and	Cass	grew
一个	搜索	为了	任何	更远	符号	或者	令牌	有	已证实	徒劳	,	和	卡斯	生长

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

impatient	.
不耐烦	.

寻找其他迹象或线索的努力均告失败，卡斯变得不耐烦起来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [steɪd] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [bʌt; bət]

He	began	to	hate	himself	for	having	stayed	;	he	would	have	fled	but
他	开始	到	恨	他自己	为了	拥有	入住	;	他	会	有	逃亡	但

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] .

for	shame	.
为了	耻辱	.

他开始憎恨自己留下来；要不是羞愧，他早就逃走了。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] [rɪ'stɔːrd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪri] [hæf] ['aʊər]

Nor	was	his	good	humor	restored	when	at	the	close	of	a	weary	half	hour
也不	曾是	他的	好的	幽默	恢复	什么时候	在	这	关闭	的	一个	厌倦	一半	小时

[tuː] ['gæləpɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʌsti] [hə'raɪz(ə)n] — ['hɔrnzbi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

two	galloping	figures	emerged	from	the	dusty	horizon	—	Hornsby	and	the
二	疾驰	数据	出现	从	这	尘土飞扬	地平线	—	霍恩斯比	和	这

[jʌŋ] [gɜːrl] .

young	girl	.
年轻的	女孩	.

半小时后，疲惫不堪的地平线上出现了两个疾驰的身影——霍恩斯比和那个年轻女孩——他的好心情也没有恢复。

[hɪz; ɪz] [veɪg] [ə'nɔɪəns] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] ,

His	vague	annoyance	increased	as	he	fancied	that	both	seemed	to	ignore	him	,
他的	模糊的	烦恼	增加	作为	他	幻想	那	两个都	似乎	到	忽略	他	,

他隐隐约约的恼怒感越来越强烈，因为他觉得两人似乎都在无视他。

[ðə; ði] ['kɔːrənər] ['berli] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] .

the	coroner	barely	acknowledging	his	presence	with	a	nod	.
这	验尸官	仅仅	承认	他的	在场	和	一个	点头	.

验尸官只是微微点头，算是对他的存在表示了认可。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huːz] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] ['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm]

Assisted	by	the	young	girl	,	whose	energy	and	enthusiasm	evidently	delighted	him
协助	经过	这	年轻的	女孩	,	谁	活力	和	热情	显然	高兴极了	他

,

,

,

在小女孩的帮助下，她的活力和热情显然让他很高兴，

['hɔrnzbi] [reɪzd] [ðə; ði]['bɑ:di][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kerf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Hornsby	**raised**	**the**	**body**	**for**	**a**	**more**	**careful**	**examination**	**.**
霍恩斯比	提高	这	身体	为了	一个	更多的	小心	考试	.

霍恩斯比抬起尸体以便进行更仔细的检查。

[ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pɑ:kəts] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [sə:tʃt] .

The	**dead**	**man's**	**pockets**	**were**	**carefully**	**searched**	**.**
这	死的	男人的	口袋	是	小心	搜索	.

死者的口袋被仔细搜查过。

[ə; eɪ] [fju:] [kɔɪnz] , [ə; eɪ]['sɪlvər]['pens(ə)l] , [naɪf] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] - [bɑ:ks][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðeɪ] [faʊnd] .

A	**few**	**coins**	**,**	**a**	**silver**	**pencil**	**,**	**knife**	**,**	**and**	**tobacco**	**-**	**box**	**were**	**all**	**they**	**found**	**.**
一个	很少	硬币	,	一个	银	铅笔	,	刀	,	和	烟草	-	盒子	是	全部	他们	成立	.

他们只找到了一些硬币、一支银铅笔、一把刀和一个烟盒。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [noʊ] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

It	**gave**	**no**	**clew**	**to**	**his**	**identity**	**.**
它	给予	不	线索	到	他的	身份	.

这并没有透露他的身份信息。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'bæʃt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

Suddenly	**the**	**young**	**girl**	**,**	**who**	**had**	**,**	**with**	**unabashed**	**curiosity**	**,**
突然	这	年轻的	女孩	,	WHO	有	,	和	毫不掩饰	好奇心	,

突然，那个年轻女孩，带着毫不掩饰的好奇心，

[nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [tʃi:f] , ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

knelt	**beside**	**the**	**exploring**	**official**	**hands**	**of**	**the**	**Red**	**Chief**	**,**	**uttered**	**a**	**cry**	**of**
跪下	旁	这	探索	官方的	双手	的	这	红色的	首席	,	说出	一个	哭	的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

gratification	**.**
满足感	.

红酋长跪在探险官员的手旁，发出了一声满足的叫喊。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] !

"	**Here's**	**something**	**!**
"	这里是	某物	!

"给你点东西！"

[ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

It	**dropped**	**from**	**the**	**bosom**	**of**	**his**	**shirt**	**on**	**the**	**ground**	**.**
它	掉落	从	这	怀	的	他的	衬衫	在	这	地面	.

它从他衬衫的胸前掉到了地上。

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ɪn][ðə; ði][er] , [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] , [ə; eɪ]['foʊldɪd]

"	**She**	**was**	**holding**	**in**	**the**	**air**	**,**	**between**	**her**	**thumb**	**and**	**forefinger**	**,**	**a**	**folded**
"	她	曾是	保持	在	这	空气	,	之间	她	拇指	和	食指	,	一个	折叠

[bɪt][ʌv; əv] [wel] - [wɔ:rn] ['nu:zpeɪpər] .

bit	**of**	**well**	**-**	**worn**	**newspaper**	**.**
少量	的	出色地	-	磨损	报纸	.

她用拇指和食指捏着一张折叠起来的旧报纸，举在空中。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] .

Her	**eyes**	**sparkled**	**.**
她	眼睛	闪闪发光	.

她的眼睛闪闪发光。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Shall** **I** **open** **it** **?**
" 将 我 打开 它 ?

"我该打开它吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [lʊks] [laɪk][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] .
" **It's** **a** **little** **ring** **"** **she** **said** **;** **"** **looks** **like** **an** **engagement** **ring** **.**
" 它是 一个 小的 戒指 " 她 说 ; " 看起来 喜欢 一个 订婚 戒指 .

"这是一枚小戒指，"她说；"看起来像订婚戒指。"

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Something **is** **written** **on** **it** **.**
某物 是 书面 在 它 .

上面写着一些字。

[lʊk] ! -
Look **!** **'**
看 ! -

看！ '

[meɪ] [tuː; tə] [kæs] . -
May **to** **Cass** **.** **'**
可能 到 卡斯 . -

五月到卡斯。

" [kæs] ['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd] .
" **Cass** **darted** **forward** **.**
" 卡斯 飞镖 向前 .

卡斯向前猛冲。

" [its] [maɪn] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [maɪn] !
" **It's** **mine** **,** **"** **he** **stammered** **,** **"** **mine** **!**
" 它是 矿 , " 他 结结巴巴 , " 矿 !

"是我的，"他结结巴巴地说，"是我的！"

[aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **dropped** **it** **.**
我 掉落 它 .

我把它掉地上了。

[its] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ]
It's **nothing** **—** **nothing** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **after** **a** **pause** **,** **embarrassed** **and** **blushing**
它是 没有什么 — 没有什么 , " 他 去 在 , 后 一个 暂停 , 尴尬的 和 脸红
,
,
,

"没什么，没什么，"他停顿了一下，尴尬地脸红着继续说道。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'pænjən][bəuθ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] — " [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l]

as	the	girl	and	her	companion	both	stared	at	him	—	"	a	mere	trifle
作为	这	女孩	和	她	伴侣	两个都	凝视	在	他	—	"	一个	仅仅	琐事

.

:

.

女孩和她的同伴都盯着他看——“不过是件小事。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	take	it	.
患病的	拿	它	.

我要买它。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːrənər] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

"	But	the	coroner	opposed	his	outstretched	hand	.
"	但	这	验尸官	反对	他的	伸展	手	.

但验尸官拒绝了他的请求。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Not	much	,	"	he	said	,	significantly	.
"	不是	很多	,	"	他	说	,	显著地	.

“不多，”他意味深长地说。

" [bʌt; bət] [its] [maɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [kæs] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət]

"	But	it's	MINE	,	"	continued	Cass	,	indignation	taking	the	place	of	shame	at
"	但	它是	矿	,	"	持续	卡斯	,	愤慨	采取	这	地方	的	耻辱	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvərd] ['siːkrət] .

his	discovered	secret	.
他的	发现	秘密	.

“但这是我的啊！”卡斯继续说道，羞愧之情取代了因秘密被发现而产生的愤慨。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

"	I	found	it	six	months	ago	in	the	road	.
"	我	成立	它	六	几个月	前	在	这	路	.

“我六个月前在路边捡到的。”

[aɪ] — [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

I	—	picked	it	up	.	"
我	—	挑选	它	向上	.	"

我把它捡了起来。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

"	With	your	name	already	written	on	it	!
"	和	你的	姓名	已经	书面	在	它	!

“上面已经写着你的名字了！”

[haʊ] ['hændi] ! " [sed] [ðə; ði]['kɔːrənər] , ['grɪmli] .

How	handy	!	"	said	the	coroner	,	grimly	.
如何	便利	!	"	说	这	验尸官	,	阴沉地	.

“真方便！”验尸官冷冷地说。

" [its] [æn; ən][oʊld]['stɔːri] " [sed] [kæs] , ['blʌʃɪŋ] [ə'gen] ['ʌndər][ðə; ði][hæf] - ['mɪstʃɪvəs] , [hæf] -

"	It's	an	old	story	"	said	Cass	,	blushing	again	under	the	half	-	mischievous	,	half	-
"	它是	一个	老的	故事	"	说	卡斯	,	脸红	再次	在下面	这	一半	-	恶作剧	,	一半	-

['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

searching	eyes	of	the	girl	.
搜索	眼睛	的	这	女孩	.

“这是个老故事了，”卡斯说道，在女孩半是顽皮半是探寻的目光下，她又一次脸红了。

" [ɔːl] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr] [noʊz] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	All	Blazing	Star	knows	I	found	it	.	"
"	全部	炽烈	星星	知道	我	成立	它	.	"

“烈焰之星只知道我找到了它。”

" [ðen] [jɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['prɑːvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɔrnzbi] , ['kuːlli] .

"	Then	ye'll	have	no	difficulty	in	provin	'	it	,	"	said	Hornsby	,	coolly	.
"	然后	叫喊	有	不	困难	在	普罗文	-	它	,	"	说	霍恩斯比	,	冷静地	.

"那么你证明这一点就毫无困难了，"霍恩斯比冷冷地说。

" [dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] , [wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

"	Just	now	,	however	,	WE'VE	found	it	,	and	we	propose	to	keep	it	for
"	只是	现在	,	然而	,	我们已经	成立	它	,	和	我们	提出	到	保持	它	为了

[ðə; ði]['ɪŋkwest] .

the	inquest	.
这	死因调查	.

"不过，我们现在已经找到了，我们打算将其保留下来以备调查之用。"

" [kæs] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Cass	shrugged	his	shoulders	.
"	卡斯	耸了耸肩	他的	肩膀	.

卡斯耸了耸肩。

['fɜːrðər] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli] ['haɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['luːdɪkrəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] .

Further	altercation	would	have	only	heightened	his	ludicrous	situation	in	the	girl's	eyes	.
更远	争吵	会	有	仅有的	增强	他的	荒谬	情况	在	这	女孩们	眼睛	.

进一步的争吵只会让他在女孩眼中显得更加荒唐可笑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔrənɝz] [hændz] .

He	turned	away	,	leaving	his	treasure	in	the	coroner's	hands	.
他	转向	离开	,	离开	他的	宝藏	在	这	验尸官	双手	.

他转身离开，将他的宝贝留给了验尸官。

[ðə; ði]['ɪŋkwest] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [wʌz; wəz][prɑːmpt][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] .

The	inquest	,	a	day	or	two	later	,	was	prompt	and	final	.
这	死因调查	,	一个	天	或者	二	之后	,	曾是	迅速的	和	最终的	.

一两天后，死因调查迅速而最终结束。

[noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['mænz][aɪ'dentəti] ; [noʊ] ['evɪdəns] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [pruːv] ['mɜːrdər][ɔːr]['suːɪsaɪd] ;

No	clew	to	the	dead	man's	identity	;	no	evidence	sufficiently	strong	to	prove	murder	or	suicide	;
不	线索	到	这	死的	男人的	身份	;	不	证据	足够	强的	到	证明	谋杀	或者	自杀	;

没有线索可以确定死者的身份；没有足够强有力的证据可以证明是谋杀还是自杀；

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['iŋkʌlpeitɪŋ] ['eni] ['pɑːrti] , [noʊn] [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] , [wɜːr; wər] [faʊnd] .

no	trace	of	any	kind	,	inculpating	any	party	,	known	or	unknown	,	were	found	.
不	痕迹	的	任何	种类	,	有罪	任何	派对	,	已知	或者	未知	,	是	成立	.

没有发现任何能牵连任何已知或未知当事人的线索。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] ,

But	much	publicity	and	interest	were	given	to	the	proceedings	by	the	presence	of	the	principal	witness	,
但	很多	宣传	和	兴趣	是	给定	到	这	诉讼程序	经过	这	在场	的	这	主要的	证人	,

但主要证人的出庭使庭审受到了广泛的关注和报道。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːrl] .

a	handsome	girl	.
一个	英俊的	女孩	.

一个漂亮的女孩。

" [tuː; tə][ðə; ði] [plʌk] , [pə'sɪstənsi] , [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [mɪs] ['potər] , " [sed] [ðə; ði] " [red]
" To the pluck , persistency , and intellect of Miss Porter , " said the " Red
" 到 这 采摘 , 持久性 , 和 智力 的 错过 搬运工 , " 说 这 " 红色的
[tʃiːf] [rɪ'kɔːrdər] , "
Chief Recorder , "
首席 录音机 , "

"向波特小姐的勇气、毅力和智慧致敬,"《红衣首席记录员》说道。

" ['twɔluːm] ['kaʊnti] [oʊz] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
" Tuolumne County owes the recovery of the body .
" 图奥勒米 县 欠款 这 恢复 的 这 身体 .

"图奥勒米县有责任找回尸体。"

" [noʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" No one who was present at the inquest failed to be charmed with the
" 不 一 WHO 曾是 展示 在 这 死因调查 失败的 到 是 迷住了 和 这
[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .
appearance and conduct of this beautiful young lady .
外貌 和 执行 的 这 美丽的 年轻的 女士 .

"在场所有参加验尸的人都被这位美丽年轻女士的外貌和举止所吸引。"

" [mɪs] ['potər] [hæz; həz][bʌt; bət] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] ,
" Miss Porter has but lately arrived in this district , in which , it is hoped ,
" 错过 搬运工 有 但 最近 到达的 在 这 区 , 在 哪个 , 它 是 希望 ,

"波特小姐最近才来到这个地区，希望她能在这里取得成功。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːnərd] ['rezɪdənt] ,
she will become an honored resident ,
她 将要 变得 一个 荣幸 居民 ,

她将成为荣誉居民。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [set] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌlækə'deɪzɪkl] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l]
and continue to set an example to all lackadaisical and sentimental
和 继续 到 放 一个 例子 到 全部 懒散的 和 感伤的
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [stɜːn] [seks] . -
members of the so - called ' sterner sex . '
成员 的 这 所以 - 称为 - 更严厉 性别 . -

并继续为所有懒散、多愁善感的所谓"坚强性别"成员树立榜样。

" ['æftər] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['rekəgnaɪzd] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [kæs] [bɪrd] , [ðə; ði] " [rɪ'kɔːrdər] " [rɪ'tɜːrnd]
" After this universally recognized allusion to Cass Beard , the " Recorder " returned
" 后 这 普遍地 认可 典故 到 卡斯 胡须 , 这 " 录音机 " 返回
[tuː; tə][ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :
to its record :
到 它是 记录 :

在公认提及卡斯·比尔德之后，《记录者》杂志又回到了它的记录上：

" [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]
" Some interest was excited by what appeared to be a clew to the
" 一些 兴趣 曾是 兴奋的 经过 什么 出现 到 是 一个 线索 到 这
['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .
mystery in the discovery of a small gold engagement ring on the body .
神秘 在 这 发现 的 一个 小的 金子 订婚 戒指 在 这 身体 .

"在尸体上发现一枚小小的金订婚戒指，这似乎为解开谜团提供了线索，引起了一些人的兴趣。"

['evɪdəns] [wʌz; wəz]['æftərwərd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər]
Evidence was afterward offered to show it was the property of a Mr
证据 曾是 之后 提供 到 展示 它 曾是 这 财产 的 一个 先生
. [kæs] [bɪrd] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr] ,
. Cass Beard of Blazing Star ,
. 卡斯 胡须 的 炽烈 星星 ,

事后提供的证据表明，该物品属于烈焰之星公司的卡斯·比尔德先生所有。

[huː] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ˈæftər] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [baɪ] [mɪs] [ˈpotər] .

who	**appeared**	**upon**	**the**	**scene**	**AFTER**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**corpse**	**by**	**Miss**	**Porter**	**.**
WHO	出现	之上	这	场景	后	这	发现	的	这	尸体	经过	错过	搬运工	.

在波特小姐发现尸体之后，这些人出现在了现场。

[hiː; hi] [əˈledʒd] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**alleged**	**he**	**had**	**dropped**	**it**	**in**	**lifting**	**the**	**unfortunate**	**remains**	**of**	**the**
他	据称	他	有	掉落	它	在	举重	这	不幸	遗迹	的	这

[dɪˈsiːst] .

deceased	**.**
死者	.

他声称是在搬运死者遗体时不慎将其掉落。

[mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] [kɔːrt] [baɪ][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Much	**amusement**	**was**	**created**	**in**	**court**	**by**	**the**	**sentimental**	**confusion**	**of**	**the**
很多	娱乐	曾是	创建	在	法庭	经过	这	感伤的	困惑	的	这

['kleɪmənt] ,

claimant	**,**
索赔	,

原告情绪激动、不知所措，这给法庭带来了许多笑料。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɑːrtəzn] ['spɪrɪt] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['maɪnərz][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr] .

and	**a**	**certain**	**partisan**	**spirit**	**shown**	**by**	**his**	**fellow**	**-**	**miners**	**of**	**Blazing**	**Star**	**.**
和	一个	肯定	党派	精神	所示	经过	他的	同伴	-	矿工	的	炽烈	星星	.

以及他在烈焰之星矿的工友们所表现出的某种党派精神。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiəriŋ] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪɪŋ] ['strefɔn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt]

It	**appearing**	**,**	**however**	**,**	**by**	**the**	**admission**	**of**	**this**	**sighing**	**Strephon**	**of**	**the**	**Foot**
它	出现	,	然而	,	经过	这	入学	的	这	叹息	斯特雷芬	的	这	脚

[hɪlz] ,

hills	**,**
丘陵	,

然而，从这位叹息着的山麓斯特雷芬的承认来看，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [faʊnd] [ðɪs] [pledʒ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [sɪks]

that	**he**	**had**	**himself**	**FOUND**	**this**	**pledge**	**of**	**affection**	**lying**	**in**	**the**	**highway**	**six**
那	他	有	他自己	成立	这	保证	的	感情	说谎	在	这	公路	六

[mʌnθs] ['priːviəs] ,

months	**previous**	**,**
几个月	以前的	,

六个月前，他自己在高速公路上发现了这枚表达爱意的信物。

[ðə; ði]['kɔːrənər] ['waɪzli] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]

the	**coroner**	**wisely**	**placed**	**it**	**in**	**the**	**safe**	**-**	**keeping**	**of**	**the**	**county**	**court**	**until**	**the**
这	验尸官	明智地	放置	它	在	这	安全的	-	保持	的	这	县	法庭	直到	这

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

appearance	**of**	**the**	**rightful**	**owner**	**.**
外貌	的	这	正当的	所有者	.

验尸官明智地将它存放在县法院的保险库中，直到合法所有者出现为止。

" [ðʌs] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - - ,

"	**Thus**	**on**	**the**	**13th**	**of**	**September**	**,**	**186**	**-**	**,**
"	因此	在	这	13th	的	九月	,	-	-	,

"因此，在186-年9月13日，

[ðə; ði] ['treʒər] [faʊnd] [æt; ət] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts]['faɪndər] .

the	**treasure**	**found**	**at**	**Blazing**	**Star**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**hands**	**of**	**its**	**finder**	**.**
这	宝藏	成立	在	炽烈	星星	通过了	出去	的	这	双手	的	它是	发现者	.

在烈焰之星发现的宝藏已经落入了发现者手中。

['ɔ:təm] [brɔ:t] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Autumn	brought	an	abrupt	explanation	of	the	mystery	.
秋天	带来	一个	突然	解释	的	这	神秘	.

秋天带来了谜团的突然解释。

['kænəkə] [dʒoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [hɔ:rs] ['stiːlɪŋ] ,

Kanaka	Joe	had	been	arrested	for	horse	stealing	,
卡纳卡	乔	有	到过	被捕	为了	马	偷窃	,

卡纳卡·乔因偷马被捕。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] ['noʊb(ə)l] ['kændər] [kən'fest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪnər] [ə'fens] [ʌv; əv]

but	had	with	noble	candor	confessed	to	the	finer	offense	of
但	有	和	高贵	坦率	坦白	到	这	更精细	罪行	的

['mænslɔ:tər] .

manslaughter	.
过失杀人	.

但他却以高尚的坦诚承认了更严重的过失杀人罪。

[ðæt] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['sinˌstilər] [ɪn] [ði:z] ['æltɪtju:dz]

That	swift	and	sure	justice	which	overtook	the	horse	stealer	in	these	altitudes
那	迅速	和	当然	正义	哪个	超越	这	马	窃贼	在	这些	海拔

[wʌz; wəz] [steɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

was	stayed	a	moment	and	hesitated	,
曾是	入住	一个	片刻	和	犹豫了一下	,

在这片高海拔地区，原本迅速而公正地惩处偷马贼的正义，却稍作停顿，犹豫了一下。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌʌn'noʊn] .

for	the	victim	was	clearly	the	mysterious	unknown	.
为了	这	受害者	曾是	清楚地	这	神秘	未知	.

因为受害者显然是神秘的未知者。

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [gɑ:t] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'stempəri] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['dʒʊri] .

Curiosity	got	the	better	of	an	extempore	judge	and	jury	.
好奇心	得到	这	更好的	的	一个	即兴	法官	和	陪审团	.

好奇心战胜了临时法官和陪审团。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'kju:zd] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['hju:mən] ['vænəti] ,

"	It	was	a	fair	fight	,	"	said	the	accused	,	not	without	some	human	vanity	,
"	它	曾是	一个	公平的	斗争	,	"	说	这	被告	,	不是	没有	一些	人类	虚荣	,

“这是一场公平的较量，”被告说道，语气中难免带着些许虚荣心。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kæmp] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,

feeling	that	the	camp	hung	upon	his	words	,
感觉	那	这	营	悬挂	之上	他的	字	,

他感到整个营地的命运都系于他的一言一行。

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [eɪ'zi:] [wʌz; wəz] ['pɪrtɪst] [ænd; ənd] ['laɪvlɪɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	and	was	settled	by	the	man	az	was	peartest	and	liveliest	with	his
"	和	曾是	定居	经过	这	男人	az	曾是	梨测试	和	最活跃的	和	他的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

“而这个人，他最强壮，最能用他的武器解决问题。”

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] ['oʊvər] [æt; ət] [lə'^reidʒ; ˌla'^raʒ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔ:r] ,

We	had	a	sort	of	unpleasantness	over	at	Lagrange	the	night	afore	,
我们	有	一个	种类	的	不愉快	超过	在	拉格朗日	这	夜晚	之前	,

前一天晚上我们在拉格朗日那边发生了一些不愉快的事情。

[ə'lɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bəuθ] [hɛvɪn] - [ə; eɪ] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['eɪsɪz] .

along	of	our	both	hevin	'	a	monotony	of	four	aces	.
沿着	的	我们的	两个都	赫文	-	一个	单调	的	四	王牌	.

我们俩都陷入了四张A的单调局面。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp][ə'raʊnd] ,

We	had	a	clinch	and	a	stamp	around	,
我们	有	一个	成交	和	一个	邮票	大约	,

我们拥抱了一下，然后盖了个章。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪn] - [ɑːn]

and	when	we	was	separated	it	was	only	a	question	of	shootin	'	on
和	什么时候	我们	曾是	分开	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	射击	-	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

当我们走散后，就只是见面就开枪的问题了。

[hiː; hi] [left] [lə'^reidʒ; ˌla'^raʒ][æt; ət] [sʌn] [ʌp][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	left	Lagrange	at	sun	up	the	next	morning	,
他	左边	拉格朗日	在	太阳	向上	这	下一个	早晨	,

第二天清晨，他日出时分离开了拉格朗日。

[ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['bʌkaɪ] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn]

and	I	struck	across	a	bit	o	'	buckeye	and	underbrush	and	came	upon
和	我	击	穿过	一个	少量	o	-	七叶树	和	草丛	和	来了	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我穿过一片七叶树和灌木丛，就遇到了他。

[ˌæksə'dent(ə)l][laɪk] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [red] [tʃiːf] [roʊd] .

accidental	like	,	on	the	Red	Chief	Road	.
偶然	喜欢	,	在	这	红色的	首席	路	.

就像在红酋长路上发生的意外一样。

[aɪ] ['drɔːd] [wen] [aɪ] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] .

I	drawed	when	I	sighted	him	,	and	called	out	.
我	绘制	什么时候	我	目击者	他	,	和	称为	出去	.

我一看到他就拔枪，并喊了出来。

[hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][flæŋks] , [riːtʃɪŋ]

He	slipped	from	his	mare	and	covered	himself	with	her	flanks	,	reaching
他	滑倒了	从	他的	母马	和	涵盖	他自己	和	她	侧翼	,	到达

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] ,

for	his	holster	,
为了	他的	枪套	,

他从母马上滑下来，用马的侧腹盖住自己，伸手去摸枪套。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rer] [ænd; ənd] [bækt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

but	she	rared	and	backed	down	on	him	across	the	road	and	into	the
但	她	稀有	和	支持的	向下	在	他	穿过	这	路	和	进入	这

[græs] ,

grass	,
草	,

但她怒气冲冲地退到马路对面的草地上，扑向他。

[wer] [aɪ][gɑːt][ɪn] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm] . "

where	I	got	in	another	shot	and	fetched	him	.	"
在哪里	我	得到	在	其他	射击	和	已获取	他	.	"

我又补了一枪，把他抓了回来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][stoʊl][hɪz; ɪz] [mer] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] .

"	And	you	stole	his	mare	?	"	suggested	the	Judge	.
"	和	你	偷窃	他的	母马	?	"	建议	这	法官	.

“你还偷了他的母马？”法官问道。

" [aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['gæmblər] , ['sɪmpli] .

"	I	got	away	,	"	said	the	gambler	,	simply	.
"	我	得到	离开	,	"	说	这	赌徒	,	简单地	.

"我逃脱了，"赌徒简单地说。

['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] ['oʊnli] [i'lisitid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɔːr][kən'dɪʃ(ə)n]

Further	questioning	only	elicited	the	fact	that	Joe	did	not	know	the	name	or	condition
更远	提问	仅有的	引发的	这	事实	那	乔	做过	不是	知道	这	姓名	或者	状况

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

of	his	victim	.
的	他的	受害者	.

进一步询问后，乔表示他不知道受害者的姓名或状况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][lə'^reidʒ; ,la'^raʒ] .

He	was	a	stranger	in	Lagrange	.
他	曾是	一个	陌生人	在	拉格朗日	.

他在拉格朗日是个陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['briːzi] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['təːbjuːlənsi][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

It	was	a	breezy	afternoon	,	with	some	turbulency	in	the	camp	,
它	曾是	一个	微风	下午	,	和	一些	湍流	在	这	营	,

那是一个微风习习的下午，营地里却有些许动荡。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɪndi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðɪs] [ʌn'woʊntɪd] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

and	much	windy	discussion	over	this	unwonted	delay	of	justice	.
和	很多	刮风	讨论	超过	这	不寻常的	延迟	的	正义	.

针对这种出乎意料的司法延误，引发了许多空洞的讨论。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [dʒoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrst] [hæŋd] [fɔːr; fər] [hɔːrs] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd]

The	suggestion	that	Joe	should	be	first	hanged	for	horse	stealing	and
这	建议	那	乔	应该	是	第一的	绞刑	为了	马	偷窃	和

[ðen] [traɪd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər][wʌz; wəz]['æŋgrəli] [dɪ'skʌst] ,

then	tried	for	murder	was	angrily	discussed	,
然后	尝试	为了	谋杀	曾是	愤怒地	讨论	,

有人提议先将乔因偷马罪处以绞刑，然后再以谋杀罪审判他，这一提议引发了激烈的讨论。

[bʌt; bət]['maɪldər] ['kaunsəlz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] — [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	milder	counsels	were	offered	—	that	the	fact	of	the	killing	should	be
但	较温和	律师	是	提供	—	那	这	事实	的	这	杀	应该	是

[əd'mɪtɪd] ['oʊnli][æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

admitted	only	as	proof	of	the	theft	.
承认	仅有的	作为	证明	的	这	盗窃	.

但也有较为温和的建议——杀人的事实只能作为盗窃的证据。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][frʌm; frəm] [red] [tʃiːf] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ə'mʌŋ]

A	large	party	from	Red	Chief	had	come	over	to	assist	in	judgment	,	among
一个	大的	派对	从	红色的	首席	有	来	超过	到	协助	在	判断	,	之中

[ðem; ðəm][ðə; ði]['kɔːrənər] .

them	the	coroner	.
他们	这	验尸官	.

来自红酋长镇的一大批人前来协助审判，其中包括验尸官。

[kæs] [bɪrd] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [ri'kɔːld] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

Cass	Beard	had	avoided	these	proceedings	,	which	only	recalled	an	unpleasant
卡斯	胡须	有	避免	这些	诉讼程序	,	哪个	仅有的	召回	一个	令人不快的

[ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɪk] ,

experience	,	and	was	wandering	with	pick	,
经验	,	和	曾是	漫游	和	挑选	,

卡斯·比尔德一直回避这些程序，因为这些程序只会让她想起一段不愉快的经历，她拿着镐四处闲逛。

[pæn] , [ænd; ənd] ['wɑːlɪt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

pan	,	and	wallet	far	from	the	camp	.
平底锅	,	和	钱包	远的	从	这	营	.

平底锅和钱包都远离营地。

[ðiːz] [əˈkuːtrəmənts] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] ['ɪntɪmətid] ,

These	accoutrements	,	as	I	have	before	intimated	,
这些	配件	,	作为	我	有	前	暗示	,

正如我之前暗示过的，这些装备

['dʒʌstɪfaɪd] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['eɪmləs] ['aɪdlnəs] ['ʌndər][ðə; ði] ['iːkwəli] ['eɪmləs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] "

justified	any	form	of	aimless	idleness	under	the	equally	aimless	title	of	"
合理的	任何	形式	的	漫无目的	懒惰	在下面	这	同样地	漫无目的	标题	的	"

['prɑːspektɪŋ] .

prospecting	.
勘探	.

任何形式的漫无目的的闲散行为，都被冠以"勘探"这一同样漫无目的的名义而合理化。

" [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] - [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə]

"	He	had	at	the	end	of	three	hours	'	relaxation	reached	the	highway	to
"	他	有	在	这	结尾	的	三	小时	-	松弛	达到	这	公路	到

[red] [tʃiːf] ,

Red	Chief	,
红色的	首席	,

"经过三个小时的放松，他终于到达了通往红酋长的公路。"

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['blaɪndɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [red] [roʊd][æt; ət]

half	hidden	by	blinding	clouds	of	dust	torn	from	the	crumbling	red	road	at
一半	隐	经过	失明	云	的	灰尘	撕裂	从	这	摇摇欲坠	红色的	路	在

['evri] [gʌst] [wɪtʃ] [swept] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

every	gust	which	swept	down	the	mountain	side	.
每一个	阵风	哪个	扫荡	向下	这	山	边	.

一阵阵狂风从山坡上吹下，卷起从破败的红色道路上扬起的漫天尘土，遮蔽了大半身子。

[ðə; ði][spɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['æspekt][tuː; tə] [kæs] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] ['freʃli] - [dʌg] [hoʊlz]

The	spot	had	a	familiar	aspect	to	Cass	,	although	some	freshly	-	dug	holes
这	点	有	一个	熟悉的	方面	到	卡斯	,	虽然	一些	新鲜的	-	挖	孔

[nɪr] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

near	the	wayside	,
靠近	这	路边	,

这个地方对卡斯来说很熟悉，尽管路边附近有一些新挖的坑。

[wɪð; wɪθ] ['skætərd] [ɜːrθ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ʃoʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['prɑːspektər]

with	scattered	earth	beside	them	,	showed	the	presence	of	a	recent	prospector
和	疏散	地球	旁	他们	,	显示	这	在场	的	一个	最近的	勘探者

.

:

.

旁边散落的泥土表明最近有勘探者来过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

He	was	struggling	with	his	memory	,
他	曾是	挣扎	和	他的	记忆	,

他的记忆力出现了问题。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]

when	the	dust	was	suddenly	dispersed	and	he	found	himself	again	at	the
什么时候	这	灰尘	曾是	突然	分散的	和	他	成立	他自己	再次	在	这

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .

scene	of	the	murder	.
场景	的	这	谋杀	.

尘埃突然散去，他发现自己又回到了谋杀现场。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] : [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][pʊt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [sɪns] [ðə; ði]['ɪŋkwest] .

He	started	:	he	had	not	put	foot	on	the	road	since	the	inquest	.
他	开始	:	他	有	不是	放	脚	在	这	路	自从	这	死因调查	.

他开口说道：自从验尸结束后，他就再也没踏上过马路。

[ðer; ðər] [lækt] ['oʊnli][ðə; ði] ['helpləs] [ded] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'træstɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	lacked	only	the	helpless	dead	man	and	the	contrasting	figure	of	the
那里	缺乏	仅有的	这	无助	死的	男人	和	这	对比	数字	的	这

[ə'lɜːrt] [jʌŋ] ['wʊmən][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

alert	young	woman	to	restore	the	picture	.
警报	年轻的	女士	到	恢复	这	图片	.

只差一个无助的死者和一个机警的年轻女子这两个对比鲜明的人物，就能还原这幅画面了。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [bɪ'held] [mɪs]

The	body	was	gone	,	it	was	true	,	but	as	he	turned	he	beheld	Miss
这	身体	曾是	已消失	,	它	曾是	真的	,	但	作为	他	转向	他	观看	错过

['potər] ,

Porter	,
搬运工	,

尸体确实不见了，但他转过身时，看到了波特小姐。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] ,

at	a	few	paces	distant	,
在	一个	很少	步幅	遥远	,

几步之外，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] [æz; əz][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ]

sitting	on	her	horse	as	energetic	and	observant	as	on	the	first	morning
坐着	在	她	马	作为	精力充沛	和	观察者	作为	在	这	第一的	早晨

[ðeɪ] [hæd; həd][met] .

they	had	met	.
他们	有	遇见	.

她骑在马上，精神矍铄，观察敏锐，就像他们初次相遇的那个早晨一样。

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [θrɪl] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'woʊk][hɪz; ɪz][oʊld][æn'tægənɪzəm] .

A	superstitious	thrill	passed	over	him	and	awoke	his	old	antagonism	.
一个	迷信的	刺激	通过了	超过	他	和	醒来	他的	老的	对抗	.

一股迷信的兴奋感掠过他的心头，唤醒了他内心深处的旧日敌意。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['slaɪtli] .

She	nodded	to	him	slightly	.
她	点头	到	他	轻微地	.

她微微向他点了点头。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['meməri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	came	here	to	refresh	my	memory	,	"	she	said	,
"	我	来了	这里	到	刷新	我的	记忆	,	"	她	说	,

“我来这里是为了温习一下记忆，”她说。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['hɔrnzbi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['evɪdəns] [ə'gen] [æt; ət]

"	as	Mr	.	Hornsby	thought	I	might	be	asked	to	give	my	evidence	again	at
"	作为	先生	.	霍恩斯比	想法	我	可能	是	问	到	给	我的	证据	再次	在

['bleɪzɪŋ] [stɑːr] .

Blazing	Star	.
炽烈	星星	.

“因为霍恩斯比先生认为我可能会被要求在烈焰之星再次提供证据。”

" [kæs] ['kerləsli] [strʌk] [æn; ən] ['eɪmləs] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [sɑːd] [ænd; ənd] [dɪd]
" Cass carelessly struck an aimless blow with his pick against the sod and did
" 卡斯 粗心大意 击 一个 漫无目的 吹 和 他的 挑选 反对 这 草皮 和 做过
[nɑːt] [rɪ'plaɪ] .
not reply .
不是 回复 .

卡斯漫不经心地用镐头胡乱地敲击了一下草皮，没有回应。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] .
" And you ? " she queried .
" 和 你 ? " 她 查询 .

“那你呢？”她问道。

" [aɪ] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] [waɪl] ['prɑːspektɪŋ] , [ɔːr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [hɪr] . "
" I stumbled upon the place just now while prospecting , or I shouldn't be here . "
" 我 踉跄 之上 这 地方 只是 现在 尽管 勘探 , 或者 我 不应该 是 这里 . "

“我刚才勘探的时候偶然发现了这个地方，否则我不应该在这里。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [meɪd] [ðiːz] [hoʊlz] ? "
" Then it was YOU made these holes ? "
" 然后 它 曾是 你 制成 这些 孔 ? "

“那么，这些洞是你打的吗？”

" [noʊ] , " [sed] [kæs] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [dɪs'gʌst] .
" No , " said Cass , with ill - concealed disgust .
" 不 , " 说 卡斯 , 和 患病的 - 暗 厌恶 .

“不，”卡斯说道，语气中难掩厌恶之情。

" ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wʊd] [goʊ] ['fuːlɪn] - [raʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑːt] .
" Nobody but a stranger would go foolin ' round such a spot .
" 无人 但 一个 陌生人 会 去 愚弄 - 圆形的 这样的 一个 点 .

“除了陌生人，没人会到这种地方乱搞。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ruːd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" He stopped , as the rude significance of his speech struck him , and
" 他 停止 , 作为 这 粗鲁的 意义 的 他的 演讲 击 他 , 和
['ædɪd] ['səːləli] ,
added surlily ,
额外 暴躁地 ,

他停了下来，意识到自己话语中粗鲁的含义，便闷闷不乐地补充道：

" [aɪ] [miːn] — [noʊ] [wʌn] [wʊd] [dɪg] [hɪr] .
" I mean — no one would dig here .
" 我 意思是 — 不 一 会 挖 这里 .

我的意思是——没人会在这里挖土。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [læft] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['veri] [waɪt] [tiːθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [skwer] [dʒɔː] .
" The girl laughed and showed a set of very white teeth in her square jaw .
" 这 女孩 笑了 和 显示 一个 放 的 非常 白色的 牙齿 在 她 正方形 颚 .

女孩笑了，露出了方正下巴上一口洁白的牙齿。

[kæs] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Cass averted his face .
卡斯 避免了 他的 脸 .

卡斯别过脸去。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['maɪnər] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [its] ['lʌki] [tuː; tə] [dɪg]
" Do you mean to say that every miner doesn't know that it's lucky to dig
" 做 你 意思是 到 说 那 每一个 矿工 不 知道 那 它是 幸运的 到 挖
[wer'evər] ['hjuːmən] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [spɪlt] ?
wherever human blood has been spilt ?
无论 人类 血 有 到过 洒了 ?

“你的意思是说，每个矿工都不知道在洒过人血的地方挖矿是件幸运的事吗？”

" [kæs] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

"	Cass	felt	a	return	of	his	superstition	,	but	he	did	not	look	up	.
"	卡斯	毛毡	一个	返回	的	他的	迷信	,	但	他	做过	不是	看	向上	.

卡斯感到自己的迷信情绪又回来了，但他没有抬头。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , [sɪ'vɪrli] .

"	I	never	heard	it	before	,	"	he	said	,	severely	.
"	我	绝不	听到	它	前	,	"	他	说	,	严重	.

“我以前从未听说过，”他严肃地说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [ˌkælə'fɔːrniə] ['maɪnər] ? "

"	And	you	call	yourself	a	California	miner	?	"
"	和	你	称呼	你自己	一个	加利福尼亚州	矿工	?	"

“你还自称是加州矿工？”

" [aɪ] [duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [mɪs] ['potər] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [kɜːrt] [spiːtʃ]

"	It	was	impossible	for	Miss	Porter	to	misunderstand	his	curt	speech
"	它	曾是	不可能的	为了	错过	搬运工	到	误解	他的	简短	演讲

[ænd; ənd] [ˌʌn'soʊʃl] ['mænər] .

and	unsocial	manner	.
和	不善交际	方式	.

“波特小姐不可能误解他简短的言辞和不合群的举止。”

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['slaɪtli] .

She	stared	at	him	and	colored	slightly	.
她	凝视	在	他	和	有色	轻微地	.

她盯着他看，脸颊微微泛红。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [reɪnz] ['laɪtli] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Lifting	her	reins	lightly	,	she	said	:
举重	她	缰绳	轻轻	,	她	说	:

她轻轻提起缰绳，说道：

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [nɑːt] [siːm] [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] [aɪ] [hæv; həv] [met] . "

"	You	certainly	do	not	seem	like	most	of	the	miners	I	have	met	.	"
"	你	当然	做	不是	似乎	喜欢	最多	的	这	矿工	我	有	遇见	.	"

“你看起来和大多数我见过的矿工都不一样。”

" [nɔːr] [juː; jʊ] [laɪk] ['eni] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [aɪ] ['evər] [met] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .

"	Nor	you	like	any	girl	from	the	East	I	ever	met	,	"	he	responded	.
"	也不	你	喜欢	任何	女孩	从	这	东方	我	曾经	遇见	,	"	他	回应	.

“你也不喜欢我见过的任何一个东方女孩，”他回答道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tʃekɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .

"	she	asked	,	checking	her	horse	.
"	她	问	,	检查	她	马	.

她一边检查着自己的马，一边问道。

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['dɔːgɪdli] .

"	What	I	say	,	"	he	answered	,	doggedly	.
"	什么	我	说	,	"	他	回答	,	顽强地	.

“我说的话，”他固执地回答道。

['riːz(ə)nəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Reasonable	as	this	reply	was	,	it	immediately	struck	him	that	it	was
合理的	作为	这	回复	曾是	,	它	立即地	击	他	那	它	曾是

['skersli] ['dɪgnɪfaɪd][ɔːr]['mænli] .

scarcely	dignified	or	manly	.
几乎	凝重	或者	男子气概	.

虽然这个回答合情合理，但他立刻觉得这既不体面也不像个男人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][hɪm'self] [mɪs] ['potər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	before	he	could	explain	himself	Miss	Porter	was	gone	.
但	前	他	可以	解释	他自己	错过	搬运工	曾是	已消失	.

但他还没来得及解释，波特小姐就已经走了。

[hiː; hi][met][hɜːr; hər][ə'gen] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

He	met	her	again	that	very	evening	.
他	遇见	她	再次	那	非常	晚上	.

当晚他就再次遇到了她。

[ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd] [bɪn] [sə'merəli] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]

The	trial	had	been	summarily	suspended	by	the	appearance	of	the	Sheriff	of
这	审判	有	到过	简而言之	暂停	经过	这	外貌	的	这	警长	的

[ˌkælə'verəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːsi] ,

Calaveras	and	his	posse	,
卡拉韦拉斯	和	他的	民兵	,

卡拉韦拉斯县警长及其随从的出现，导致审判立即中止。

[huː] [tʊk] [dʒoʊ][frʌm; frəm][ðæt] [self] - ['kɔnstitjuːtid] [traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz]

who	took	Joe	from	that	self	-	constituted	tribunal	of	Blazing	Star	and	set	his
WHO	采取	乔	从	那	自己	-	构成	法庭	的	炽烈	星星	和	放	他的

[feɪs] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ə'θɔːrətetɪv] [ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] ['kɔːʃəs] ['dʒʌstɪs] .

face	southward	and	toward	authoritative	although	more	cautious	justice	.
脸	向南	和	朝向	权威性	虽然	更多的	谨慎	正义	.

是谁把乔从烈焰之星自发的法庭中带走，让他面向南方，走向权威但更为谨慎的正义？

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɪŋkwest][hæd; həd] [bɪn] [riːd] ,

But	not	before	the	evidence	of	the	previous	inquest	had	been	read	,
但	不是	前	这	证据	的	这	以前的	死因调查	有	到过	读	,

但在此之前，必须先宣读之前那次调查的证据。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'gen] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	the	incident	of	the	ring	again	delivered	to	the	public	.
和	这	事件	的	这	戒指	再次	发表	到	这	民众	.

戒指事件再次被公之于众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [læf] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs]

It	is	said	the	prisoner	burst	into	an	incredulous	laugh	and	asked	to	see	this
它	是	说	这	囚犯	爆裂	进入	一个	难以置信	笑	和	问	到	看	这

[mɪ'stɪriəs] [weɪf] .

mysterious	waif	.
神秘	孤儿	.

据说，囚犯听后难以置信地大笑起来，并要求见见这个神秘的孤儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	handed	to	him	.
它	曾是	递交	到	他	.

有人把它递给了他。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæloʊz] [triː] — [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn]

Standing	**in**	**the**	**very**	**shadow**	**of**	**the**	**gallows**	**tree**	**—**	**which**	**might**	**have**	**been**	**one**
常设	在	这	非常	阴影	的	这	绞刑架	树	—	哪个	可能	有	到过	一

[ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] [ðæt] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [held]

of	**the**	**pines**	**that**	**sheltered**	**the**	**billiard**	**room**	**in**	**which**	**the**	**Vigilance**	**Committee**	**held**
的	这	松树	那	避难所	这	台球	房间	在	哪个	这	警觉	委员会	握住

[ðer; ðər]['kɑːnkleɪv] — [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['merimənt] ,

their	**conclave**	**—**	**the**	**prisoner**	**gave**	**way**	**to**	**a**	**burst**	**of**	**merriment**	**,**
他们的	秘密会议	—	这	囚犯	给予	方式	到	一个	爆裂	的	欢乐	,

站在绞刑架树的阴影下——这棵树可能是曾经遮蔽着警戒委员会召开秘密会议的台球室的松树之一——囚犯突然爆发出一阵欢笑。

[soʊ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ][ænd; ənd]['dʒʊri][dʒɔɪnd][ɪn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɪmpəθi] .

so	**genuine**	**and**	**honest**	**that**	**the**	**judge**	**and**	**jury**	**joined**	**in**	**automatic**	**sympathy**	**.**
所以	真的	和	诚实的	那	这	法官	和	陪审团	加入	在	自动的	同情	.

如此真诚坦率，以至于法官和陪审团都情不自禁地表示同情。

[wen] ['saɪləns][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

When	**silence**	**was**	**restored**	**an**	**explanation**	**was**	**asked**	**by**	**the**	**Judge**	**.**
什么时候	沉默	曾是	恢复	一个	解释	曾是	问	经过	这	法官	.

恢复平静后，法官要求做出解释。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['tʃʌk(ə)l] .

But	**there**	**was**	**no**	**response**	**from**	**the**	**prisoner**	**except**	**a**	**subdued**	**chuckle**	**.**
但	那里	曾是	不	回复	从	这	囚犯	除了	一个	低沉的	轻笑	.

但囚犯除了低声轻笑之外，没有任何其他反应。

" [dɪd] [ðɪs] [rɪŋ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [sɪ'vɪrli] ,

"	**Did**	**this**	**ring**	**belong**	**to**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Judge**	**,**	**severely**	**,**
"	做过	这	戒指	属于	到	你	?	"	问	这	法官	,	严重	,

"这枚戒指是你的吗？"法官严厉地问道。

[ðə; ði]['dʒʊri][ænd; ənd][spek'teitəs] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'spektənt] [smaɪl]

the	**jury**	**and**	**spectators**	**craning**	**their**	**ears**	**forward**	**with**	**an**	**expectant**	**smile**
这	陪审团	和	观众	起重机	他们的	耳朵	向前	和	一个	怀孕	微笑

[ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

already	**on**	**their**	**faces**	**.**
已经	在	他们的	面孔	.

评委和观众都竖起耳朵，脸上带着期待的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [aɪz] ['oʊnli] ['spɑːkld] [mə'lɪʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]

But	**the**	**prisoner's**	**eyes**	**only**	**sparkled**	**maliciously**	**as**	**he**	**looked**	**around**	**the**
但	这	囚犯的	眼睛	仅有的	闪闪发光	恶意地	作为	他	看起来	大约	这

[kɔːrt] .

court	**.**
法庭	.

但囚犯环顾法庭时，眼中只闪烁着恶意的光芒。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [dʒoʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['læftər] - ['lʌvɪŋ] ['dʒʊrər] , ['ʌndər][hɪz; ɪz]

"	**Tell**	**us**	**,**	**Joe**	**,**	**"**	**said**	**a**	**sympathetic**	**and**	**laughter**	**-**	**loving**	**juror**	**,**	**under**	**his**
"	告诉	我们	,	乔	,	"	说	一个	交感神经	和	笑声	-	爱	陪审员	,	在下面	他的

[breθ] .

breath	**.**
气息	.

"告诉我们吧，乔，"一位同情他、爱笑的陪审员低声说道。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	**Let**	**it**	**out**	**and**	**we'll**	**make**	**it**	**easy**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	让	它	出去	和	出色地	制作	它	简单的	为了	你	.	"

"说出来，我们会为你提供便利。"

" ['prɪz(ə)nər] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] ,

"	**Prisoner**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Judge**	**,**	**with**	**a**	**return**	**of**	**official**	**dignity**	**,**
"	囚犯	,	"	说	这	法官	,	和	一个	返回	的	官方的	尊严	,

“囚犯，”法官恢复了官职的庄重语气说道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [ɪn] ['perəl] .

"	**remember**	**that**	**your**	**life**	**is**	**in**	**peril**	**.**
"	记住	那	你的	生活	是	在	危险	.

记住，你的生命正处于危险之中。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ?

Do	**you**	**refuse**	**?**
做	你	拒绝	?

你拒绝吗?

" [dʒoʊ] ['leɪzɪli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ([tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði]

"	**Joe**	**lazily**	**laid**	**his**	**arm**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**chair**	**with**	**(**	**to**	**quote**	**the**
"	乔	懒洋洋	铺设	他的	手臂	在	这	后退	的	他的	椅子	和	(	到	引用	这

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [əb'zɜːrvər]) " [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hoʊp] [ænd; ənd]

words	**of**	**an**	**animated**	**observer**	**)**	**"**	**the**	**air**	**of**	**having**	**a**	**Christian**	**hope**	**and**
字	的	一个	动画	观察员	)	"	这	空气	的	拥有	一个	基督教	希望	和

[ə; eɪ] ['siːkwəns] [flʌʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

a	**sequence**	**flush**	**in**	**his**	**hand**	**,**
一个	顺序	冲洗	在	他的	手	,

“乔懒洋洋地把胳膊搭在椅背上，（用一位生动的旁观者的话来说）“一副怀着基督教希望，手里拿着一堆钞票的样子。”

" [ænd; ənd] [sed] : " [wel] ,

"	**and**	**said**	**:**	**"**	**Well**	**,**
"	和	说	:	"	出色地	,

然后说道：“嗯，

[æz; əz] [aɪ] ['rekən] [aɪm] [nɑːt] [ʌp] [jər] [fɔːr; fər] [stiːlɪn] - [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn] [lets] [ɑːn] [tuː; tə]

as	**I**	**reckon**	**I'm**	**not**	**up**	**yer**	**for**	**stealin**	**'**	**a**	**ring**	**that**	**another**	**man**	**lets**	**on**	**to**
作为	我	估计	我是	不是	向上	你的	为了	偷窃	-	一个	戒指	那	其他	男人	让我们	在	到

[hæv; həv] [faʊnd] ,

have	**found**	**,**
有	成立	,

我觉得我没资格去偷别人捡到的戒指。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɜːr] [æz; əz] [aɪ] [kɪn] [siː] , [hɛz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [duː] !

and	**as**	**fur**	**as**	**I**	**kin**	**see**	**,**	**hez**	**nothin**	**'**	**to**	**do**	**with**	**the**	**case**	**,**	**I**	**do**	**!**
和	作为	毛皮	作为	我	亲属	看	,	赫兹	什么也没有	-	到	做	和	这	案件	,	我	做	!

就我所见，他跟这案子一点关系都没有，而我呢!

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ˌkælə'verəs] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt]

"	**And**	**as**	**it**	**was**	**here**	**that**	**the**	**Sheriff**	**of**	**Calaveras**	**made**	**a**	**precipitate**
"	和	作为	它	曾是	这里	那	这	警长	的	卡拉韦拉斯	制成	一个	沉淀

['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

entry	**into**	**the**	**room**	**,**
入口	进入	这	房间	,

“就在这时，卡拉韦拉斯的警长突然闯进了房间，”

[ðə; ði] ['mɪstəri] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɑːlvd] .

the	**mystery**	**remained**	**unsolved**	**.**
这	神秘	剩余	未解之谜	.

这个谜团仍然没有解开。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['freʃli] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['rɪdɪkju:l][ɑ:n][ðə; ði] ['sensətɪv] [maɪnd][ʌv; əv] [kæs] [maɪt]

The	effect	of	this	freshly	-	important	ridicule	on	the	sensitive	mind	of	Cass	might
这	影响	的	这	新鲜的	-	重要的	嘲笑	在	这	敏感的	头脑	的	卡斯	可能

[hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r'toʊld][baɪ] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:r][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]['evər]['teɪkən] [ðæt] ['sensətɪvnəs] ['ɪntu:]

have	been	foretold	by	Blazing	Star	had	it	ever	taken	that	sensitiveness	into
有	到过	预言	经过	炽烈	星星	有	它	曾经	已采取	那	敏感性	进入

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

如果《烈焰之星》当初考虑到卡斯的敏感性格，或许就能预见到这次意义重大的嘲讽对卡斯敏感心灵的影响。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [gʊd] ['hju:mər][ænd; ənd] ['i:zi] [ˌplaɪə'bɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm]

He	had	lost	the	good	humor	and	easy	pliability	which	had	tempted	him
他	有	丢失的	这	好的	幽默	和	简单的	柔韧性	哪个	有	受诱惑	他

[tu:; tə] ['fræŋknəs] ,

to	frankness	,
到	坦率	,

他失去了曾经驱使他坦率的幽默感和易受影响的性格。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['bɪtər] [ænd; ənd][hɑ:rd] .

and	he	had	gradually	become	bitter	and	hard	.
和	他	有	逐步地	变得	苦的	和	难的	.

他渐渐变得愤世嫉俗、冷酷无情。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ə'fektɪd] [ə'mju:zmənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vænɪʃt] [deɪ] [dri:m] — ['haɪdɪŋ]

He	had	at	first	affected	amusement	over	his	own	vanished	day	dream	—	hiding
他	有	在	第一的	做作的	娱乐	超过	他的	自己的	消失了	天	梦	—	隐藏

[hɪz; ɪz]['vɜ:rdʒɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] ;

his	virgin	disappointment	in	his	own	breast	;
他的	处女	失望	在	他的	自己的	胸部	;

起初，他假装对自己破灭的白日梦感到好笑，把初恋的失望藏在心底；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

but	when	he	began	to	turn	upon	his	feelings	he	turned	upon	his	comrades
但	什么时候	他	开始	到	转动	之上	他的	情怀	他	转向	之上	他的	同志们

['ɔ:lsoʊ] .

also	.
还	.

但当他开始受制于自己的感情时，他也开始攻击他的同志。

[kæs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'pɑ:pjələr] .

Cass	was	for	a	while	unpopular	.
卡斯	曾是	为了	一个	尽管	不受欢迎的	.

卡斯曾一度不受欢迎。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'grætɪtu:d] [soʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt]

There	is	no	ingratitude	so	revolting	to	the	human	mind	as	that	of	the	butt
那里	是	不	忘恩负义	所以	令人作呕的	到	这	人类	头脑	作为	那	的	这	屁股

[hu:] [rɪ'fju:ziz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

who	refuses	to	be	one	any	longer	.
WHO	拒绝	到	是	一	任何	更长	.

世上最令人作呕的忘恩负义，莫过于一个拒绝继续做屁股的家伙。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒɛks] [ðæt] [ɪ'mju:nəti] [wɪtʃ] ['læftər] ['dʒen(ə)rəli]['kæsts]

The	man	who	rejects	that	immunity	which	laughter	generally	casts
这	男人	WHO	拒绝	那	免疫	哪个	笑声	一般来说	演员

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'mændz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] [dɪ'zɜ:rvz] [noʊ]['mɜ:rsi] .

upon	him	and	demands	to	be	seriously	considered	deserves	no	mercy	.
之上	他	和	需求	到	是	严重地	经过考虑的	值得	不	怜悯	.

拒绝接受笑声通常赋予他的豁免权，并要求被认真对待的人，不值得怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər] [ðiːz] [hɑːrd][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kæs] [bɪrd] , [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][oʊ'vɜːrt]

It	was	under	these	hard	conditions	that	Cass	Beard	,	convicted	of	overt
它	曾是	在下面	这些	难的	状况	那	卡斯	胡须	,	已定罪	的	公开

[ˌsentə'mentlˌɪzəm] ,

sentimentalism	,
感伤主义	,

正是在这种艰苦的条件下，卡斯·比尔德因过度感伤主义而被定罪。

['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [red] [tʃiːf] [koʊtʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

aggravated	by	inconsistency	,	stepped	into	the	Red	Chief	coach	that	evening	.
加重	经过	不一致	,	步	进入	这	红色的	首席	教练	那	晚上	.

由于受到反复无常的困扰，当晚他坐上了红酋长队的马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['draɪvər] ,

It	was	his	habit	usually	to	ride	with	the	driver	,
它	曾是	他的	习惯	通常	到	骑	和	这	司机	,

他通常习惯和司机一起乘车。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hɔrnzbi] [ænd; ənd] [mɪs] ['potər] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɑːks] [siːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

but	the	presence	of	Hornsby	and	Miss	Porter	on	the	box	seat	changed	his
但	这	在场	的	霍恩斯比	和	错过	搬运工	在	这	盒子	座位	已更改	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

但霍恩斯比和波特小姐坐在包厢里，改变了他的想法。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,

Yet	he	had	the	satisfaction	of	seeing	that	neither	had	noticed	him	,
然而	他	有	这	满意	的	看到	那	两者都不	有	注意到	他	,

然而，他欣慰地发现，两人都没有注意到他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] [ˌɪn'saɪd] ,

and	as	there	was	no	other	passenger	inside	,
和	作为	那里	曾是	不	其他	乘客	里面	,

由于车内没有其他乘客，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə]

he	stretched	himself	on	the	cushion	of	the	back	seat	and	gave	way	to
他	拉伸	他自己	在	这	软垫	的	这	后退	座位	和	给予	方式	到

['muːdi] [rɪ'flekʃnz] .

moody	reflections	.
情绪化	反思	.

他伸展身体靠在后座的坐垫上，陷入了沉思。

[hiː; hi][kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr] , [tuː; tə]['set(ə)l][hɪm'self] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

He	quite	determined	to	leave	Blazing	Star	,	to	settle	himself	seriously	to	the
他	相当	决定	到	离开	炽烈	星星	,	到	定居	他自己	严重地	到	这

[tæsk][ʌv; əv] ['mʌni] ['getɪŋ] ,

task	of	money	getting	,
任务	的	钱	获得	,

他下定决心离开烈焰之星，认真投入到赚钱的工作中。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [sʌm; səm][deɪ] , [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] , ['sɪnɪk(ə)l] ,

and	to	return	to	his	comrades	,	some	day	,	a	sarcastic	,	cynical	,
和	到	返回	到	他的	同志们	,	一些	天	,	一个	讽刺的	,	愤世嫉俗	,

[sək'sesf(ə)l] [mæn] ,

successful	man	,
成功的	男人	,

有朝一日，他将以一个讽刺挖苦、愤世嫉俗、事业有成的男人的身份回到战友们身边。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	so	overwhelm	them	with	confusion	.
和	所以	压倒	他们	和	困惑	.

于是，让他们感到困惑不已。

[fɔːr; fər] [pʊr] [kæs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðæt] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [sək'ses] [wʊd]

For	poor	Cass	had	not	yet	reached	that	superiority	of	knowing	that	success	would
为了	贫穷的	卡斯	有	不是	然而	达到	那	优势	的	会心	那	成功	会

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz][pæst] .

depend	upon	his	ability	to	forego	his	past	.
依赖	之上	他的	能力	到	放弃	他的	过去的	.

可怜的卡斯还没有达到那种超脱尘世的境界，他不知道成功取决于他能否放下过去。

[ɪn'diːd] , [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] ,

Indeed	,	part	of	his	boyhood	had	been	cast	among	these	men	,
的确	,	部分	的	他的	童年	有	到过	投掷	之中	这些	男人	,

事实上，他童年的一部分时光就是在这些人中间度过的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [sək'ses] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

and	he	was	not	old	enough	to	have	learned	that	success	was	not	to
和	他	曾是	不是	老的	足够的	到	有	学习	那	成功	曾是	不是	到

[biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər]['stændərd] .

be	gauged	by	their	standard	.
是	测量	经过	他们的	标准	.

他年纪太小，还不懂成功的标准不应该用他们的标准来衡量。

[ðə; ði] [muːn] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt][poʊ'etɪk] [laɪt] .

The	moon	lit	up	the	dark	interior	of	the	coach	with	a	faint	poetic	light	.
这	月亮	点燃向上		这	黑暗的	内部的	的	这	教练	和	一个	头晕的	诗意的	光	.

月光洒在昏暗的马车车厢内，散发出淡淡的诗意光芒。

[ðə; ði]['leɪzi] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — [ˌɔːl'biːɪt]['oʊnli]

The	lazy	swinging	of	the	vehicle	that	was	bearing	him	away	—	albeit	only
这	懒惰的	摇摆	的	这	车辆	那	曾是	轴承	他	离开	—	尽管	仅有的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] — [ðə; ði]['sɑːlətuːd] ,

for	a	night	and	a	day	—	the	solitude	,
为了	一个	夜晚	和	一个	天	—	这	孤独	,

载着他离开的车辆懒洋洋地摇晃着——尽管只是一夜一天——那份孤独，

[ðə; ði] [glimpsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [greɪt] ['distənsiz] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪg] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

the	glimpses	from	the	window	of	great	distances	full	of	vague	possibilities	,
这	惊鸿一瞥	从	这	窗户	的	伟大的	距离	满的	的	模糊的	可能性	,

透过窗户，可以看到遥远的景色，充满了模糊的可能性。

[meɪd] [ðə; ði][ə'bjuːzd] [rɪŋ] ['poʊt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒaidʒiːz] .

made	the	abused	ring	potent	as	that	of	Gyges	.
制成	这	受虐	戒指	强效	作为	那	的	吉格斯	.

使这枚被滥用的戒指拥有了与吉格斯戒指一样的强大力量。

[hiː; hi] [driːmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

He	dreamed	with	his	eyes	open	.
他	梦见	和	他的	眼睛	打开	.

他睁着眼睛做梦。

[frʌm; frəm][æn; ən] [æl'nɑːʃɑːr] ['vɪʒ(ə)n][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] .

From	an	Alnaschar	vision	he	suddenly	awoke	.
从	一个	阿尔纳沙尔	想象	他	突然	醒来	.

他突然从阿尔纳斯卡尔的幻象中醒来。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] .

The	coach	had	stopped	.
这	教练	有	停止	.

教练停了下来。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] , [wʌn][ɪn] [ɪn'triːti] , [wʌn][ɪn] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] .

The	voices	of	men	,	one	in	entreaty	,	one	in	expostulation	,	came	from	the	box	.
这	声音	的	男人	,	一	在	恳求	,	一	在	解释	,	来了	从	这	盒子	.

箱子里传来男人的声音，一个在恳求，一个在抗议。

[kæs] [mə'kænɪkli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['pɑːkɪt] .

Cass	mechanically	put	his	hand	to	his	pistol	pocket	.
卡斯	机械地	放	他的	手	到	他的	手枪	口袋	.

卡斯机械地把手伸进手枪口袋。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [daʊn] .

"	Thank	you	,	but	I	INSIST	upon	getting	down	.
"	感谢	你	,	但	我	坚持	之上	获得	向下	.

“谢谢，但我坚持要下去。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['pɔrtɚz] [vɔɪs] .

"	It	was	Miss	Porter's	voice	.
"	它	曾是	错过	搬运工	嗓音	.

“那是波特小姐的声音。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] , [hæf] - [rɪ'streɪnd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [bɪ'twiːn] ['hɔrnzbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] .

This	was	followed	by	a	rapid	,	half	-	restrained	interchange	of	words	between	Hornsby	and	the	driver	.
这	曾是	随后	经过	一个	迅速的	,	一半	-	克制	交汇处	的	字	之间	霍恩斯比	和	这	司机	.

随后，霍恩斯比和司机之间展开了一场快速而又略带克制的言语交锋。

[ðen] [ðə; ði]['lætər] [sed] , ['grʌfli] , —

Then	the	latter	said	,	gruffly	,	—
然后	这	后者	说	,	粗声粗气地	,	—

然后后者粗声粗气地说——

" [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi]['wɒnts][tuː; tə][raɪd][ˌɪn'saɪd] , [let][hɜːr; hər] .

"	If	the	lady	wants	to	ride	inside	,	let	her	.
"	如果	这	女士	想要	到	骑	里面	,	让	她	.

“如果这位女士想坐车进去，就让她坐吧。”

" [mɪs] ['potər] ['flʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Miss	Porter	fluttered	to	the	ground	.
"	错过	搬运工	飘动	到	这	地面	.

波特小姐扑通一声倒在了地上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hɔrnzbi] .

She	was	followed	by	Hornsby	.
她	曾是	随后	经过	霍恩斯比	.

霍恩斯比紧随其后。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['mɪnɪt] , [mɪs] , " [hiː; hi][ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] , [hæf] , [hæf] ['brʌskli] , " [jiː; ji][dəunt] - [ˌem 'iː] .

"	Just	a	minit	,	Miss	,	"	he	expostulated	,	half	shamedly	,	half	brusquely	,	"	ye	don't	onderstand	me	.
"	只是	一个	迷你	,	错过	,	"	他	所宣称的	,	一半	羞愧地	,	一半	粗暴地	,	"	是的	不	-	我	.

“小姐，就一会儿，”他半是羞愧半是生硬地说道，“你不明白我的意思。”

[aɪ]['oʊnli] —

I	only	—
我	仅有的	—

我只是——

" [bʌt; bət] [mɪs] ['potər] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] .

"	But	Miss	Porter	had	jumped	into	the	coach	.
"	但	错过	搬运工	有	跳了起来	进入	这	教练	.

但波特小姐已经跳上了马车。

['hɔrnzbi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

Hornsby	placed	his	hand	on	the	handle	of	the	door	.
霍恩斯比	放置	他的	手	在	这	处理	的	这	门	.

霍恩斯比把手放在门把手上。

[mɪs] ['potər] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Miss	Porter	grasped	it	firmly	from	the	inside	.
错过	搬运工	抓住	它	牢牢	从	这	里面	.

波特小姐从里面紧紧地抓住了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['strʌg(ə)l] .

There	was	a	slight	struggle	.
那里	曾是	一个	轻微	斗争	.

双方发生了一点小争执。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [kæs] .

All	of	which	was	part	of	a	dream	to	the	boyish	Cass	.
全部	的	哪个	曾是	部分	的	一个	梦	到	这	男孩气	卡斯	.

这一切都是稚气未脱的卡斯梦想的一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'woʊk][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][mæn] !

But	he	awoke	from	it	—	a	man	!
但	他	醒来	从	它	—	一个	男人	!

但他醒来后——变成了一个男人!

" [duː][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm'self] ,

"	Do	you	,	"	he	asked	,	in	a	voice	he	scarcely	recognized	himself	,
"	做	你	,	"	他	问	,	在	一个	嗓音	他	几乎	认可	他自己	,

“你,”他问道，声音几乎让他自己都认不出来。

— " [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] [mæn][ˌɪn'saɪd] ? "

—	"	Do	you	want	this	man	inside	?	"
—	"	做	你	想	这	男人	里面	?	"

“你想让这个人进来吗？”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [kæs] [kɔːt] [æt; ət] ['hɔːrnzbiːz] [rɪst] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪgər] .

"	Cass	caught	at	Hornsby's	wrist	like	a	young	tiger	.
"	卡斯	捕捉	在	霍恩斯比的	手腕	喜欢	一个	年轻的	老虎	.

“卡斯像只小老虎一样咬住了霍恩斯比的手腕。”

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[wʌt] [ə'veɪld] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ʃɪvəlri] [ə'genst] [meɪn] [streŋθ] ?

what	availed	instinctive	chivalry	against	main	strength	?
什么	已利用	本能	骑士精神	反对	主要的	力量	?

什么因素能使本能的骑士精神对抗强大的力量?

[hiː; hi]['oʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɔrtɚz] [suːˈpɪriər]
He only succeeded in forcing the door open in spite of Miss Porter's superior
他 仅有的 成功了 在 强制 这 门 打开 在 尽管如此 的 错过 搬运工 优越的
['strætədʒi] ,
strategy ,
战略 ,

尽管波特小姐采取了更胜一筹的策略，他最终还是成功地强行打开了门。

[ænd; ənd] — [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , ['mʌs(ə)l]['ɔːlsoʊ] — [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself]
and — I fear I must add , muscle also — and threw himself
和 — 我 害怕 我 必须 添加 , 肌肉 还 — 和 扔 他自己
['pæʃənətli] [æt; ət] ['hɔːrnzbiːz] [θroʊt] ,
passionately at Hornsby's throat ,
热情地 在 霍恩斯比的 喉 ,

而且——恐怕我不得不补充一句——还有肌肉——他猛地扑向霍恩斯比的喉咙，情绪激动不已。

[wer] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['kɑːmli] [əˈweitid] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
where he hung on and calmly awaited dissolution .
在哪里 他 悬挂 在 和 平静地 等待中 溶解 .

他坚持了下来，平静地等待着解体。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːnset] , ['drɪvn] ['hɔrnzbi] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði]
But he had , in the onset , driven Hornsby out into the road and the
但 他 有 , 在 这 发病 , 驱动 霍恩斯比 出去 进入 这 路 和 这
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

但一开始，他已经把霍恩斯比逼到了马路和月光下。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

['sʌmbɑːdi] [teɪk] [maɪ][laɪnz] .
Somebody take my lines .
某人 拿 我的 线条 .

谁来帮我把台词说完。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] " ['maʊnt(ə)n] ['tʃɑːrliːz] , " [ðə; ði]['draɪvər] .
" The voice was " Mountain Charley's , " the driver .
" 这 嗓音 曾是 " 山 查理的 , " 这 司机 .

“那是‘山地查理’的声音，”司机说道。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [men]
The figure that jumped from the box and separated the struggling men
这 数字 那 跳了起来 从 这 盒子 和 分开 这 挣扎 男人
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələrli] [dəˈrekt]['pɜːrs(ə)n] .
belonged to this singularly direct person .
属于 到 这 单独地 直接的 人 .

从箱子里跳出来分开挣扎的男人们的身影，正是这个性格极其直率的人。

" [jʊə(r)] ['raɪdɪŋ][ˌɪnˈsaɪd] ? " [sed] ['tʃɑːrli] , [ˌɪntəˈrɑːgətɪvli] , [tuː; tə] [kæs] .
" You're riding inside ? " said Charley , interrogatively , to Cass .
" 你是 骑术 里面 ? " 说 查理 , 疑问句 , 到 卡斯 .

“你坐在里面？”查理疑惑地问卡斯。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] [mɪs] ['pɔrtɚz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Before he could reply Miss Porter's voice came from the window .
前 他 可以 回复 错过 搬运工 嗓音 来了 从 这 窗户 .

他还没来得及回答，波特小姐的声音就从窗户里传了出来。

" [hiː; hi][ɪz] !
" He is !
" 他 是 !

“他就是！”

" ['tʃɑːrli] ['prɑːmptli] ['bʌndəld] [kæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] .
" Charley promptly bundled Cass into the coach .
" 查理 及时 捆绑式 卡斯 进入 这 教练 .

查理迅速把卡斯塞进了马车里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [tuː; tə] ['hɔrnzbi] , " [ˌɒn'lɛs] [jʊə(r)] - - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] -
" And YOU ? " to Hornsby , " onless you're kalkilatin ' - to take a little '
" 和 你 ? " 到 霍恩斯比 , " 不 你是 - - 到 拿 一个 小的 -
[ˌpɑːseɪ'ɑːr] - [jʊə(r)] [bʊkt] [ˌaʊt'saɪd] .
pasear ' you're booked OUTSIDE .
帕萨尔 - 你是 已预订 外部 .

“那你呢？”霍恩斯比说，“除非你打算出去走走，否则你已经被安排在外面了。”

[get] [ʌp] .
Get up .
得到 向上 .

起床。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['tʃɑːrli] [ə'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['hɔrnzbi] [æz; əz]['prɑːmptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" It is probable that Charley assisted Mr . Hornsby as promptly to his seat ,
" 它 是 可能 那 查理 协助 先生 . 霍恩斯比 作为 及时 到 他的 座位 ,

“查理很可能迅速地扶霍恩斯比先生入座。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] .
for the next moment the coach was rolling on .
为了 这 下一个 片刻 这 教练 曾是 滚动 在 .

下一刻，教练车继续向前行驶。

['miːnwaɪl] [kæs] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrst] ['entri] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [mɪs]
Meanwhile Cass , by reason of his forced entry , had been deposited in Miss
同时 卡斯 , 经过 原因 的 他的 强制 入口 , 有 到过 已存 在 错过
['pɔrtɚz] [læp] ,
Porter's lap ,
搬运工 膝 ,

与此同时，由于卡斯强行闯入，他被放在了波特小姐的腿上。

[wens] , ['friːɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][klaɪm]['oʊvər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [siːt] ,
whence , freeing himself , he had attempted to climb over the middle seat ,
何处 , 释放 他自己 , 他 有 尝试过 到 爬 超过 这 中间 座位 ,

于是，他挣脱束缚，试图翻过中间的座位。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [θroʊn] ['hevɪli] [ə'genst] [hɜːr; hər][hæt]
but in the starting of the coach was again thrown heavily against her hat
但 在 这 开始 的 这 教练 曾是 再次 抛掷 重度 反对 她 帽子
[ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ;
and shoulder ;
和 肩膀 ;

但起步时，教练又重重地摔在了她的帽子和肩膀上；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'zɜːrv] [hiː; hi]
all of which was inconsistent with the attitude of dignified reserve he
全部 的 哪个 曾是 不一致 和 这 态度 的 凝重 预订 他
[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] .
had intended to display .
有 故意的 到 展示 .

这一切都与他原本打算展现的沉稳内敛的态度不符。

[mɪs] ['potər] , ['miːnwaɪl] , [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːmər] .
Miss Porter , meanwhile , recovered her good humor .
错过 搬运工 , 同时 , 恢复 她 好的 幽默 .

与此同时，波特小姐恢复了好心情。

" [wʌt] [ə; eɪ] [bruːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʊx；ɜː] !
" What a brute he was , ugh !
" 什么 一个 蛮力 他 曾是 , 啊 !

“他真是个粗野的人，呃！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [riː'taɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [skwer] [tʃɪn] ,
" she said , retying the ribbons of her bonnet under her square chin ,
" 她 说 , 重新系好 这 丝带 的 她 引擎盖 在下面 她 正方形 下巴 ,

“她说着，重新系好帽子上的丝带，遮住她方方的下巴。”

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lɪnɪn] ['dʌstər] .
and smoothing out her linen duster .
和 平滑 出去 她 亚麻布 除尘器 .

她抚平了身上的亚麻掸子。

[kæs] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
Cass tried to look as if he had forgotten the whole affair .
卡斯 尝试 到 看 作为 如果 他 有 被遗忘的 这 所有的 事务 .

卡斯努力装作已经忘记了整件事的样子。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[oʊ] , [jes] [aɪ] [siː] !
Oh , yes I see !
哦 , 是的 我 看 !

哦，是的，我明白了！

" [hiː; hi] [ri'spɔndid] , ['æbsəntli] .
" he responded , absently .
" 他 回应 , 心不在焉地 .

他心不在焉地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I suppose I ought to thank you , " she went on with a smile ,
" 我 认为 我 应该 到 感谢 你 , " 她 去 在 和 一个 微笑 ,

“我想我应该谢谢你，”她笑着继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['riːəli] ,
" but you know , really ,
" 但 你 知道 , 真的 ,

“但是你知道，真的，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [pʊld] [hɪz; ɪz] [rɪst] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
I could have kept him out if you hadn't pulled his wrist from outside .
我 可以 有 保留 他 出去 如果 你 之前没有 拉 他的 手腕 从 外部 .

如果你没有从外面拉他的手腕，我本来可以阻止他进来的。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[pʊt][jʊr; jər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ðer; ðər] !

Put	your	hand	on	the	handle	there	!
放	你的	手	在	这	处理	那里	!

把手放在那边的把手上!

[naʊ] , [aɪl] [hoʊld][ðə; ði] [lɑːk] [ˌɪn'saɪd]['fɜːrmli] .

Now	,	I'll	hold	the	lock	inside	firmly	.
现在	,	患病的	抓住	这	锁	里面	牢牢	.

现在，我会牢牢地按住里面的锁。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][kɑːnt][tɜːrn][ðə; ði] [kætʃ] !

You	see	,	you	can't	turn	the	catch	!
你	看	,	你	不能	转动	这	抓住	!

你看，你转不动这个卡扣!

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [held][ðə; ði] [lɑːk] [fæst] .

"	She	indeed	held	the	lock	fast	.
"	她	的确	握住	这	锁	快速地	.

她确实把锁扣得很紧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] ,

It	was	a	firm	hand	,
它	曾是	一个	公司	手	,

这是一种强硬手段，

[jet] [sɔːft] — [ðer; ðər]['fɪŋgərz][hæd; həd] [tʌtʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['hænd(ə)l] — [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪt] [ɪn]

yet	soft	—	their	fingers	had	touched	over	the	handle	—	and	looked	white	in
然而	柔软的	—	他们的	手指	有	感动	超过	这	处理	—	和	看起来	白色的	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the	moonlight	.
这	月光	.

却很柔软——他们的手指曾触碰到把手——在月光下显得洁白。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

He	made	no	reply	,
他	制成	不	回复	,

他没有回答。

[bʌt; bət][sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fɪŋgərz] [ðæt]

but	sank	back	again	in	his	seat	with	a	singular	sensation	in	the	fingers	that
但	沉没	后退	再次	在	他的	座位	和	一个	单数	感觉	在	这	手指	那

[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːrz] .

had	touched	hers	.
有	感动	她的	.

但他随即又瘫坐在座位上，手指上曾触碰到她的手指，心中涌起一股奇特的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

He	was	in	the	shadow	,	and	,	without	being	seen	,
他	曾是	在	这	阴影	,	和	,	没有	存在	已见	,

他藏身于阴影中，而且，在不被人看见的情况下，

[kʊd; kəd][ə'bændən][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .

could	abandon	his	reserve	and	glance	at	her	face	.
可以	放弃	他的	预订	和	瞥一眼	在	她	脸	.

他可能会抛开矜持，看向她的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['riːəli] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

It	struck	him	that	he	had	never	really	seen	her	before	.
它	击	他	那	他	有	绝不	真的	已见	她	前	.

他突然意识到，自己以前从未真正见过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][tɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .

She	was	not	so	tall	as	she	had	appeared	to	be	.
她	曾是	不是	所以	高的	作为	她	有	出现	到	是	.

她其实没有看起来那么高。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [blæk] , [mɔɪst] , ['velvəti] ,

Her	eyes	were	not	large	,	but	her	pupils	were	black	,	moist	,	velvety	,
她	眼睛	是	不是	大的	,	但	她	学生	是	黑色的	,	潮湿	,	天鹅绒般的	,

她的眼睛不大，但瞳孔是黑色的，湿润而柔软。

[ænd; ənd][soʊ]['kɑːnveks][æz; əz][tuː; tə] [siːm] [ɪm'bɑːst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] .

and	so	convex	as	to	seem	embossed	on	the	white	.
和	所以	凸面	作为	到	似乎	压纹	在	这	白色的	.

凸起得如此厉害，仿佛是浮雕在白色表面上一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪs'tɪŋktɪv] [noʊz] ,

She	had	an	indistinctive	nose	,
她	有	一个	不明显的	鼻子	,

她的鼻子没什么特色。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['kʌlərləs] [feɪs] — ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz]

a	rather	colorless	face	—	whiter	at	the	angles	of	the	mouth	and	nose
一个	相当	无色	脸	—	更白	在	这	角度	的	这	嘴	和	鼻子

[θruː] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['taɪni] ['freklz] [laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv] ['pepər] .

through	the	relief	of	tiny	freckles	like	grains	of	pepper	.
通过	这	宽慰	的	微小的	雀斑	喜欢	谷物	的	胡椒	.

一张略显苍白的脸——嘴角和鼻角因点缀着细小的雀斑（如同胡椒粒一般）而显得更白一些。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [streɪt] , [dɑːrk] , [red] , [bʌt; bət] [mɔɪst] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] .

Her	mouth	was	straight	,	dark	,	red	,	but	moist	as	her	eyes	.
她	嘴	曾是	直的	,	黑暗的	,	红色的	,	但	潮湿	作为	她	眼睛	.

她的嘴唇笔直，颜色深红，但像她的眼睛一样湿润。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr'self][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] ,

She	had	drawn	herself	into	the	corner	of	the	back	seat	,
她	有	绘制	她自己	进入	这	角落	的	这	后退	座位	,

她蜷缩在后座的角落里，

[hɜːr; hər] [rɪst] [pʊt] [θruː] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['swɪŋɪŋ] [stræp] ,

her	wrist	put	through	and	hanging	over	the	swinging	strap	,
她	手腕	放	通过	和	绞刑	超过	这	摇摆	带子	,

她的手腕穿过皮带，悬在摆动的皮带上。

[ðə; ðɪ] ['iːzi] [laɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [plʌmp] ['fɪgjər] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

the	easy	lines	of	her	plump	figure	swaying	from	side	to	side	with	the
这	简单的	线条	的	她	丰满	数字	摇晃	从	边	到	边	和	这

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] .

motion	of	the	coach	.
运动	的	这	教练	.

她丰满的身躯随着马车的摇晃左右摇摆，线条流畅优美。

['faɪnəli] , [fər'getfl] [ʌv; əv] ['eni] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ['ɑːpəzɪt] ,

Finally	,	forgetful	of	any	presence	in	the	dark	corner	opposite	,
最后	,	健忘	的	任何	在场	在	这	黑暗的	角落	对面的	,

最后，他完全忘记了对面黑暗角落里的任何人，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bæk] , [slɪpt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['loʊər] ,

she	threw	her	head	a	little	farther	back	,	slipped	a	trifle	lower	,
她	扔	她	头	一个	小的	更远	后退	,	滑倒了	一个	琐事	降低	,

她把头向后仰得更厉害了些，身子也稍微往下挪了挪。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [tuː] [wel] - ['buːtɪd] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [siːt] , [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

and	placing	two	well	-	booted	feet	upon	the	middle	seat	,	completed	a	charming
和	放置	二	出色地	-	已启动	脚	之上	这	中间	座位	,	完全的	一个	迷人

[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['pɪktʃər] .

and	wholesome	picture	.
和	健康	图片	.

两只穿着靴子的脚放在中间的座位上，构成了一幅迷人而健康的画面。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .

Five	minutes	elapsed	.
五	分钟	过去	.

五分钟过去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

She	was	looking	straight	at	the	moon	.
她	曾是	寻找	直的	在	这	月亮	.

她直直地望着月亮。

[kæs] [bɪrd] [felt][hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'zɜːrv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɔːkwərdnəs] .

Cass	Beard	felt	his	dignified	reserve	becoming	very	much	like	awkwardness	.
卡斯	胡须	毛毡	他的	凝重	预订	成为	非常	很多	喜欢	尴尬	.

卡斯·比尔德感到自己原本高贵的矜持变得非常像尴尬。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['koʊldli][pə'laɪt] .

He	ought	to	be	coldly	polite	.
他	应该	到	是	冷冷地	有礼貌的	.

他应该表现得冷淡而有礼貌。

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['flʌstərd] , [mɪs] , [baɪ][ðə; ði] — [baɪ][ðə; ði] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I	hope	you're	not	flustered	,	Miss	,	by	the	—	by	the	—	"	he	began	.
"	我	希望	你是	不是	慌乱	,	错过	,	经过	这	—	经过	这	—	"	他	开始	.

“小姐，我希望您没有因为——因为——”他开口说道。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

" [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr'self][ʌp][ɪn][ðə; ði] [siːt] , [kæst][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər]

"	She	straightened	herself	up	in	the	seat	,	cast	a	curious	glance	into	the	dark	corner
"	她	拉直	她自己	向上	在	这	座位	,	投掷	一个	好奇的	瞥一眼	进入	这	黑暗的	角落

,

,

,

她挺直了身子，好奇地瞥了一眼黑暗的角落。

[ænd; ənd] [ðen] , ['letɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'gen] , [sed] : " [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !

and	then	,	letting	herself	down	again	,	said	:	"	Oh	,	dear	,	no	!
和	然后	,	出租	她自己	向下	再次	,	说	:	"	哦	,	亲爱的	,	不	!

然后，她又一次让自己失望了，说道：“哦，天哪，不！”

" [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .

"	Another	five	minutes	elapsed	.
"	其他	五	分钟	过去	.

又过了五分钟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

She	had	evidently	forgotten	him	.
她	有	显然	被遗忘的	他	.

她显然已经把他忘了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [bɪn] ['sɪv(ə)l] .

She	might	,	at	least	,	have	been	civil	.
她	可能	,	在	至少	,	有	到过	民用	.

她至少应该表现得礼貌一些。

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] .

He	took	refuge	again	in	his	reserve	.
他	采取	避难所	再次	在	他的	预订	.

他再次躲进了自己的储备区。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [piːk] .

But	it	was	now	mixed	with	a	certain	pique	.
但	它	曾是	现在	混合	和	一个	肯定	激起	.

但此时，其中又夹杂着一丝恼怒。

[jet] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɑːftɜ˞, 'sɔftɜ˞][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] !

Yet	how	much	softer	her	face	looked	in	the	moonlight	!
然而	如何	很多	更柔和	她	脸	看起来	在	这	月光	!

然而，在月光下，她的脸看起来多么柔和啊！

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [skwer] [dʒɔː][hæd; həd][lɔːst] [ðæt] [hɑːrd] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , ['præktɪk(ə)l]

Even	her	square	jaw	had	lost	that	hard	,	matter	-	of	-	fact	,	practical
甚至	她	正方形	颚	有	丢失的	那	难的	,	事情	-	的	-	事实	,	实际的

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

indication	which	was	so	distasteful	to	him	,
指示	哪个	曾是	所以	令人厌恶的	到	他	,

就连她那棱角分明的下巴也失去了那种令他十分反感的硬朗、务实、不苟言笑的神态。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

and	always	had	suggested	a	harsh	criticism	of	his	weakness	.
和	总是	有	建议	一个	残酷的	批评	的	他的	弱点	.

而且总是对他的弱点提出严厉的批评。

[haʊ] [mɔɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] — ['æktʃuəli] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] !

How	moist	her	eyes	were	—	actually	shining	in	the	light	!
如何	潮湿	她	眼睛	是	—	实际上	灼灼	在	这	光	!

她的眼睛好湿润啊——在光线下闪闪发光！

[haʊ] [ðæt] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

How	that	light	seemed	to	concentrate	in	the	corner	of	the	lashes	,	and	then
如何	那	光	似乎	到	集中	在	这	角落	的	这	睫毛	,	和	然后

[slɪpt] — [ə; eɪ] [flæʃ] — [ə'weɪ] !

slipped	—	a	flash	—	away	!
滑倒了	—	一个	闪光	—	离开	!

那道光仿佛集中在睫毛的角落，然后像一道闪光般溜走了！

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Was	she	?
曾是	她	?

是吗?

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

Yes	,	she	was	crying	.
是的	,	她	曾是	哭泣	.

是的，她在哭。

[kæs] [meltid] .

Cass	melted	.
卡斯	融化	.

卡斯融化了。

[hiː; hi] [muːvd] .

He	moved	.
他	已搬	.

他搬家了。

[mɪs] ['potər] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ]

Miss	Porter	put	her	head	out	of	the	window	and	drew	it	back	in	a
错过	搬运工	放	她	头	出去	的	这	窗户	和	画	它	后退	在	一个

['moʊmənt] , [draɪ] - [aɪd] .

moment	,	dry	-	eyed	.
片刻	,	干燥	-	眼睛	.

波特小姐把头伸出窗外，片刻后又缩了回来，眼睛没有流泪。

" [wʌn] [miːts] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [foʊks] ['trævlɪŋ] , " [sed] [kæs] ,

"	One	meets	all	sorts	of	folks	traveling	,	"	said	Cass	,
"	一	满足	全部	排序	的	各位	旅行	,	"	说	卡斯	,

卡斯说："旅行途中会遇到形形色色的人。"

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .

with	what	he	wished	to	make	appear	a	cheerful	philosophy	.
和	什么	他	希望	到	制作	出现	一个	快乐	哲学	.

他想营造一种乐观开朗的氛围。

" [aɪ] [der] [seɪ] .

"	I	dare	say	.
"	我	敢	说	.

我敢说。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [met] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	never	before	met	any	one	who	was	rude	to	me	.
我	绝不	前	遇见	任何	一	WHO	曾是	粗鲁的	到	我	.

我以前从未遇到过对我无礼的人。

[aɪ] [hæv; həv] ['trævld] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'loʊn] ,

I	have	traveled	all	over	the	country	alone	,
我	有	旅行	全部	超过	这	国家	独自的	,

我曾独自一人游遍全国各地。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] .

and	with	all	kinds	of	people	ever	since	I	was	so	high	.
和	和	全部	种类	的	人们	曾经	自从	我	曾是	所以	高的	.

自从我吸毒以来，就一直和各种各样的人在一起。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [maɪ] [oʊn] [wei] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] .

I	have	always	gone	my	own	way	,	without	hindrance	or	trouble	.
我	有	总是	已消失	我的	自己的	方式	,	没有	障碍	或者	麻烦	.

我一直都走自己的路，没有遇到任何阻碍或麻烦。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .

I	always	do	.
我	总是	做	.

我一直都是这样。

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] .

I	don't	see	why	I	shouldn't	.
我	不	看	为什么	我	不应该	.

我不明白我为什么不应该这样做。

[pər'hæps] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [meint] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	**other**	**people**	**mayn't**	**like**	**it**	**.**
也许	其他	人们	可能不会	喜欢	它	.

或许其他人不喜欢它。

[aɪ] [du:] .

I	**do**	**.**
我	做	.

我愿意。

[aɪ] [laɪk] [ɪk'saɪtmənt] .

I	**like**	**excitement**	**.**
我	喜欢	激动	.

我喜欢刺激。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [si:] .

I	**like**	**to**	**see**	**all**	**that**	**there**	**is**	**to**	**see**	**.**
我	喜欢	到	看	全部	那	那里	是	到	看	.

我喜欢看各种各样的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ki:pər] ,

Because	**I'm**	**a**	**girl**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**I**	**cannot**	**go**	**out**	**without**	**a**	**keeper**	**,**
因为	我是	一个	女孩	我	不	看	为什么	我	不能	去	出去	没有	一个	守门员	,

因为我是女生，所以我看不出为什么我不能没有男朋友就出去约会。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [wʌt] ['eni] [mæn] [kæn; kən] [du:] [ðæt] ['iznt] [rɔ:ŋ] , [du:] [ju:; jʊ] ?

and	**why**	**I**	**cannot**	**do**	**what**	**any**	**man**	**can**	**do**	**that**	**isn't**	**wrong**	**,**	**do**	**you**	**?**
和	为什么	我	不能	做	什么	任何	男人	能	做	那	不是	错误的	,	做	你	?

为什么我不能做任何一个男人都能做的、没有错的事情呢？你明白我的意思吗？

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [du:] — [pər'hæps] [ju:; jʊ] [dəunt] .

Perhaps	**you**	**do**	**—**	**perhaps**	**you**	**don't**	**.**
也许	你	做	—	也许	你	不	.

或许你会，或许你不会。

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['dɔ:dlɪŋ] [ɔ:r] ['θʌmpɪŋ] [ə; eɪ]

Perhaps	**you**	**like**	**a**	**girl**	**to**	**be**	**always**	**in**	**the**	**house**	**dawdling**	**or**	**thumping**	**a**
也许	你	喜欢	一个	女孩	到	是	总是	在	这	房子	磨蹭	或者	怦	一个

[pi'ænoʊ] [ɔ:r] ['ri:dɪŋ] ['nɑ:vəlz] .

piano	**or**	**reading**	**novels**	**.**
钢琴	或者	阅读	小说	.

或许你喜欢女孩总是待在家里无所事事，要么弹弹钢琴，要么读读小说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在烈焰之星发现(Found at Blazing Star)
第2/3页

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][boʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wəʊnt][laɪ][ænd; ənd] [seɪ]

Perhaps	**you**	**think**	**I'm**	**bold**	**because**	**I**	**don't**	**like**	**it**	**,**	**and**	**won't**	**lie**	**and**	**say**
也许	你	思考	我是	大胆的	因为	我	不	喜欢	它	,	和	惯于	说谎	和	说

[aɪ][duː] .

I	**do**	**.**
我	做	.

也许你认为我很大胆，因为我不喜欢它，而且我不会撒谎说我喜欢它。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [ə'gresɪvli] , [ænd; ənd][soʊ] ['evɪdəntli] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kæsɪz]

"	**She**	**spoke**	**sharply**	**and**	**aggressively**	**,**	**and**	**so**	**evidently**	**in**	**answer**	**to**	**Cass's**
"	她	辐	尖锐地	和	咄咄逼人	,	和	所以	显然	在	回答	到	卡斯的

[ʌn'spoʊkən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

unspoken	**indictment**	**against**	**her**	**,**
未说出口的	起诉书	反对	她	,

"她说话尖锐而咄咄逼人，显然是在回应卡斯对她未说出口的指责。"

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [də'rekt] .

that	**he**	**was**	**not**	**surprised**	**when**	**she**	**became**	**more**	**direct**	**.**
那	他	曾是	不是	惊讶	什么时候	她	成为	更多的	直接的	.

当她变得更加直接时，他并不感到惊讶。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðæt] ['hɔrnzbi] , [ðə; ði]['kɔːrənər] ,

"	**You**	**know**	**you**	**were**	**shocked**	**when**	**I**	**went**	**to**	**fetch**	**that**	**Hornsby**	**,**	**the**	**coroner**	**,**
"	你	知道	你	是	震惊	什么时候	我	去	到	拿来	那	霍恩斯比	,	这	验尸官	,

"你知道当我去叫验尸官霍恩斯比的时候，你有多震惊吗？"

['æftər][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] . "

after	**we**	**found**	**the**	**dead**	**body**	**.**	**"**
后	我们	成立	这	死的	身体	.	"

在我们发现尸体之后。"

" ['hɔrnzbi] ['wɔznt] [ʃɑːkt] , " [sed] [kæs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪʃəsli] .

"	**Hornsby**	**wasn't**	**shocked**	**,**	**"**	**said**	**Cass**	**,**	**a**	**little**	**viciously**	**.**
"	霍恩斯比	不是	震惊	,	"	说	卡斯	,	一个	小的	恶毒地	.

"霍恩斯比并不感到惊讶，"卡斯带着几分恶意说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'brʌptli] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**she**	**said**	**,**	**abruptly**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	她	说	,	突然	.

"你什么意思？"她突然问道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] — "

"	**You**	**were**	**good**	**friends**	**enough**	**until**	**—**	**"**
"	你	是	好的	朋友们	足够的	直到	—	"

"你们曾经是很好的朋友，直到——"

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [in'sʌltid] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Until**	**he**	**insulted**	**me**	**just**	**now**	**,**	**is**	**that**	**it**	**?**	**"**
"	直到	他	受辱	我	只是	现在	,	是	那	它	?	"

"直到他刚才侮辱我为止，就这些吗？"

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] , " ['stæməd] [kæs] , " [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] — [juː; jʊ] [noʊ] —

"	**Until**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**stammered**	**Cass**	**,**	**"**	**that**	**because**	**you**	**were**	**—**	**you**	**know**	**—**
"	直到	他	想法	,	"	结结巴巴	卡斯	,	"	那	因为	你	是	—	你	知道	—

[nɑːt] [soʊ] — [soʊ] — [soʊ] ['kerf(ə)l] [æz; əz] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

not	**so**	**—**	**so**	**—**	**so**	**careful**	**as**	**other**	**girls**	**,**
不是	所以	—	所以	—	所以	小心	作为	其他	女孩们	,

"直到他以为，"卡斯结结巴巴地说，"因为你——你知道——不像其他女孩那样——那样——那么小心谨慎，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['friːə(r)] . "

he	**could**	**be**	**a**	**little**	**freer**	**.**	**"**
他	可以	是	一个	小的	更自由	.	"

他可以更自由一些。

" [ænd; ənd] [soʊ] ,

"	**And**	**so**	**,**
"	和	所以	,

"所以，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ðæt]

because	**I**	**preferred**	**to**	**ride**	**a**	**mile**	**with**	**him**	**to**	**see**	**something**	**real**	**that**
因为	我	首选	到	骑	一个	英里	和	他	到	看	某物	真实的	那

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	**happened**	**,**
有	发生	,

因为我宁愿和他一起骑行一英里，去看看真正发生过的事情。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ɪn] [meɪn] [striːt] [ɔːr]

and	**tried**	**to**	**be**	**useful**	**instead**	**of**	**looking**	**in**	**shop**	**windows**	**in**	**Main**	**Street**	**or**
和	尝试	到	是	有用	反而	的	寻找	在	店铺	视窗	在	主要的	街道	或者

[ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊ'tel] — "

promenading	**before**	**the**	**hotel**	**—**	**"**
漫步	前	这	酒店	—	"

与其在大街上的商店橱窗前闲逛或在酒店前漫步，不如做些有用的事——"

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kæs] .

"	**And**	**being**	**ornamental**	**,**	**"**	**interrupted**	**Cass**	**.**
"	和	存在	装饰	,	"	中断	卡斯	.

"而且具有装饰性，"卡斯插嘴道。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ən] - [kæs] - [laɪk] [ə'tempt] [æt; ət] ['pleɪf(ə)l] ['gæləntri] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

But	**this**	**feeble**	**and**	**un**	**-**	**Cass**	**-**	**like**	**attempt**	**at**	**playful**	**gallantry**	**met**	**with**	**a**
但	这	微弱	和	联合国	-	卡斯	-	喜欢	试图	在	顽皮的	英勇	遇见	和	一个

['sʌd(ə)n] [tʃek] .

sudden	**check**	**.**
突然	查看	.

但这种软弱无力、不像卡斯风格的玩世不恭的绅士风度尝试却突然遭到了挫败。

[mɪs] ['potər] [druː] [hɜːr'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Miss	**Porter**	**drew**	**herself**	**together**	**,**	**and**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
错过	搬运工	画	她自己	一起	,	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

波特小姐整理了一下自己，看向窗外。

" [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ? "

"	**Do**	**you**	**wish**	**me**	**to**	**walk**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**home**	**?**	**"**
"	做	你	希望	我	到	走	这	休息	的	这	方式	家	?	"

"你想让我走完剩下的路回家吗？"

" [noʊ] , " [sed] [kæs] , ['hɜːrɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
" No , " said Cass , hurriedly , with a crimson face and a sense of
" 不 , " 说 卡斯 , 匆匆 , 和 一个 赤红 脸 和 一个 感觉 的
[grə'tuːɪtəs] ['ruːdnəs] .
gratuitous rudeness .
无偿的 粗鲁 .

"不,"卡斯急忙说道，脸涨得通红，带着一种莫名其妙的粗鲁。

" [ðen] [stɑːp] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] , [raɪt] [ðer; ðər] !
" Then stop that kind of talk , right there !
" 然后 停止 那 种类 的 讲话 , 正确的 那里 !

"那就立刻停止这种言论！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .
" There was an awkward silence .
" 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 .

一阵尴尬的沉默。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['bɪtərli] , [hæf] ['ɜːrnɪstli] .
" I wish I was a man , " she said , half bitterly , half earnestly .
" 我 希望 我 曾是 一个 男人 , " 她 说 , 一半 苦涩地 , 一半 切实 .

"我真希望自己是个男人,"她半是苦涩，半是真心地说。

[kæs] [bɪrd] [wʌz; wəz][nɑːt][oʊld][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vaʊt]
Cass Beard was not old and cynical enough to observe that this devout
卡斯 胡须 曾是 不是 老的 和 愤世嫉俗 足够的 到 观察 那 这 虔诚的
[ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌtəd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [liːst] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðer; ðər]
aspiration is usually uttered by those who have least reason to deplore their
抱负 是 通常 说出 经过 那些 WHO 有 至少 原因 到 遗憾 他们的
[oʊn] [ˌfemə'nɪnəti] ;
own femininity ;
自己的 女性气质 ;

卡斯·比尔德年纪还不够大，也不够愤世嫉俗，所以她没有意识到，这种虔诚的愿望通常是那些最没有理由对自己女性特质感到羞愧的人说的；

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'bʌf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,
and , but for the rebuff he had just received ,
和 , 但 为了 这 回绝 他 有 只是 已收到 ,

如果不是因为他刚才受到了拒绝，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪm'fætɪk] [dɪ'sent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks] ,
would have made the usual emphatic dissent of our sex ,
会 有 制成 这 通常 强调 异议 的 我们的 性别 ,

我们会像往常一样，对我们女性提出强烈的反对意见。

[wen] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz] ['ʌtəd] [baɪ][wɔːrm] [red] [lɪps][ænd; ənd]['tendər] ['vɔɪsɪz] — [ə; eɪ] [dɪ'sent] ,
when the wish is uttered by warm red lips and tender voices — a dissent ,
什么时候 这 希望 是 说出 经过 温暖的 红色的 嘴唇 和 投标 声音 — 一个 异议 ,

当愿望由温暖的红唇和温柔的声音说出——一种异议，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] , ['dʒen(ə)rəli][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn]
it may be remarked , generally withheld , however , when the masculine
它 可能 是 评论 , 一般来说 隐瞒 , 然而 , 什么时候 这 男性
['spɪnstər] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
spinster dwells on the perfection of woman .
单身女子 居住地 在 这 完美 的 女士 .

不过，当男性老处男沉浸于女性的完美之中时，人们可能会注意到这一点，尽管这种说法通常不为人知。

[aɪ] [der] [seɪ] [mɪs] ['potər] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
I **dare** **say** **Miss** **Porter** **was** **sincere** **,** **for** **a** **moment** **later** **she** **continued** **,**
我 敢 说 错过 搬运工 曾是 真诚 , 为了 一个 片刻 之后 她 持续 ,
['paʊtɪŋli] :
poutingly **:**
撅着嘴 :

我敢说波特小姐是真诚的，因为过了一会儿，她撅着嘴继续说道：

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][fairz][ɪn][ˌsækrə'mentoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ['jɪrz]
" **And** **yet** **I** **used** **to** **go** **to** **fires** **in** **Sacramento** **when** **I** **was** **only** **ten** **years**
" 和 然而 我 用过的 到 去 到 火灾 在 萨克拉门托 什么时候 我 曾是 仅有的 十 年
[oʊld] .
old **.**
老的 .

"然而，我十岁的时候就经常去萨克拉门托参加火灾救援。"

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['θi:ətər] [bɜ:rnt] [daʊn] .
I **saw** **the** **theatre** **burnt** **down** **.**
我 锯 这 剧院 烧焦的 向下 .

我亲眼目睹了剧院被烧毁。

['noʊbɑ:di] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðen] .
Nobody **found** **fault** **with** **me** **then** **.**
无人 成立 过错 和 我 然后 .

当时没有人指责我。

" ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [kæs] [æsk] [ɪf] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bɔɪɪʃ]
" **Something** **made** **Cass** **ask** **if** **her** **father** **and** **mother** **objected** **to** **her** **boyish**
" 某物 制成 卡斯 问 如果 她 父亲 和 母亲 反对 到 她 男孩气
[teɪsts] .
tastes **.**
口味 .

"不知为何，卡斯问她的父母是否反对她男孩气的爱好。"

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪf] [nɑ:t][ˌsætɪs'fæktəri] , —
The **reply** **was** **characteristic** **if** **not** **satisfactory** **,** **—**
这 回复 曾是 特征 如果 不是 令人满意的 , —

回复虽然不尽人意，但却很典型——

" ['ɑ:bdʒekt] ?
" **Object** **?**
" 目的 ?

"目的?

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][du:][ˌaɪ 'ti:] .
I'd **like** **to** **see** **them** **do** **it** **.**
ID 喜欢 到 看 他们 做 它 .

我想看看他们怎么做。

" [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
" **The** **direction** **of** **the** **road** **had** **changed** **.**
" 这 方向 的 这 路 有 已更改 .

道路方向改变了。

[ðə; ði]['fɪk(ə)l] [mu:n] [naʊ] [ə'bændənd] [mɪs] ['potər] [ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt] [kæs] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
The **fickle** **moon** **now** **abandoned** **Miss** **Porter** **and** **sought** **out** **Cass** **on** **the** **front** **seat** **.**
这 反复无常 月亮 现在 弃 错过 搬运工 和 寻求 出去 卡斯 在 这 正面 座位 .

变幻莫测的月亮现在抛弃了波特小姐，转而寻找坐在前排座位上的卡斯。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'rest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['sɪlki] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['aɪlæʃɪz] ,
It **caressed** **the** **young** **fellow's** **silky** **moustache** **and** **long** **eyelashes** **,**
它 被爱抚 这 年轻的 同伴们 丝滑 胡子 和 长的 睫毛 ,

它轻抚着年轻男子的丝滑胡须和长长的睫毛，

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnbɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	took	some	of	the	sunburn	from	his	cheek	.
和	采取	一些	的	这	晒斑	从	他的	脸颊	.

他擦掉了脸颊上一些晒伤的皮肤。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nek] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sʌd(ə)nli] .

"	What's	the	matter	with	your	neck	?	"	said	the	girl	,	suddenly	.
"	是什么	这	事情	和	你的	脖子	?	"	说	这	女孩	,	突然	.

“你的脖子怎么了？”女孩突然问道。

[kæs] [lʊkt] [daʊn] ,

Cass	looked	down	,
卡斯	看起来	向下	,

卡斯低头看了看，

['blʌʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðæt][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][smɑːrt] " [dʌk] " ['seɪlər] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn] ['oʊpən] .

blushing	to	find	that	the	collar	of	his	smart	"	duck	"	sailor	shirt	was	torn	open	.
脸红	到	寻找	那	这	衣领	的	他的	聪明的	"	鸭子	"	水手	衬衫	曾是	撕裂	打开	.

他羞红了脸，发现自己那件漂亮的“鸭子”水手服的领子被撕开了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪt] , [sɔːft] , ['gɜːrlɪʃ] [skɪn][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ;

But	something	more	than	his	white	,	soft	,	girlish	skin	was	exposed	;
但	某物	更多的	比	他的	白色的	,	柔软的	,	少女	皮肤	曾是	裸露	;

但露出的不仅仅是他白皙、柔软、少女般的皮肤；

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [frʌnt] [wʌz; wəz] [daɪd] [kwaɪt] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

the	shirt	front	was	dyed	quite	red	with	blood	from	a	slight	cut	on	the	shoulder	.
这	衬衫	正面	曾是	染色	相当	红色的	和	血	从	一个	轻微	切	在	这	肩膀	.

衬衫前襟被肩膀上轻微割伤的血染成了鲜红色。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv][felt][ə; eɪ] [skrætʃ] [waɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔrnzbi] .

He	remembered	to	have	felt	a	scratch	while	struggling	with	Hornsby	.
他	记得	到	有	毛毡	一个	划痕	尽管	挣扎	和	霍恩斯比	.

他记得在与霍恩斯比搏斗时感到身上被划伤了。

[ðə; ði]['gɝːlz][sɔːft] [aɪz] ['spɑːkld] .

The	girl's	soft	eyes	sparkled	.
这	女孩们	柔软的	眼睛	闪闪发光	.

女孩柔和的眼神闪闪发光。

" [let] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli] .

"	Let	ME	,	"	she	said	,	vivaciously	.
"	让	我	,	"	她	说	,	活泼地	.

“让我来吧，”她活泼地说。

" [duː] !

"	Do	!
"	做	!

“做！

[aɪm] [gʊd] [æt; ət] ['wuːndz] .

I'm	good	at	wounds	.
我是	好的	在	伤口	.

我擅长处理伤口。

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .
Come over here .
来 超过 这里 .

过来这边。

[noʊ] — [steɪ] [ðer; ðər] .
No — stay there .
不 — 停留 那里 .

不，待在那儿。

[aɪl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll come over to you .
患病的 来 超过 到 你 .

我过去找你。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [biˈstraid] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [siːt] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" She did , bestriding the back of the middle seat and dropping at his side .
" 她 做过 , 跨骑 这 后退 的 这 中间 座位 和 下降 在 他的 边 .

“她照做了，跨坐在中间座位的靠背上，然后坐在他身边。

[ðə; ði][mæg'netɪk]['fɪŋgərz] [ə'gen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ;
The magnetic fingers again touched his ;
这 磁的 手指 再次 感动 他的 ;

那双充满磁性的手指再次触碰到了他的手指；

[hiː; hi][felt][hɜːr; hər][wɔːrm] [breθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bent] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
he felt her warm breath on his neck as she bent toward him .
他 毛毡 她 温暖的 气息 在 他的 脖子 作为 她 弯曲 朝向 他 .

她俯身靠近他时，他感觉到她温暖的呼吸喷在他的脖子上。

" [its] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] , [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" It's nothing , " he said , hastily , more agitated by the treatment than the
" 它是 没有什么 , " 他 说 , 草草 , 更多的 激动 经过 这 治疗 比 这
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

“没什么，”他急忙说道，比起伤口本身，他更在意的是治疗过程。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][flæsk] , " [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] , [wɪˈðaʊt] ['hiːdɪŋ] .
" Give me your flask , " she responded , without heeding .
" 给 我 你的 烧瓶 , " 她 回应 , 没有 听从 .

“把你的酒壶给我，”她不假思索地回答道。

[ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt]
A stinging sensation as she bathed the edges of the cut with the spirit
一个 刺痛 感觉 作为 她 洗澡 这 边缘 的 这 切 和 这 精神
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [ə'gen] .
brought him back to common sense again .
带来 他 后退 到 常见的 感觉 再次 .

她用酒精涂抹伤口边缘时，一阵刺痛感让他恢复了理智。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skɪlfəlɪ] [ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf]
" There , " she said , skillfully extemporizing a bandage from her handkerchief
" 那里 , " 她 说 , 巧妙地 即兴发挥 一个 绷带 从 她 手帕
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pres] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][krə'væt] .
and a compress from his cravat .
和 一个 压缩 从 他的 领结 .

“好了，”她说着，熟练地从手帕里掏出一块绷带，又从他的领巾里掏出一块敷料。

" [naʊ] , ['bʌt(ə)n][jʊr; jər][koʊt]['oʊvər][jʊr; jər] [tʃest] , [soʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [koʊld] .
" Now , button your coat over your chest , so , and don't take cold .
" 现在 , 按钮 你的 外套 超过 你的 胸部 , 所以 , 和 不 拿 寒冷的 .

“现在，把外套扣在胸前，这样，别着凉了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['bʌtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

"	She	insisted	upon	buttoning	it	for	him	;
"	她	坚持	之上	扣纽扣	它	为了	他	;

她坚持要帮他扣上扣子;

['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['femənɪn] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [streŋθ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌmɪnɪs'treɪʃən]

greater	even	than	the	feminine	delight	in	a	man's	strength	is	the	ministration
更大的	甚至	比	这	女性	喜	在	一个	男人的	力量	是	这	施行

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

to	his	weakness	.
到	他的	弱点	.

女性对男性力量的喜爱，甚至超过了对他弱点的体贴关怀。

[jet] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Yet	,	when	this	was	finished	,
然而	,	什么时候	这	曾是	完成的	,

然而，当这一切结束后，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] — [æn; ən]

she	drew	a	little	away	from	him	in	some	embarrassment	—	an
她	画	一个	小的	离开	从	他	在	一些	尴尬	—	一个

[ɪm'bærəsmənt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,

embarrassment	she	wondered	at	,
尴尬	她	想知道	在	,

她有些尴尬地稍稍远离了他——这种尴尬让她自己也感到疑惑。

[æz; əz][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz]['faɪnər] , [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ['dʒentlər] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['kliːnər] ,

as	his	skin	was	finer	,	his	touch	gentler	,	his	clothes	cleaner	,
作为	他的	皮肤	曾是	更精细	,	他的	触碰	更温和	,	他的	衣服	清洁工	,

他的皮肤更细腻，触碰更温柔，衣着更干净。

[ænd; ənd] — [nɑːt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][eks'heɪld][æn; ən] ['ætməsfɪr]

and	—	not	to	put	too	fine	a	point	upon	it	—	he	exhaled	an	atmosphere
和	—	不是	到	放	也	美好的	一个	观点	之上	它	—	他	呼气	一个	气氛

[mʌtʃ] [swiːtər] [ðæn; ðən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][hɜːr; hər] ['bɔɪɪʃ] ['hæbɪts][hæd; həd]

much	sweeter	than	belonged	to	most	of	the	men	her	boyish	habits	had
很多	更甜	比	属于	到	最多	的	这	男人	她	男孩气	习惯	有

[brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] — [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] .

brought	her	in	contact	with	—	not	excepting	her	own	father	.
带来	她	在	接触	和	—	不是	除外	她	自己的	父亲	.

毫不夸张地说，他身上散发出的气息比她小时候接触过的绝大多数男人都要甜美得多——甚至包括她自己的父亲。

['leɪtər][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ig'zemptid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]

Later	she	even	exempted	her	mother	from	the	possession	of	this	divine
之后	她	甚至	豁免	她	母亲	从	这	拥有	的	这	神圣的

['eflʊəns] .

effluence	.
流出	.

后来她甚至允许她的母亲也享有这种神圣的恩赐。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

After	a	moment	she	asked	,	suddenly	,	"	What	are	you	going	to	do	with
后	一个	片刻	她	问	,	突然	,	"	什么	是	你	去	到	做	和

['hɔrnzbi] ?

Hornsby	?
霍恩斯比	?

过了一会儿，她突然问道："你打算怎么处置霍恩斯比？"

" [kæs] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Cass	had	not	thought	of	him	.
"	卡斯	有	不是	想法	的	他	.

卡斯没有想到他。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [reɪdʒ][wʌz; wəz][pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðæt] [prə'vəukt] [ˌaɪ 'tiː] .

His	short	-	lived	rage	was	past	with	the	occasion	that	provoked	it	.
他的	短的	-	居住地	愤怒	曾是	过去的	和	这	场合	那	挑衅	它	.

他的怒火转瞬即逝，随着引发怒火的事件过去而消散了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][ænd; ənd][kwaɪt]

Without	any	fear	of	his	adversary	he	would	have	been	content	and	quite
没有	任何	害怕	的	他的	对手	他	会	有	到过	内容	和	相当

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

willing	to	meet	him	no	more	.
愿意的	到	见面	他	不	更多的	.

如果不再惧怕对手，他会感到满足，并且非常愿意不再与对手交锋。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . "

He	only	said	,	"	That	will	depend	upon	him	.	"
他	仅有的	说	,	"	那	将要	依赖	之上	他	.	"

他只说："那将取决于他。"

" [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɑːnfɪdəntli] ,

"	Oh	,	you	won't	hear	from	him	again	,	"	said	she	,	confidently	,
"	哦	,	你	惯于	听到	从	他	再次	,	"	说	她	,	自信地	,

"哦，你以后不会再听到他的消息了，"她自信地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mʌs(ə)l] .

"	but	you	really	ought	to	get	up	a	little	more	muscle	.
"	但	你	真的	应该	到	得到	向上	一个	小的	更多的	肌肉	.

但你真的应该多锻炼一些肌肉。

[juːv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] .

You've	no	more	than	a	girl	.
你已经	不	更多的	比	一个	女孩	.

你不过是个女孩子。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .

"	She	stopped	,	a	little	confused	.
"	她	停止	,	一个	小的	使困惑	.

她停了下来，有些困惑。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [kæs] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

"	What	shall	I	do	with	your	handkerchief	?	"	asked	the	uneasy	Cass	,	anxious	to
"	什么	将	我	做	和	你的	手帕	?	"	问	这	不安	卡斯	,	焦虑的	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

change	the	subject	.
改变	这	主题	.

"你的手帕我该怎么处理呢？"不安的卡斯问道，急于转移话题。

" [oʊ] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

"	Oh	,	keep	it	,	if	you	want	to	,
"	哦	,	保持	它	,	如果	你	想	到	,

"哦，如果你愿意的话，就留着吧。"

['oʊnli][dəunt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [rɪŋ] [juː; jʊ] [faʊnd] .

only	don't	show	it	to	everybody	as	you	did	that	ring	you	found	.
仅有的	不	展示	它	到	大家	作为	你	做过	那	戒指	你	成立	.

只是别像你当初把捡到的那枚戒指一样到处炫耀。

" ['siːɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]

"	Seeing	signs	of	distress	in	his	face	,	she	added	:	"	Of	course	that	was	all
"	看到	标志	的	痛苦	在	他的	脸	,	她	额外	:	"	的	课程	那	曾是	全部

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

看到他脸上露出痛苦的表情，她补充道："当然，那都是胡说八道。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

If	you	had	cared	so	much	for	the	ring	you	couldn't	have	talked	about	it
如果	你	有	关心	所以	很多	为了	这	戒指	你	不能	有	谈话	关于	它

，

，

，

如果你真的那么在乎那枚戒指，你就不会谈论它了。

[ɔːr] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	shown	it	.
或者	所示	它	.

或者展示出来。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

Could	you	?
可以	你	?

您可以...吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [truː] ;

"	It	relieved	him	to	think	that	this	might	be	true	;
"	它	松了口气	他	到	思考	那	这	可能	是	真的	;

想到这可能是真的，他感到很欣慰；

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [bɪ'fɔːr] .

he	certainly	had	not	looked	at	it	in	that	light	before	.
他	当然	有	不是	看起来	在	它	在	那	光	前	.

他以前肯定没有从这个角度考虑过这个问题。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	did	you	really	find	it	?
"	但	做过	你	真的	寻找	它	?

但你真的找到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] .

"	she	asked	,	with	sudden	gravity	.
"	她	问	,	和	突然	重力	.

她突然严肃地问道。

" ['riːəli] , [naʊ] ? "

"	Really	,	now	?	"
"	真的	,	现在	?	"

“真的吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ? "

"	And	there	was	no	real	May	in	the	case	?	"
"	和	那里	曾是	不	真实的	可能	在	这	案件	?	"

“难道梅这个人物真的不存在吗？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [læft] [kæs] , ['siːkrətli] [pliːzd] .

"	Not	that	I	know	of	,	"	laughed	Cass	,	secretly	pleased	.
"	不是	那	我	知道	的	,	"	笑了	卡斯	,	偷偷	高兴	.

“据我所知没有，”卡斯笑着说，心里暗自得意。

[bʌt; bət] [mɪs] ['potər] ,

But	Miss	Porter	,
但	错过	搬运工	,

但是波特小姐，

['æftər] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [ə'gen]
after eying him critically for a moment jumped up and climbed back again
后 注视 他 关键 为了 一个 片刻 跳了起来 向上 和 攀登 后退 再次
[tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .
to her seat .
到 她 座位 .

她审视了他片刻，然后跳起来爬回座位上。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hæŋkərtʃɪf] [bæk] .
" Perhaps you had better give me that handkerchief back .
" 也许 你 有 更好的 给 我 那 手帕 后退 .

“或许你最好把那条手帕还给我。”

" [kæs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz][koʊt] .
" Cass began to unbutton his coat .
" 卡斯 开始 到 解开 他的 外套 .

卡斯开始解开外套的扣子。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

不！不！

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] ?
Do you want to take your death of cold ?
做 你 想 到 拿 你的 死亡 的 寒冷的 ?

你想死于寒冷吗?

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ænd; ənd] [kæs] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] ['daɪrfəl] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,
And Cass , to avoid this direful possibility ,
和 卡斯 , 到 避免 这 骇 可能性 ,

而卡斯，为了避免这种可怕的可能性，

[ˌriː'bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['pliːzɪŋ]
rebuttoned his coat again over the handkerchief and a peculiarly pleasing
重新扣好 他的 外套 再次 超过 这 手帕 和 一个 奇特地 令人愉悦
[sen'seɪʃ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

他重新扣好外套，把手帕盖在身上，一种奇特的愉悦感油然而生。

['veri] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rætlɪŋ] ,
Very little now was said until the rattling ,
非常 小的 现在 曾是 说 直到 这 嘎嘎作响 ,

直到一阵沙沙声响起，周围几乎鸦雀无声。

['baʊndɪŋ] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [di'nəutid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [red] [tʃiːf] .
bounding descent of the coach denoted the approach to Red Chief .
边界 下降 的 这 教练 表示 这 方法 到 红色的 首席 .

马车飞驰而下，预示着红酋长的到来。

[ðə; ði] ['stræglɪŋ] [meɪn] [striːt] [dis'kləuzd] [ɪt'self] , [laɪt] [baɪ] [laɪt] .
The straggling main street disclosed itself , light by light .
这 零散的 主要的 街道 披露 本身 , 光 经过 光 .

蜿蜒的主街在灯光的映衬下渐渐显露出来。

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['i:gər] ['vɔɪsɪz] [mɪs] ['potər]
In 在 **the** 这 **flash** 闪光 **of** 的 **glittering** 闪闪发光 **windows** 视窗 **and** 和 **the** 这 **sound** 声音 **of** 的 **eager** 渴望的 **voices** 声音 **Miss** 错过 **Porter** 搬运工
[dɪ'sendɪd] ,
descended 下降 **,** ,

在闪烁的窗户和急切的交谈声中，波特小姐走了下来。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kæsɪz] ['prɔfəd] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['maʊnt(ə)n] ['tʃɑ:rli:z]
without 没有 **waiting** 等待 **for** 为了 **Cass's** 卡斯的 **proffered** 提供的 **assistance** 协助 **,** , **and** 和 **anticipated** 预期 **Mountain** 山 **Charley's** 查理的
[dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] .
descent 下降 **from** 从 **the** 这 **box** 盒子 **.** .

不等卡斯伸出援手，就预料到了山地查理会从箱子里下来。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [wɜ:rdz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
A 一个 **few** 很少 **undistinguishable** 无法区分的 **words** 字 **passed** 通过了 **between** 之间 **them** 他们 **.** .

他们之间说了几句含糊不清的话。

" [ju:; jʊ][kɪn] [fri:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [mɪs] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['potər] ,
" " **You** 你 **kin** 亲属 **freeze** 冻结 **to** 到 **me** 我 **,** , **Miss** 错过 **,** , **"** " **said** 说 **Charley** 查理 **;** ; **and** 和 **Miss** 错过 **Porter** 搬运工 **,** ,

"小姐，你真是太让我害怕了，"查理说；还有波特小姐，

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][fræŋk] [læf] [ænd; ənd] ['fræŋkli] ['oʊpənd] [pɑ:m][tu:; tə] [kæs] ,
turning 转弯 **her** 她 **frank** 坦率 **laugh** 笑 **and** 和 **frankly** 坦率地说 **opened** 打开 **palm** 棕榈 **to** 到 **Cass** 卡斯 **,** ,

她转过身，爽朗地笑着，坦率地向卡斯张开了手掌。

[hæf] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] .
half 一半 **returned** 返回 **the** 这 **pressure** 压力 **of** 的 **his** 他的 **hand** 手 **and** 和 **slipped** 滑倒了 **away** 离开 **.** .

他半回压了一下他的手，然后溜走了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][steɪʤ] [koʊtʃ] ['ɪnsɪdənt] ,
A 一个 **few** 很少 **days** 天 **after** 后 **the** 这 **stage** 阶段 **coach** 教练 **incident** 事件 **,** ,

驿站马车事件发生几天后，

['maʊnt(ə)n] ['tʃɑ:rli] [dru:] [ʌp] [bɪ'saɪd] [kæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:r]['tɜ:rnpaɪk] , [ænd; ənd]['hændɪd]
Mountain 山 **Charley** 查理 **drew** 画 **up** 向上 **beside** 旁 **Cass** 卡斯 **on** 在 **the** 这 **Blazing** 炽烈 **Star** 星星 **turnpike** 收费公路 **,** , **and** 和 **handed** 递交
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪt] .
him 他 **a** 一个 **small** 小的 **packet** 包 **.** .

山地查理把车停在烈焰之星收费公路旁的卡斯旁边，递给他一个小包裹。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə] [gɪv] [ji:; ji] [ðæt] [baɪ] [mɪs] ['potər] .
" " **I** 我 **was** 曾是 **told** 讲述 **to** 到 **give** 给 **ye** 是的 **that** 那 **by** 经过 **Miss** 错过 **Porter** 搬运工 **.** .

"波特小姐让我把那东西给你。"

[hʌʃ] — ['lɪs(ə)n] !
Hush 嘘 **—** — **listen** 听 **!** !

嘘——听！

[its] [ðæt] ['ræðər] [oʊld][dɔ:g] - [goʊnd] [rɪŋ] [oʊ] - [jɔ:rz] [ðæts] [bɪn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['pepərz] .
It's 它是 **that** 那 **rather** 相当 **old** 老的 **dog** 狗 **-** - **goned** 消失 **ring** 戒指 **o** o **'** - **yours** 你的 **that's** 那就是 **bin** 垃圾桶 **in** 在 **all** 全部 **the** 这 **papers** 文件 **.** .

报纸上到处都在报道你那枚老旧的戒指。

[ʃiːz] [bæm'buːzəld] [ðæt] [sæp] - ['hedɪd] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] , - , ['ɪntuː]['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She's	bamboozled	that	sap	-	headed	county	judge	,	Boompointer	,	into	givin	'	it	to
她是	被骗了	那	树液	-	标题	县	法官	,	-	,	进入	给予	-	它	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她哄骗了那个傻乎乎的县法官布姆波因特，让他把东西给了她。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd] [slɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['felər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd]

Take	my	advice	and	sling	it	away	for	some	other	feller	to	pick	up	and
拿	我的	建议	和	吊索	它	离开	为了	一些	其他	伙计	到	挑选	向上	和

[get] ['luːni] ['oʊvər] .

get	looney	over	.
得到	疯子	超过	.

听我的劝告，把它扔掉，让别的家伙捡到手，然后为之疯狂。

[ðæts] [ɔːl] ！ "

That's	all	!	"
那就是	全部	！	"

就这样！ 〃

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [kæs] , ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][lɔːst] ['treʒər]

"	Did	she	say	anything	?	"	asked	Cass	,	anxiously	,	as	he	received	his	lost	treasure
"	做过	她	说	任何事物	?	"	问	卡斯	,	焦虑地	,	作为	他	已收到	他的	丢失的	宝藏

['sʌmwʌt] ['koʊldli] .

somewhat	coldly	.
有些	冷冷地	.

〝她说了什么吗？〞卡斯焦急地问道，他有些冷淡地接过失落的宝物。

" [wel] , [jes] ! [aɪ] ['rekən] .

"	Well	,	yes	!	I	reckon	.
"	出色地	,	是的	！	我	估计	.

〝嗯，是的！我想是这样。〞

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][bɪ'twɪkst] ['hɔrnzbi] [ænd; ənd][juː; jʊ] .

She	asked	me	to	stand	betwixt	Hornsby	and	you	.
她	问	我	到	站立	中间	霍恩斯比	和	你	.

她让我站在霍恩斯比和你中间。

[soʊ][dəunt][juː; jʊ]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [hiː; hi][dəunt]['tæk(ə)l][juː; jʊ] ,

So	don't	YOU	tackle	him	,	and	I'll	see	HE	don't	tackle	you	,
所以	不	你	处理	他	,	和	患病的	看	他	不	处理	你	,

所以你别去擒抱他，我倒要看看他有没有机会擒抱你。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [wɪŋk] ['maʊnt(ə)n] ['tʃɑːrli] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

"	and	with	a	portentous	wink	Mountain	Charley	whipped	up	his	horses	and
"	和	和	一个	不祥的	眨眼	山	查理	鞭打	向上	他的	马匹	和

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

〝然后，山地查理眨了眨眼，意味深长地催马扬鞭，扬长而去。〞

[kæs] ['oʊpənd][ðə; ði] ['pækɪt] .

Cass	opened	the	packet	.
卡斯	打开	这	包	.

卡斯打开了包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] .

It	contained	nothing	but	the	ring	.
它	包含	没有什么	但	这	戒指	.

里面除了戒指什么也没有。

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] ['eni] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] , [rɪ'membrəns] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['reɪlərɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

Unmitigated	by	any	word	of	greeting	,	remembrance	,	or	even	raillery	,	it	seemed
未加缓解的	经过	任何	单词	的	问候	,	纪念	,	或者	甚至	玩笑	,	它	似乎

['ɔ:lmoʊst] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

almost	an	insult	.
几乎	一个	侮辱	.

没有一句问候、慰问，甚至连嘲讽都没有，这几乎是一种侮辱。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [flɔ:nt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Had	she	intended	to	flaunt	his	folly	in	his	face	,
有	她	故意的	到	标榜	他的	蠢事	在	他的	脸	,

如果她打算当面羞辱他的愚蠢，

[ɔ:r] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [stɪl] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [di:md] [ɪts] [rɪ'kʌvəri] [ə; eɪ]

or	had	she	believed	he	still	mourned	for	it	and	deemed	its	recovery	a
或者	有	她	相信	他	仍然	哀悼	为了	它	和	被认为	它是	恢复	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['sɜ:rvɪs] ?

sufficient	reward	for	his	slight	service	?
充足的	报酬	为了	他的	轻微	服务	?

或者她认为他仍然为此感到悲伤，并认为找回它对他微不足道的贡献来说已是足够的回报?

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [felt] ['temptɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['tʃɑ:rli:z] [əd'vaɪs] ,

For	an	instant	he	felt	tempted	to	follow	Charley's	advice	,
为了	一个	立即的	他	毛毡	受诱惑	到	跟随	查理的	建议	,

他有一瞬间想要听从查理的建议。

[ænd; ənd] [kæst] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	cast	this	symbol	of	folly	and	contempt	in	the	dust	of	the	mountain
和	投掷	这	象征	的	蠢事	和	鄙视	在	这	灰尘	的	这	山

[roʊd] .

road	.
路	.

并将这象征愚蠢和蔑视的物件扔在山路的尘土中。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [kəm'pli:t] [baɪ] ['bɛgɪŋ] ['tʃɑ:rli:z]

And	had	she	not	made	his	humiliation	complete	by	begging	Charley's
和	有	她	不是	制成	他的	屈辱	完全的	经过	乞讨	查理的

[ˌɪntər'fɪrəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ?

interference	between	him	and	his	enemy	?
干涉	之间	他	和	他的	敌人	?

她恳求查理从他和敌人之间出头，难道不是彻底羞辱了他吗?

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [send] [hɜ:r; hər] [bæk] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

He	would	go	home	and	send	her	back	the	handkerchief	she	had	given
他	会	去	家	和	发送	她	后退	这	手帕	她	有	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他会回家，把她送给他的手帕寄还给她。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ʌnroʊ'mæntɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['veri]

But	here	the	unromantic	reflection	that	although	he	had	washed	it	that	very
但	这里	这	不浪漫的	反射	那	虽然	他	有	洗过	它	那	非常

[ˌæftər'nu:n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑ:lətu:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] ,

afternoon	in	the	solitude	of	his	own	cabin	,
下午	在	这	孤独	的	他的	自己的	舱	,

但这里有一种不浪漫的想法：尽管就在当天下午，他独自一人在自己的小屋里洗了那件衣服，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli]['aɪərn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][mʌst; məst][send][ˌaɪ 'tiː] " [rʌf] [draɪd] , " [steɪd]

he	could	not	possibly	iron	it	,	but	must	send	it	"	rough	dried	,	"	stayed
他	可以	不是	可能	铁	它	,	但	必须	发送	它	"	粗糙的	干燥	,	"	入住

[hɪz; ɪz][ɪn'dɪgnənt] [fiːt] .

his	indignant	feet	.
他的	愤怒	脚	.

他不可能把它熨平，只能"粗略晾干"寄出去，他愤愤不平地停住了脚步。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['iːv(ə)n] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊpləs] [rɪ'zentmənt] [fɪld]

Two	or	three	days	,	a	week	,	a	fortnight	even	,	of	this	hopeless	resentment	filled
二	或者	三	天	,	一个	星期	,	一个	两星期	甚至	,	的	这	绝望	怨恨	已填

['kæsɪz] [brest] .

Cass's	breast	.
卡斯的	胸部	.

这种无望的怨恨，持续了两三天、一周、甚至两周，充满了卡斯的胸膛。

[ðen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['kænəkə]['dʒoʊz] [ə'kwɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [kɔːrt] [ˌmoʊmən'terəli][ri'vaivd][ðə; ði]

Then	the	news	of	Kanaka	Joe's	acquittal	in	the	State	Court	momentarily	revived	the
然后	这	消息	的	卡纳卡	乔的	开释	在	这	状态	法庭	片刻	复活	这

['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

story	of	the	ring	,
故事	的	这	戒指	,

随后，卡纳卡·乔在州法院被判无罪的消息，让这起犯罪团伙的故事再次引起关注。

[ænd; ənd] [riː'væmpt] [ə; eɪ] [fjuː] [steɪl] [dʒoʊks][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

and	revamped	a	few	stale	jokes	in	the	camp	.
和	改版	一个	很少	陈旧	笑话	在	这	营	.

并对营地里一些过时的笑话进行了重新改编。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [suːn] [flægd] ;

But	the	interest	soon	flagged	;
但	这	兴趣	很快	已标记	;

但这种兴趣很快就减弱了；

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

the	fortunes	of	the	little	community	of	Blazing	Star	had	been	for	some
这	财富	的	这	小的	社区	的	炽烈	星星	有	到过	为了	一些

[mʌnθs] ['feɪlɪŋ] ;

months	failing	;
几个月	失败	;

几个月来，烈焰之星这个小社区的命运一直每况愈下；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [snəuz] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]['weɪstɪd]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['fruːtləs] [skiːmz]

and	with	early	snows	in	the	mountain	and	wasted	capital	in	fruitless	schemes
和	和	早期的	雪	在	这	山	和	浪费	首都	在	徒劳无功	方案

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

on	the	river	,
在	这	河	,

山上早早下了雪，河上一些徒劳无功的项目也浪费了大量资金。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪzi][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['hjuːmər]

there	was	little	room	for	the	indulgence	of	that	lazy	and	original	humor
那里	曾是	小的	房间	为了	这	放纵	的	那	懒惰的	和	原来的	幽默

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðer; ðər][lɔːst] [juːθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .

which	belonged	to	their	lost	youth	and	prosperity	.
哪个	属于	到	他们的	丢失的	青年	和	繁荣	.

他们几乎没有空间去享受那种属于他们逝去的青春和繁荣时期的懒散而独特的幽默感。

['bleɪzɪŋ] [stɑːr]['truːli] , [ɪn][ðə; ði][grɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [slæŋ] , [wʌz; wəz] " [pleɪd] [aʊt] .

Blazing	Star	truly	,	in	the	grim	figure	of	their	slang	,	was	"	played	out	.
炽烈	星星	真的	,	在	这	严峻	数字	的	他们的	俚语	,	曾是	"	玩	出去	.

用他们俚语中阴郁的比喻来说，Blazing Star 确实"过时了"。

" [nɑ:t][dʌg] [aʊt] , [wɜ:rkt] [aʊt] , [ɔ:r] [wɑ:ʃt] [aʊt] , [bʌt; bət] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]
" 不是 挖 出去 , 工作 出去 , 或者 洗过 出去 , 但 消散 在 一个 年 的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃæns] .
推测 和 机会 .

"没有被挖出来，没有被解决，也没有被冲走，而是在一年的投机和偶然中消散了。"

[ə'genst] [ðɪs] [taɪd][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [kæs] ['strʌgld] ['mænfəli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [i'vəukt] [ðə; ði] [sloʊ]
反对 这 潮 的 财富 卡斯 挣扎 勇敢地 , 和 甚至 唤起 这 慢的
[preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .
称赞 的 他的 同伴 .

卡斯顶着命运的洪流奋力拼搏，甚至赢得了同伴们的由衷赞赏。

['betər] [stɪl] , [hi:; hi] [wʌn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [preɪz] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [ɪn][hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs]
更好的 仍然 , 他 韩元 一个 肯定 称赞 为了 他自己 , 在 他自己 , 在 一个 意识
[ʌv; əv] [ɪn'kri:st] [streŋθ] ,
的 增加 力量 ,

更重要的是，他为自己赢得了一定的赞誉，这种赞誉源于他自身力量的增强。

[helθ] , ['paʊər] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] .
健康 , 力量 , 和 自己 - 依赖 .

健康、力量和自立。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pər'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l]
他 开始 到 转动 他的 快的 想像力 和 洞察力 到 一些 实际的
[ə'kaʊnt] ,
帐户 ,

他开始将自己敏捷的想象力和洞察力运用到一些实际工作中，

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['stɑ:rtld] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ɪk'spɪriənst] [bʌt; bət]
和 制成 一 或者 二 发现 哪个 相当 惊慌 他的 更多的 经验丰富的 但
[mɔ:r] [kən'sɜ:rvətɪv] [kəm'pænjənz] .
更多的 保守的 同伴 .

他还做出了一两项令他那些经验更丰富但更保守的同伴们大吃一惊的发现。

[ˌnevərðə'les] , ['kæsɪz] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] ['leibəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [prə'du:st]
尽管如此 , 卡斯的 发现 和 劳动 是 不是 的 一个 种类 那 生产
[ɪ'miːdiət] [pɪ'kju:nieri] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] ,
即时 金钱 实现 ,

然而，卡斯的发现和努力并不能立即带来经济收益。

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:r] , [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [soʊ] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv][pɔ:rk][ænd; ənd]['flaʊər] ['deɪli] ,
和 炽烈 星星 , 哪个 消耗 所以 许多 磅 的 猪肉 和 面粉 日常的 ,

还有每天消耗大量猪肉和面粉的烈焰之星餐厅，

[dɪd][nɑ:t] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [prə'du:s] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn][goʊld] .
做过 不是 很遗憾 生产 这 日常的 相等的 在 金子 .

遗憾的是，并未产生与每日黄金产量相当的收益。

['bleɪzɪŋ] [stɑ:r] [lɔ:st] [ɪts] ['kredɪt] .
Blazing Star lost its credit .
炽烈 星星 丢失的它是 信用 .

Blasizing Star失去了信用。

['bleɪzɪŋ] [stɑ:r][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , ['dɜ:rti] , [ænd; ənd] ['rægɪd] .
Blazing Star was hungry , dirty , and ragged .
炽烈 星星 曾是 饥饿的 , 肮脏的 , 和 破烂不堪 .

烈焰之星又饿又脏又破。

['bleɪzɪŋ] [stɑ:r][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][set] .
Blazing Star was beginning to set .
炽烈 星星 曾是 开始 到 放 .

炽热之星开始落下。

[pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪl] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [kæs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
Participating in the general ill luck of the camp , Cass was not without his
参与 在 这 一般的 患病的 运气 的 这 营 , 卡斯 曾是 不是 没有 他的
[oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mɪs'tʃænsiz] .
own individual mischances .
自己的 个人 意外 .

卡斯也未能幸免于营地里普遍的厄运，遭遇了他自己的不幸。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rezəlu:tli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][fər'get] [mɪs] ['potər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [tendid] [tu:; tə]
He had resolutely determined to forget Miss Porter and all that tended to
他 有 坚决地 决定 到 忘记 错过 搬运工 和 全部 那 倾向于 到
[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [rɪŋ] ,
recall the unlucky ring ,
记起 这 倒霉 戒指 ,

他下定决心要忘记波特小姐以及所有会让他想起那枚不吉利戒指的事物。

[bʌt; bət] , ['kru:əli] [ɪ'nʌf] ,
but , cruelly enough ,
但 , 残酷地 足够的 ,

但残酷的是，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] — [hu:z] ['ʌndʒəleɪtɪŋ]
she was the only thing that refused to be forgotten — whose undulating
她 曾是 这 仅有的 事物 那 拒绝 到 是 被遗忘的 — 谁 起伏的
['fɪgjər] [rɪ'klaɪnd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɪrd] ['mu:nlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ru:ɪnd] ['kæbɪn] ,
figure reclined opposite to him in the weird moonlight of his ruined cabin ,
数字 斜倚 对面的 到 他 在 这 诡异的 月光 的 他的 毁坏 舱 ,

她是唯一一个让他无法忘记的人——在破败小屋诡异的月光下，她那起伏的身影斜倚在他对面。

[hu:z] [vɔɪs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][baɪ] [hu:z] [bæŋks][hi:; hi] ['tɔɪld] ,
whose voice mingled with the song of the river by whose banks he toiled ,
谁 嗓音 混合 和 这 歌曲 的 这 河 经过 谁 银行 他 辛勤劳作 ,

他的声音与他辛勤劳作的河水的歌声交织在一起，

[ænd; ənd] [hu:z] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [θrɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
and whose eyes and touch thrilled him in his dreams .
和 谁 眼睛 和 触碰 激动不已 他 在 他的 梦境 .

在梦中，她的眼神和触碰令他心动不已。

['pɑ:rtli][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
Partly for this reason , and partly because his clothes were beginning to
部分 为了 这 原因 , 和 部分 因为 他的 衣服 是 开始 到
[bi:; bi] [pætʃt] [ænd; ənd][tɔ:rn] ,
be patched and torn ,
是 已修补 和 撕裂 ,

部分原因是出于这个原因，部分原因是因为他的衣服开始破旧不堪，到处都是补丁。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [red] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ˈeni] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [miːt]

he	avoided	Red	Chief	and	any	place	where	he	would	be	likely	to	meet
他	避免	红色的	首席	和	任何	地方	在哪里	他	会	是	可能	到	见面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他避开了红酋长，也避开了任何可能遇到她的地方。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpoʊni] [ˈkærɪdʒ]

In	spite	of	this	precaution	he	had	once	seen	her	driving	in	a	pony	carriage
在	尽管如此	的	这	预防	他	有	一次	已见	她	驾驶	在	一个	小马	运输

,

,

,

尽管如此，他还是曾见过她乘坐马车。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˈsmɑːrtli] [ænd; ənd] [ˈfæʃnəbli] [drest] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] [ʌv; əv]

but	so	smartly	and	fashionably	dressed	that	he	drew	back	in	the	cover	of
但	所以	聪明地	和	时尚地	穿着	那	他	画	后退	在	这	覆盖	的

[ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ˈwɪloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

a	wayside	willow	that	she	might	pass	without	recognition	.
一个	路边	柳	那	她	可能	经过	没有	认出	.

但他的穿着如此时尚得体，以至于他躲到路边的一棵柳树后，以免她被认出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [red] - [splæʃt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈgraɪmi] , [sɔɪl] - [striːkt] [hændz]

He	looked	down	upon	his	red	-	splashed	clothes	and	grimy	,	soil	-	streaked	hands
他	看起来	向下	之上	他的	红色的	-	溅起	衣服	和	肮脏的	,	土壤	-	条纹	双手

,

,

,

他低头看了看自己沾满鲜血的衣服和沾满泥土的脏手，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hæf] [heitid] [hɜːr; hər] .

and	for	a	moment	half	hated	her	.
和	为了	一个	片刻	一半	憎恨	她	.

那一瞬间，我甚至有点恨她。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈseldəm] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [ɪnˈstɪŋktɪvli] [fiərɪŋ] [sʌm; səm] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðæt]

His	comrades	seldom	spoke	of	her	—	instinctively	fearing	some	temptation	that
他的	同志们	很少	辐	的	她	—	本能地	害怕	一些	诱惑	那

[maɪt] [bɪˈset] [hɪz; ɪz] [ˈspɑːrt(ə)n] [ˌrɛzəˈluːʃənz] ,

might	beset	his	Spartan	resolutions	,
可能	围困	他的	斯巴达	决议	,

他的战友们很少提起她——本能地担心某种诱惑会动摇他斯巴达式的决心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [æt; ət] [bɔːlz]

but	he	heard	from	time	to	time	that	she	had	been	seen	at	balls
但	他	听到	从	时间	到	时间	那	她	有	到过	已见	在	球

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtiz] ,

and	parties	,
和	各方	,

但他时不时会听说有人在舞会和派对上见过她。

[əˈpærəntli] [endʒɔɪɪŋ] [ðoʊz] [ˈveri] [frɪˈvɔlɪtiːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] [ʃiː; ʃi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [kənˈdem] .

apparently	enjoying	those	very	frivolities	of	her	sex	she	affected	to	condemn	.
显然	享受	那些	非常	轻浮之事	的	她	性别	她	做作的	到	谴责	.

她表面上谴责的那些女性的轻浮行为，实际上却乐在其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

It	was	a	Sabbath	morning	in	early	spring	that	he	was	returning	from
它	曾是	一个	安息日	早晨	在	早期的	春天	那	他	曾是	返回	从

[æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [tuː; tə] [rɪ'diːm]

an	ineffectual	attempt	to	enlist	a	capitalist	at	the	county	town	to	redeem
一个	无效	试图	到	入伍	一个	资本家	在	这	县	镇	到	赎回

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [staːr] .

the	fortunes	of	Blazing	Star	.
这	财富	的	炽烈	星星	.

那是一个早春的安息日早晨，他刚从县城里徒劳地试图招募一位资本家来拯救烈焰之星的命运中返回。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæpɪtəlɪst] ,

He	was	pondering	over	the	narrowness	of	that	capitalist	,
他	曾是	沉思	超过	这	狭窄	的	那	资本家	,

他正在思考那个资本家的狭隘思想。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bʌt; bət] [ɪ'lɑːdʒɪkli] [kə'nektɪd] ['kæsɪz] ['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	had	evidently	but	illogically	connected	Cass's	present	appearance	with	the
WHO	有	显然	但	非逻辑地	连接	卡斯的	展示	外貌	和	这

['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ðæt] ['strʌglɪŋ] [kæmp] ,

future	of	that	struggling	camp	,
未来	的	那	挣扎	营	,

显然，有人不合逻辑地将卡斯现在的出现与那个处境艰难的营地的未来联系起来。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [fʊt] - [sɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] " [lɪft] "

when	he	became	so	foot	-	sore	that	he	was	obliged	to	accept	a	"	lift	"
什么时候	他	成为	所以	脚	-	疮	那	他	曾是	有义务	到	接受	一个	"	举起	"

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['weɪˌferɪŋ] ['tiːmstər] .

from	a	wayfaring	teamster	.
从	一个	远行者	卡车司机	.

当他脚痛得厉害，不得不接受一位过路车夫的"捎带"时。

[æz; əz][ðə; ði] ['sloʊli] ['lʌmbərɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [pæst] [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]

As	the	slowly	lumbering	vehicle	passed	the	new	church	on	the	outskirts	of
作为	这	缓慢地	伐木	车辆	通过了	这	新的	教会	在	这	郊区	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

当那辆缓慢行驶的车辆经过镇郊的新教堂时，

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['sæliiŋ] [fɔːrθ] .

the	congregation	were	sallying	forth	.
这	会众	是	突袭	前进	.

会众们正准备出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

It	was	too	late	to	jump	down	and	run	away	,
它	曾是	也	晚的	到	跳	向下	和	跑步	离开	,

跳下去逃跑已经来不及了。

[ænd; ənd] [kæs] [derd] [nɑːt][æsk][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frend] [tuː; tə] [wɪp] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .

and	Cass	dared	not	ask	his	new	-	found	friend	to	whip	up	his	cattle	.
和	卡斯	敢于	不是	问	他的	新的	-	成立	朋友	到	鞭	向上	他的	牛	.

卡斯不敢请他这位新朋友去驱赶他的牛群。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃɔːn] [bɪrd] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['gɑːrmənts] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]

Conscious	of	his	unshorn	beard	and	ragged	garments	,	he	kept	his	eyes	fixed
有意识的	的	他的	未剪毛	胡须	和	破烂不堪	服装	,	他	保留	他的	眼睛	固定的

[ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .

upon	the	road	.
之上	这	路	.

他意识到自己胡子拉碴、衣衫褴褛，便目不转睛地盯着前方。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

A	voice	that	thrilled	him	called	his	name	.
一个	嗓音	那	激动不已	他	称为	他的	姓名	.

一个令他兴奋的声音呼唤着他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['potər] , [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɪlk] , ['leɪsiz] , [ænd; ənd] ['iːstər] ['flaʊərz]

It	was	Miss	Porter	,	a	resplendent	vision	of	silk	,	laces	,	and	Easter	flowers
它	曾是	错过	搬运工	,	一个	灿烂	想象	的	丝绸	,	鞋带	,	和	复活节	花朵

— [jet] ['æktʃuəli] ['rʌnɪŋ] ,

—	yet	actually	running	,
—	然而	实际上	跑步	,

那是波特小姐，她宛如丝绸、蕾丝和复活节鲜花般光彩照人——然而实际上她却在奔跑。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [dæʃ] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wægən] .

with	something	of	her	old	dash	and	freedom	,	beside	the	wagon	.
和	某物	的	她	老的	短跑	和	自由	,	旁	这	车皮	.

她带着几分往日的活力和自由，站在马车旁。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['tiːmstər] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['elɪgənt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [pæntid] : —

As	the	astonished	teamster	drew	up	before	this	elegant	apparition	,	she	panted	:	—
作为	这	惊讶	卡车司机	画	向上	前	这	优雅的	幻影	,	她	喘息	:	—

当惊愕不已的车夫走到这位优雅的女子面前时，她气喘吁吁地说：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [rʌn] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] ?

"	Why	did	you	make	me	run	so	far	,	and	why	didn't	you	look	up	?
"	为什么	做过	你	制作	我	跑步	所以	远的	,	和	为什么	没有	你	看	向上	?

你为什么要让我跑那么远，为什么不抬头看看我?

" [kæs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

"	Cass	,	trying	to	hide	the	patches	on	his	knees	beneath	a	newspaper	,
"	卡斯	,	尝试	到	隐藏	这	补丁	在	他的	膝盖	下面	一个	报纸	,

卡斯试图用报纸遮住膝盖上的补丁，

['stæməd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] .

stammered	that	he	had	not	seen	her	.
结结巴巴	那	他	有	不是	已见	她	.

他结结巴巴地说他没见过她。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hoʊld] [daʊn] [jʊr; jər] [hed] ['pɜːrpəsli] ? "

"	And	you	did	not	hold	down	your	head	purposely	?	"
"	和	你	做过	不是	抓住	向下	你的	头	故意	?	"

“你不是故意低下头的吧？”

" [noʊ] , " [sed] [kæs] .

"	No	,	"	said	Cass	.
"	不	,	"	说	卡斯	.

“不，”卡斯说。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [red] [tʃiːf] ?

"	Why	have	you	not	been	to	Red	Chief	?
"	为什么	有	你	不是	到过	到	红色的	首席	?

你为什么还没去过红酋长镇?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪŋ] ?

Why	didn't	you	answer	my	message	about	the	ring	?
为什么	没有	你	回答	我的	信息	关于	这	戒指	?

你为什么不回复我关于戒指的信息?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['swɪftli] .

"	she	asked	,	swiftly	.
"	她	问	,	迅速地	.

她迅速地问道。

" [juː; jʊ] [sent] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪŋ] , " [sed] [kæs] , ['kʌlərɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]
" You sent nothing but the ring , " said Cass , coloring , as he glanced at
" 你 发送 没有什么 但 这 戒指 , " 说 卡斯 , 染色 , 作为 他 瞥了一眼 在
[ðə; ði] ['tiːmstər] .
the teamster .
这 卡车司机 .

"你除了戒指什么也没寄来，"卡斯脸红着说，同时瞥了一眼货车司机。

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [juː; jʊ] [bɔːrn] ['ɪdiət] .
" Why , THAT was a message , you born idiot .
" 为什么 , 那 曾是 一个 信息 , 你 出生 笨蛋 .

"你这个天生的白痴，那可是条信息啊！"

" [kæs] [stɛərd] .
" Cass stared .
" 卡斯 凝视 .

卡斯愣住了。

[ðə; ði] ['tiːmstər] [smaɪld] .
The teamster smiled .
这 卡车司机 微笑 .

车夫笑了。

[mɪs] ['potər] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wægən] .
Miss Porter gazed anxiously at the wagon .
错过 搬运工 凝视 焦虑地 在 这 车皮 .

波特小姐焦急地望着马车。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːfli] [gʊd] .
" I think I'd like a ride in there ; it looks awfully good .
" 我 思考 ID 喜欢 一个 骑 在 那里 ; 它 看起来 非常 好的 .

"我想进去坐坐；看起来非常棒。"

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['mɪstʃɪvəsli] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
" She glanced mischievously around at the lingering and curious congregation .
" 她 瞥了一眼 顽皮地 大约 在 这 挥之不去的 和 好奇的 会众 .

她调皮地环顾四周，打量着那些徘徊不去、好奇的人群。

" [meɪ] [aɪ] ?
" May I ?
" 可能 我 ?

"我可以?

" [bʌt; bət] [kæs] ['deprəkeɪtɪd] [ðæt] [prə'siːdɪŋ] ['strɔːŋli] .
" But Cass deprecated that proceeding strongly .
" 但 卡斯 已弃用 那 进行中 强烈 .

但卡斯强烈谴责了这一做法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɜːrti] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['hoʊlsəm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd]
It was dirty ; he was not sure it was even WHOLESOME ; she would
它 曾是 肮脏的 ; 他 曾是 不是 当然 它 曾是 甚至 健康 ; 她 会
[biː; bi] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
be SO uncomfortable ;
是 所以 不舒服 ;

它很脏；他甚至不确定它是否健康；她会非常不自在；

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ['fɑːrðər] ,
he , himself , was only going a few rods farther ,
他 , 他自己 , 曾是 仅有的 去 一个 很少 杆 更远 ,

他自己也只是比他多走几杆而已。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ruːɪn][hɜːr; hər] [dres] —
and **in** **that** **time** **she** **might** **ruin** **her** **dress** **—**
和 在 那 时间 她 可能 废墟 她 裙子 —

在那段时间里，她可能会弄脏她的裙子——

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] , " ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dres] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt]
" Oh , yes , " she said , a little bitterly , " certainly , my dress must be looked
" 哦 , 是的 , " 她 说 , 一个 小的 苦涩地 , " 当然 , 我的 裙子 必须 是 看起来
['æftər] .
after .
后 .

“哦，是的，”她略带苦涩地说，“我的裙子当然要好好保管。”

[ænd; ənd] — [wʌt] [els] ? "
And — what else ? "
和 — 什么 别的 ? "

还有什么呢?

" ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd]
" People might think it strange , and believe I had invited you , " continued
" 人们 可能 思考 它 奇怪的 , 和 相信 我 有 受邀 你 , " 持续
[kæs] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .
Cass , hesitatingly .
卡斯 , 犹豫地 .

“人们可能会觉得这很奇怪，会以为是我邀请你的，”卡斯犹豫着继续说道。

" [wen] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ɪn'vaɪtɪd][maɪ'self] ?
" When I had only invited myself ?
" 什么时候 我 有 仅有的 受邀 我 ?

“我当时只是不请自来而已？”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] .
" She waved her hand and stepped back from the wagon .
" 她 挥手 她 手 和 步 后退 从 这 车皮 .

她挥了挥手，从马车旁退了回来。

[kæs] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːrld] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [stɪl] ,
Cass would have given worlds to recall her , but he sat still ,
卡斯 会 有 给定 世界 到 记起 她 , 但 他 卫星 仍然 ,

卡斯多么希望能够找回她，但他却一动不动地坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [muːvd] [ɑːn][ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] .
and the vehicle moved on in moody silence .
和 这 车辆 已搬 在 在 情绪化 沉默 .

车辆在阴沉的沉默中继续前行。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [krɔːs] [roʊd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] .
At the first cross road he jumped down .
在 这 第一的 叉 路 他 跳了起来 向下 .

在第一个十字路口，他跳了下去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːmstər] .

"	Thank	you	,	"	he	said	to	the	teamster	.
"	感谢	你	,	"	他	说	到	这	卡车司机	.

"谢谢你,"他对车夫说。

" [jʊə(r)] ['welkəm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,

"	You're	welcome	,	"	returned	that	gentleman	,	regarding	him	curiously	,
"	你是	欢迎	,	"	返回	那	绅士	,	关于	他	奇怪的是	,

"不客气,"那位先生回答道，同时好奇地打量着他。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][ə; eɪ][gæl][laɪk] [ðæt] [æsks][tuː; tə][raɪd][ɪn] [ðɪs] [jər] ['wægən] ,

"	but	the	next	time	a	gal	like	that	asks	to	ride	in	this	yer	wagon	,
"	但	这	下一个	时间	一个	女孩	喜欢	那	问	到	骑	在	这	你的	车皮	,

"但是下次如果还有像她那样的姑娘要求坐你的马车，

[aɪ] ['rekən] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['dedhed] ['pæsɪndʒər] .

I	reckon	I	won't	take	the	vote	of	any	deadhead	passenger	.
我	估计	我	惯于	拿	这	投票	的	任何	死胡同	乘客	.

我想我不会采纳任何空乘乘客的意见。

[ˌɑːdi'əus] , [jʌŋ] ['feloʊ] .

Adios	,	young	fellow	.
再见	,	年轻的	同伴	.

再见，年轻人。

[dəunt] [steɪ] [aʊt] [leɪt] ; [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [rʌn] [ɔːf] [baɪ][sʌm; səm][gæl] ,

Don't	stay	out	late	;	ye	might	be	run	off	by	some	gal	,
不	停留	出去	晚的	;	是的	可能	是	跑步	离开	经过	一些	女孩	,

别在外待到很晚，不然你可能会被哪个姑娘追走。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ?

and	what	would	your	mother	say	?
和	什么	会	你的	母亲	说	?

你妈妈会怎么说?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] ,

"	Of	course	the	young	man	could	only	look	unutterable	things	and	walk	away	,
"	的	课程	这	年轻的	男人	可以	仅有的	看	难以言喻	事物	和	走	离开	,

当然，这个年轻人只能眼睁睁地看着那些难以言喻的景象，然后转身离开。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]

but	even	in	that	dignified	action	he	was	conscious	that	its	effect	was
但	甚至	在	那	凝重	行动	他	曾是	有意识的	那	它是	影响	曾是

['sʌmwʌt] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ə'rɪdʒənəli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

somewhat	mitigated	by	a	large	patch	from	a	material	originally	used	as	a
有些	缓解	经过	一个	大的	修补	从	一个	材料	起初	用过的	作为	一个

['flaʊər] [sæk] ,

flour	sack	,
面粉	解雇	,

但即便如此，他仍然意识到，由于身上贴着一大块原本用作面粉袋的材料，其效果多少有所减弱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [bʌt; bət] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði][aɪ'rɔnik,-kəl]['ledʒənd] , " [best]

which	had	repaired	his	trousers	,	but	still	bore	the	ironical	legend	,	"	Best
哪个	有	已修复	他的	裤子	,	但	仍然	钻孔	这	讽刺	传奇	,	"	最好的

['suːpərfaɪn] .

Superfine	.
超细	.

虽然裤子已经修补好了，但上面仍然保留着讽刺的字样："最好的超细纤维"。

" [ðə; ði] ['sʌmər] [brɔ:t] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['blɑ:səm] , [ɪf] [nɑ:t]

"	The	summer	brought	warmth	and	promise	and	some	blossom	,	if	not
"	这	夏天	带来	温暖	和	承诺	和	一些	开花	,	如果	不是

['æbsəlu:t] [fru'ɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:r] .

absolute	fruition	,	to	Blazing	Star	.
绝对	果实	,	到	炽烈	星星	.

"这个夏天给烈焰之星带来了温暖、希望和一些花朵，尽管没有完全结出果实。"

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [dru:] ['neɪtʃər] ['ɪntu:]['kloʊzər] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ,

The	long	days	drew	Nature	into	closer	communion	with	the	men	,
这	长的	天	画	自然	进入	更近	圣餐	和	这	男人	,

漫长的白昼让大自然与人类更加亲近。

[ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪntər] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

and	hopefulness	followed	the	discontent	of	their	winter	seclusion	.
和	希望	随后	这	不满	的	他们的	冬天	隔离	.

冬季隐居的不满之后，随之而来的是希望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] , [tu:] ,

It	was	easier	,	too	,
它	曾是	更轻松	,	也	,

也更容易些。

[fɔ:r; fər]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] ['ɪntu:] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn] [ði:z] ['maʊnt(ə)n]

for	Capital	to	be	wooed	and	won	into	making	a	picnic	in	these	mountain
为了	首都	到	是	追求	和	韩元	进入	制作	一个	野餐	在	这些	山

['sɒləˌtju:dz][ðæn; ðən] [wen] [haɪ] ['wɔ:tər] [steɪd] [ðə; ði] [fɔ:dz] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [ðə; ði][si'eərən]

solitudes	than	when	high	water	stayed	the	fords	and	drifting	snow	the	Sierran
孤独	比	什么时候	高的	水	入住	这	福特	和	漂流	雪	这	塞拉

[treɪlz] .

trails	.
小径	.

与其说是为了吸引资本到这些山间僻静之地野餐，不如说是为了在洪水淹没渡口、积雪覆盖塞拉山脉小径时，吸引资本到这些地方野餐。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r'keɪdiən] [deɪz] [kæs] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

At	the	close	of	one	of	these	Arcadian	days	Cass	was	smoking	before	the
在	这	关闭	的	一	的	这些	阿卡迪亚	天	卡斯	曾是	吸烟	前	这

[dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['kæbɪn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:nset][ʌv; əv][ə; eɪ]

door	of	his	lonely	cabin	when	he	was	astounded	by	the	onset	of	a
门	的	他的	孤独	舱	什么时候	他	曾是	震惊	经过	这	发病	的	一个

['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

dozen	of	his	companions	.
打	的	他的	同伴	.

在这样悠闲自在的一天结束时，卡斯正独自一人在小屋门口抽烟，突然，十几个同伴走了进来，让他大吃一惊。

['pi:tər] ['drʌmənd] , [fɑ:r][ɪn][ðə; ði][væn] , [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [laɪk][ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs]

Peter	Drummond	,	far	in	the	van	,	was	waving	a	newspaper	like	a	victorious
彼得	德拉蒙德	,	远的	在	这	货车	,	曾是	挥手	一个	报纸	喜欢	一个	胜利者

['bænər] .

banner	.
横幅	.

彼得·德拉蒙德坐在货车远处，挥舞着一份报纸，就像挥舞着一面胜利的旗帜。

" ['ɔlz] [raɪt] [naʊ] , [kæs] , [oʊld][mæn] !

"	All's	right	now	,	Cass	,	old	man	!
"	一切	正确的	现在	,	卡斯	,	老的	男人	!

"现在一切都好了，卡斯，老家伙！"

" [hiː; hi] [pæntid] [æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [kæs] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [ˈfɔːləuəz] .

"	he	panted	as	he	stopped	before	Cass	and	shoved	back	his	eager	followers	.
"	他	喘息	作为	他	停止	前	卡斯	和	推搡	后退	他的	渴望的	追随者	.

他气喘吁吁地停在卡斯面前，推开那些急切的追随者。

" [wɒts] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [kæs] , [ˈduːbiəsli] .

"	What's	all	right	?	"	asked	Cass	,	dubiously	.
"	是什么	全部	正确的	?	"	问	卡斯	,	可疑地	.

“到底怎么了？”卡斯疑惑地问道。

" [juː; jʊ] !

"	YOU	!
"	你	!

“你！

[juː; jʊ] [kɪn] [reɪk] [daʊn] [ðə; ði] [paɪl] [naʊ] .

You	kin	rake	down	the	pile	now	.
你	亲属	耙	向下	这	桩	现在	.

你现在可以把那堆东西耙下来了。

[jʊə(r)] [ˈhʌŋki] !

You're	hunky	!
你是	帅哥	!

你真帅！

[jʊə(r)] [ɑːn] [ˈvelvɪt] .

You're	on	velvet	.
你是	在	天鹅绒	.

你正躺在天鹅绒上。

[ˈlɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

" [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [riːd] , [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪɪŋ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈfɑːloʊz]

"	He	opened	the	newspaper	and	read	,	with	annoying	deliberation	,	as	follows
"	他	打开	这	报纸	和	读	,	和	恼人的	审议	,	作为	跟随

: —
: —
: —

他打开报纸，慢条斯理地读了起来，语气令人恼火：——

" [lɔːst] . — [ɪf] [ðə; ði] [ˈfaɪndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [goʊld] [rɪŋ] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvd] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , -

"	LOST	.	—	If	the	finder	of	a	plain	gold	ring	,	bearing	the	engraved	inscription	,	'
"	丢失的	.	—	如果	这	发现者	的	一个	清楚的	金子	戒指	,	轴承	这	刻	题词	,	-

[meɪ] [tuː; tə] [kæs] ,

May	to	Cass	,
可能	到	卡斯	,

“遗失——如果有人捡到一枚素金戒指，上面刻有铭文‘May to Cass’，

- [əˈledʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [nɪr] [ˈbleɪzɪŋ] [stɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] 4th

'	alleged	to	have	been	picked	up	on	the	high	road	near	Blazing	Star	on	the	4th
-	据称	到	有	到过	挑选	向上	在	这	高的	路	靠近	炽烈	星星	在	这	4th

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

据称于3月4日在Blazing Star附近的高速公路上被劫持。

- - , [wɪl] [əˈplai] [tuː; tə] [ˈbʊkhæm] & [sʌnz] , [ˈbæŋkərz] , - [waɪ] [striːt] , [ˌsækrəˈmentoʊ] ,

186	-	,	will	apply	to	Bookham	&	Sons	,	bankers	,	1007	Y	Street	,	Sacramento	,
-	-	,	将要	申请	到	布克汉姆	&	儿子们	,	银行家	,	-	是	街道	,	萨克拉门托	,

186-，将适用于位于萨克拉门托 Y 街 1007 号的 Bookham & Sons 银行。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['suːtəbli] [ri'wɔːdid] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

he	**will**	**be**	**suitably**	**rewarded**	**either**	**for**	**the**	**recovery**	**of**	**the**	**ring**	**,**
他	将要	是	适当地	奖励	任何一个	为了	这	恢复	的	这	戒指	,

他若找回戒指，将会获得相应的奖励。

[ɔːr][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [meɪ] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ðə; ði][loʊ'kæləti] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd]

or	**for**	**such**	**facts**	**as**	**may**	**identify**	**it**	**,**	**or**	**the**	**locality**	**where**	**it**	**was**	**found**
或者	为了	这样的	事实	作为	可能	确认	它	,	或者	这	地点	在哪里	它	曾是	成立

.

:

.

或者能够确定其身份或发现地点的具体事实。

" [kæs] [roʊz][ænd; ənd] [fraund] ['sævɪdʒli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

"	**Cass**	**rose**	**and**	**frowned**	**savagely**	**on**	**his**	**comrades**	**.**
"	卡斯	玫瑰	和	皱眉	野蛮地	在	他的	同志们	.

卡斯站起身，狠狠地瞪着他的同伴们。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] , [ə´ʃuəriŋli] .

"	**No**	**!**	**no**	**!**	**"**	**cried**	**a**	**dozen**	**voices**	**,**	**assuringly**	**.**
"	不	!	不	!	"	哭	一个	打	声音	,	令人确信地	.

"不！不！"十几个人齐声肯定地喊道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] !

"	**It's**	**all**	**right**	**!**
"	它是	全部	正确的	!

"没关系！

['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] !

Honest	**Injun**	**!**
诚实的	印第安人	!

诚实的印第安人！

[truː] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] !

True	**as**	**gospel**	**!**
真的	作为	福音	!

千真万确！

[noʊ][dʒoʊk] , [kæs] ! "

No	**joke**	**,**	**Cass**	**!**	**"**
不	开玩笑	,	卡斯	!	"

别开玩笑了，卡斯！

" [hɪəz] [ðə; ði]['peɪpər] , [ˌsækrə'mentoʊ] - ['juːniən] - [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

"	**Here's**	**the**	**paper**	**,**	**Sacramento**	**'**	**Union**	**'**	**of**	**yesterday**	**.**
"	这里是	这	纸	,	萨克拉门托	-	联盟	-	的	昨天	.

这是昨天的报纸，《萨克拉门托联合报》。

[lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] ['drʌmənd] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn]['dʒɜːrn(ə)l] .

Look	**for**	**yourself**	**,**	**"**	**said**	**Drummond**	**,**	**handing**	**him**	**the**	**well**	**-**	**worn**	**journal**	**.**
看	为了	你自己	,	"	说	德拉蒙德	,	处理	他	这	出色地	-	磨损	杂志	.

"你自己看看吧，"德拉蒙德说着，把那本破旧的日记本递给了他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [haʊ] [dɑːrnd] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	**And**	**you**	**see**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**how**	**darned**	**lucky**	**you**	**are**	**.**
"	和	你	看	,	"	他	额外	,	"	如何	该死的	幸运的	你	是	.

"你看，"他补充道，"你真是太幸运了。"

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

It	**ain't**	**necessary**	**for**	**you**	**to**	**produce**	**the**	**ring**	**,**
它	不是	必要的	为了	你	到	生产	这	戒指	,

你没必要亲自拿出戒指。

[soʊ] [ɪf] [ðæt] [oʊld] [aʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [dəunt][gɪv] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][jiː; ji] ,

so	if	that	old	biled	owl	of	a	Boompointer	don't	giv	'	it	back	to	ye	,
所以	如果	那	老的	胆汁	猫头鹰	的	一个	-	不	给予	-	它	后退	到	是的	,

所以，如果那只老旧的、脾气暴躁的Boompointer猫头鹰不把它还给你，

[its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

it's	all	the	same	.	"
它是	全部	这	相同的	.	"

都一样。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði]['faɪndər] [niːd] [ə'plai] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'nʌðər] .

"	And	they	say	nobody	but	the	finder	need	apply	,	"	interrupted	another	.
"	和	他们	说	无人	但	这	发现者	需要	申请	,	"	中断	其他	.

“他们说只有发现者本人才需要申请，”另一个人插话道。

" [ðæt] [ʃʌts] [aʊt] - [ɔːr]['kænəkə][dʒoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [ðæt] . "

"	That	shuts	out	Boompointer	or	Kanaka	Joe	,	for	the	matter	o	'	that	.	"
"	那	关闭	出去	-	或者	卡纳卡	乔	,	为了	这	事情	o	-	那	.	"

“这样一来，Boompointer 和 Kanaka Joe 就都被排除在外了。”

" [its] ['klɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ] , [kæs] , [ɛz] [mʌtʃ] [ɛz] [ɪf] [ðeid] ['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [neɪm] ,

"	It's	clar	that	it	MEANS	you	,	Cass	,	ez	much	ez	if	they'd	given	your	name	,
"	它是	克拉尔	那	它	方法	你	,	卡斯	,	易	很多	易	如果	他们会	给定	你的	姓名	,

“很明显，这指的是你，卡斯，如果他们说出你的名字，那就容易多了。”

" ['ædɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] .

"	added	a	third	.
"	额外	一个	第三	.

又加了第三个。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['pɔrtɚz] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæs] [hæd; həd]['nevər][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]

For	Miss	Porter's	sake	and	his	own	Cass	had	never	told	them	of	the
为了	错过	搬运工	清酒	和	他的	自己的	卡斯	有	绝不	讲述	他们	的	这

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

restoration	of	the	ring	,
恢复	的	这	戒指	,

为了波特小姐和他自己的缘故，卡斯从未告诉过他们戒指已经修复的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kept] ['saɪlənt] .

and	it	was	evident	that	Mountain	Charley	had	also	kept	silent	.
和	它	曾是	明显	那	山	查理	有	还	保留	沉默的	.

很明显，山地查理也保持沉默。

[kæs] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ][ə; eɪ]['siːkrət] ,

Cass	could	not	speak	now	without	violating	a	secret	,
卡斯	可以	不是	说话	现在	没有	违反	一个	秘密	,

卡斯现在不能说话，否则就会泄露秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪt'self][noʊ][lɔːŋgər] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt]

and	he	was	pleased	that	the	ring	itself	no	longer	played	an	important	part
和	他	曾是	高兴	那	这	戒指	本身	不	更长	玩	一个	重要的	部分

[ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] .

in	the	mystery	.
在	这	神秘	.

他很高兴戒指本身不再是解开谜团的重要因素。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] ['sekənderi] [tuː; tə][hɪm'self]

But	what	was	that	mystery	,	and	why	was	the	ring	secondary	to	himself	?
但	什么	曾是	那	神秘	,	和	为什么	曾是	这	戒指	次要	到	他自己	?

但那究竟是什么谜团？为什么戒指对他而言是次要的？

[waɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [stres] [leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	was	so	much	stress	laid	upon	his	finding	it	?
为什么	曾是	所以	很多	压力	铺设	之上	他的	寻找	它	?

为什么如此强调他必须找到它?

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['drʌmənd] , [æz; əz] [ɪf] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ʌn'spoʊkən] [θɔːt] ,

"	You	see	,	"	said	Drummond	,	as	if	answering	his	unspoken	thought	,
"	你	看	,	"	说	德拉蒙德	,	作为	如果	回答	他的	未说出口的	想法	,

“你看,”德拉蒙德说道，仿佛在回应他未说出口的想法。

" [ðæt] - [ˌeɪ 'ɑːr][gæl] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gæl][ɪn] [kɔːrs] — [hɛz] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

"	that	'	ar	gal	—	for	it	is	a	gal	in	course	—	hez	read	all	about	it	in	the
"	那	-	ar	女孩	—	为了	它	是	一个	女孩	在	课程	—	赫兹	读	全部	关于	它	在	这

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

“那个女孩——因为她确实是个女孩——在报纸上读到了所有相关报道，

[ænd; ənd][hɛz][sɔːrt][oʊ] - [tʊk] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə][jiː; ji] .

and	hez	sort	o	'	took	a	shine	to	ye	.
和	赫兹	种类	o	-	采取	一个	闪耀	到	是的	.

他似乎对你颇有好感。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['dɪfrəns] [huː] [ɪn] ['θʌndər] [kæs] [ɪz][ɔːr][wɑːz] ,

It	don't	make	a	bit	o	'	difference	who	in	thunder	Cass	IS	or	WAZ	,
它	不	制作	一个	少量	o	-	不同之处	WHO	在	雷	卡斯	是	或者	waz	,

雷霆卡斯是谁，是IS还是WAZ，根本无关紧要。

[fɔːr; fər][aɪ] ['rekən] [ʃiːz] [kɪkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] — "

for	I	reckon	she's	kicked	him	over	by	this	time	—	"
为了	我	估计	她是	踢	他	超过	经过	这	时间	—	"

我觉得她现在肯定已经把他踢倒了——”

" [hɪm; ɪm] [raɪt] , [tuː] ,

"	Served	him	right	,	too	,
"	上菜	他	正确的	,	也	,

“他活该。”

[fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [dɑːrk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

for	losing	the	girl's	ring	and	then	lying	low	and	keeping	dark	about	it	,
为了	输	这	女孩们	戒指	和	然后	说谎	低的	和	保持	黑暗的	关于	它	,

因为弄丢了女孩的戒指，然后又隐瞒不报，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzər] .

"	interrupted	a	sympathizer	.
"	中断	一个	同情者	.

“一位同情者打断了他的话。”

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst] ['wiːkənd] ['oʊvər][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] , [haɪ] - [toʊnd] [weɪ] [juː; jʊ] [stʌk] [tuː; tə]

"	And	she's	just	weakened	over	the	romantic	,	high	-	toned	way	you	stuck	to
"	和	她是	只是	减弱	超过	这	浪漫的	,	高的	-	色调	方式	你	卡住	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“她只是被你那种浪漫、高雅的方式所打动了。”

" [kən'tɪnjuːd] ['drʌmənd] , [fə'getiŋ] [ðə; ði]['sɑːrkæzəm][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [həːld] [æt; ət]

"	continued	Drummond	,	forgetting	the	sarcasms	he	had	previously	hurled	at
"	持续	德拉蒙德	,	遗忘	这	讽刺	他	有	之前	投掷	在

[ðɪs] ['roʊmæns] .

this	romance	.
这	浪漫	.

德拉蒙德继续说道，忘记了之前对这段恋情的讽刺挖苦。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Indeed , the whole camp , by this time ,
的确 , 这 所有的 营 , 经过 这 时间 ,

事实上，到那时，整个营地

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔstəd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs]
had become convinced that it had fostered and developed a chivalrous
有 变得 确信 那 它 有 寄养 和 发达 一个 骑士精神
[dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pɪ'kju:nieri] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] .
devotion which was now on the point of pecuniary realization .
虔诚 哪个 曾是 现在 在 这 观点 的 金钱 实现 .

他深信，这种精神已经培养和发展出一种骑士精神，而这种精神现在即将转化为经济利益。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ðæt] " [ʃi:; ʃi] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæŋkər] ,
It was generally accepted that " she " was the daughter of this banker ,
它 曾是 一般来说 公认 那 " 她 " 曾是 这 女儿 的 这 银行家 ,

人们普遍认为"她"是这位银行家的女儿。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [les]
and also felt that in the circumstances the happy father could not do less
和 还 毛毡 那 在 这 情况 这 快乐的 父亲 可以 不是 做 较少的
[ðæn; ðən] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:r][æt; ət][wʌns] .
than develop the resources of Blazing Star at once .
比 发展 这 资源 的 炽烈 星星 在 一次 .

并且觉得在这种情况下，这位幸福的父亲别无选择，只能立即开发烈焰之星的资源。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
Even if there were no relationship ,
甚至 如果 那里 是 不 关系 ,

即使没有关系，

[wʌt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [fɪt][fɔ:r; fər] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ][loʊ'kæləti] [ðæt]
what opportunity could be more fit for presenting to capital a locality that
什么 机会 可以 是 更多的 合身 为了 呈现 到 首都 一个 地点 那
['i:v(ə)n] [prə'du:st] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋz] ,
even produced engagement rings ,
甚至 生产 订婚 戒指 ,

对于一个甚至生产订婚戒指的地区来说，还有什么比这更适合向资本展示的呢?

[ænd; ənd] , [æz; əz]['dʒɪm] ['fɔ:kiər] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði][men][ɛz] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] .
and , as Jim Fauquier put it , " the men ez knew how to keep ' em .
和 , 作为 吉姆 福基尔 放 它 , " 这 男人 易 知道 如何 到 保持 - 呃 .

正如吉姆·福基尔所说，"这些人知道如何留住它们。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌsɪmpə'θetɪk] [və'dʒinjən] [hu:] [tʊk] [kæs] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
" It was this sympathetic Virginian who took Cass aside with the following
" 它 曾是 这 交感神经 弗吉尼亚人 WHO 采取 卡斯 旁边 和 这 下列的
['dʒenərəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] :
generous suggestion :
慷慨的 建议 :

"正是这位富有同情心的弗吉尼亚人把卡斯拉到一边，提出了以下慷慨的建议:

" [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][gæl] ['kudnt] [hɪtʃ] [hɑsɪz] ,
" If you find that you and the old gal couldn't hitch hosses ,
" 如果 你 寻找 那 你 和 这 老的 女孩 不能 拴住 软管 ,

"如果你发现你和那位老太太无法套上马匹，

['oʊɪn] - [tu:; tə][jʊr; jər][nɑ:t]['li:'ki:n] - [red] [her] [ɔ:r][ə; eɪ] [geɪm] [leg] " ([ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] [rɪ'kɔ:rdɪd]

owin	'	to	your	not	likin	'	red	hair	or	a	game	leg	"	(	it	may	be	here	recorded
欧文	-	到	你的	不是	点赞	-	红色的	头发	或者	一个	游戏	腿	"	(	它	可能	是	这里	记录

[ðæt] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:r][hæd; həd] ,

that	Blazing	Star	had	,
那	炽烈	星星	有	,

因为你不喜欢红头发或一条受伤的腿"(这里可能记载了烈焰之星曾有，

[fɔ:r; fər][noʊ]['ri:z(ə)n] [wət'evər] , [ə'trɪbju:tɪd] [ði:z] [ˌʌnˌpri:pə'zesɪŋ] ['kwɑ:lətiz][tu:; tə][ðə; ði]

for	no	reason	whatever	,	attributed	these	unprepossessing	qualities	to	the
为了	不	原因	任何	,	归因于	这些	不讨人喜欢	品质	到	这

[mɪ'stɪriəs] ['ædvərtaɪzər]) , " [ju:; jʊ] [maɪt] [let][ˌem 'i:][ɪn] .

mysterious	advertiser	) ,	"	you	might	let	ME	in	.
神秘	广告商	) ,	"	你	可能	让	我	在	.

没有任何理由，将这些不讨喜的品质归因于神秘的广告商)，"你可能会让我进去。

[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ɛz] [haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][dʒest] ['wɜ:rʃɪp] [ðæt] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

You	might	say	ez	how	I	used	to	jest	worship	that	ring	with	you	,
你	可能	说	易	如何	我	用过的	到	笑话	崇拜	那	戒指	和	你	,

你可能会说，我以前和你一起崇拜那枚戒指，真是太容易了。

[ænd; ənd] ['ɔlɘ-z] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] .

and	allers	wanted	to	borrow	it	on	Sundays	.
和	过敏	通缉	到	借	它	在	星期日	.

过敏体质的人想在星期天借用它。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [waɪ] — [wɪə(r)] ['pɑ:rdnər] !

If	anything	comes	of	it	—	why	—	WE'RE	PARDNERS	!
如果	任何事物	来	的	它	—	为什么	—	是	伙伴们	!

如果有什么结果——为什么——我们是伙伴!

" [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtfɪtɪŋ] [ʌv; əv] [kæs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [naʊ] [wʌz; wəz][felt][tu:; tə]

"	A	serious	question	was	the	outfitting	of	Cass	for	what	now	was	felt	to
"	一个	严肃的	问题	曾是	这	装备	的	卡斯	为了	什么	现在	曾是	毛毡	到

[bi:; bi][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

be	a	diplomatic	representation	of	the	community	.
是	一个	外交	表示	的	这	社区	.

"一个严肃的问题是，如何为卡斯号配备装备，使其能够代表该团体进行外交访问。

[hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] , [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdli] [ni:d] [bi:; bi] [sed] ,

His	garments	,	it	hardly	need	be	said	,
他的	服装	,	它	几乎	需要	是	说	,

他的衣服，几乎无需赘述。

[wɜ:r; wər] [ˌɪnə'proʊpriət] [tu:; tə]['eni] [wu:] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['meɪd(ə)n][ɔ:l][fər'lɔ:rn] ,

were	inappropriate	to	any	wooing	except	that	of	the	"	maiden	all	forlorn	,
是	不当	到	任何	求爱	除了	那	的	这	"	少女	全部	绝望	,

除了"孤苦伶仃的少女"之外，对任何其他求爱方式都不合适。

" [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər] ['klɪrli] [wʌz; wəz][nɑ:t] .

"	which	the	advertiser	clearly	was	not	.
"	哪个	这	广告商	清楚地	曾是	不是	.

而广告商显然并非如此。

" [hi:; hi] [maɪt] , " [sə'dʒestɪd] ['fɔ:kiər] ,

"	He	might	,	"	suggested	Fauquier	,
"	他	可能	,	"	建议	福基尔	,

"他或许会，"福基耶建议道。

" [drɑːp][ɪn][dʒest][æz; əz][hiː; hi][ɪz] — ['kɪndər][æz; əz] [ɪf] ['hiːd][gɑːt] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['biːɪŋ]
" drop in jest as he is — kinder as if he'd got keerless of the world , being
" 降低 在 笑话 作为 他 是 — 幼儿园 作为 如果 他会 得到 - 的 这 世界 , 存在
['lʌvsɪk] .
lovesick .
相思病 .

“他像个爱开玩笑的人一样，变得和蔼可亲，仿佛他因为相思而对这个世界失去了兴趣。”

" [bʌt; bət] [kæs] ['ɔbdʒiktid] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]
" But Cass objected strongly , and was borne out in his objection by his
" 但 卡斯 反对 强烈 , 和 曾是 出生 出去 在 他的 异议 经过 他的
['jʌŋgər] ['kɒmreɪdz] .
younger comrades .
年轻 同志们 .

“但卡斯强烈反对，他的年轻同志们也支持他的反对意见。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌk] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [blæk] [sɪlk][skɑːrf] ,
At last a pair of white duck trousers , a red shirt , a flowing black silk scarf ,
在 最后的 一个 一对 的 白色的 鸭子 裤子 , 一个 红色的 衬衫 , 一个 流动 黑色的 丝绸 围巾 ,

最后，我找到了一条白色帆布裤、一件红色衬衫和一条飘逸的黑色丝巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt][wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd][æt; ət] [red] [tʃiːf] , [ɑːn]['kredɪt] ,
and a Panama hat were procured at Red Chief , on credit ,
和 一个 巴拿马 帽子 是 采购 在 红色的 首席 , 在 信用 ,

一顶巴拿马草帽是从红酋长商店赊购的。

['æftər][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .
after a judicious exhibition of the advertisement .
后 一个 明智的 展览 的 这 广告 .

在经过一番精心策划的广告展示之后。

[ə; eɪ] ['hevi] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] ['drʌmənd] ([huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid]) ,
A heavy wedding ring , the property of Drummond (who was not married) ,
一个 重的 婚礼 戒指 , 这 财产 的 德拉蒙德 (WHO 曾是 不是 已婚) ,

一枚沉重的结婚戒指，属于德拉蒙德（他当时并未结婚）。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [lent] [æz; əz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
was also lent as a graceful suggestion ,
曾是 还 借出的 作为 一个 优美 建议 ,

这也是一项不错的建议。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ['fɔːkiər] [ə'fɪkst] [tuː; tə]['kæsɪz][skɑːrf][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]
and at the last moment Fauquier affixed to Cass's scarf an enormous
和 在 这 最后的 片刻 福基尔 已粘贴 到 卡斯的 围巾 一个 巨大的
['spesɪmən] [pɪn][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][kwɔːrts] .
specimen pin of gold and quartz .
标本 别针 的 金子 和 石英 .

在最后一刻，福基尔将一枚巨大的金石英标本别针别在了卡斯的围巾上。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɔːrtər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ɔː'rɪfərəs] [welθ] [oʊ] - [ðɪs] [jər] ['riːdʒən] ,
" It sorter indicates the auriferous wealth o ' this yer region ,
" 它 分拣机 表示 这 含金的 财富 o - 这 你的 地区 ,

“它更准确地表明了该地区的金矿财富，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ([ðə; ði]['siːniər] ['membər][ʌv; əv] ['bʊkhæm] & [sʌnz]) ['niːdnt] [noʊ] [aɪ][wʌn]
and the old man (the senior member of Bookham & Sons) needn't know I won
和 这 老的 男人 (这 高级的 成员 的 布克汉姆 & 儿子们) 不必 知道 我 韩元
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [drɔː] ['poʊkər][ɪn]['friskəu] ,
it at draw poker in Frisco ,
它 在 画 扑克 在 弗里斯科 ,

而那位老人（Bookham & Sons公司的资深成员）不必知道我是在旧金山玩扑克赢的。

" [sed] ['fɔːkiər] .
" said Fauquier .
" 说 福基尔 .

福基尔说道。

" [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] - [pæs] - [ɑːn][ðə; ði][gæl] ,
" Ef you ' pass ' on the gal ,
" ef 你 - 经过 - 在 这 女孩 ,

如果你"错过"那个女孩，

[juː; jʊ][kɪn][hænd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
you kin hand it back to me and I'LL try it on .
你 亲属 手 它 后退 到 我 和 患病的 尝试 它 在 .

你可以把它还给我，我试穿一下。

" ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] ['kæsɪz] [hændz] ,
" Forty dollars for expenses was put into Cass's hands ,
" 四十 美元 为了 开支 曾是 放 进入 卡斯的 双手 ,

"卡斯手里有了四十美元的开销费。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] [wer] [hiː; hi]
and the entire community accompanied him to the cross roads where he
和 这 全部的 社区 伴随 他 到 这 叉 道路 在哪里 他
[wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] [koʊtʃ] ,
was to meet the Sacramento coach ,
曾是 到 见面 这 萨克拉门托 教练 ,

整个社区都陪同他来到十字路口，在那里他将与萨克拉门托队的教练会面。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [hæts]
which eventually carried him away , followed by a benediction of waving hats
哪个 最终 携带 他 离开 , 随后 经过 一个 祝福 的 挥手 帽子
[ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] .
and exploding revolvers .
和 爆炸 左轮手枪 .

最终，这股力量将他带走了，随后是挥舞的帽子和爆炸的左轮手枪的祝福。

[ðæt] [kæs] [dɪd][nɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪk'strævəgənt] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
That Cass did not participate in the extravagant hopes of his comrades ,
那 卡斯 做过 不是 参加 在 这 靡 希望 的 他的 同志们 ,

卡斯并没有参与到他同伴们那些不切实际的幻想中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] ['ʌtərli] [ðer; ðər][ˌmætrɪ'moʊniəl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , [niːd]
and that he rejected utterly their matrimonial speculations in his behalf , need
和 那 他 拒绝 完全地 他们的 婚姻 猜测 在 他的 代表 , 需要
[nɑːt][biː; bi] [sed] .
not be said .
不是 是 说 .

至于他断然拒绝了他们为他提出的婚姻猜测，这一点无需赘述。

['aʊtwərdli] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːməd] [ə'sent] .
Outwardly , he kept his own counsel with good - humored assent .
向外 , 他 保留 他的 自己的 法律顾问 和 好的 - 幽默 同意 .

表面上，他以和蔼的附和回应，保持沉默。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
But there was something fascinating in the situation ,
但 那里 曾是 某物 迷人 在 这 情况 ,

但这种情况中却有一件非常有趣的事情。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'evər] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] [driːm] ,
and while he felt he had forever abandoned his romantic dream ,
和 尽管 他 毛毡 他 有 永远 弃 他的 浪漫的 梦 ,

虽然他觉得自己已经永远放弃了浪漫的梦想，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [ri'ælәti] .

he	was	not	displeased	to	know	that	it	might	have	proved	a	reality	.
他	曾是	不是	不高兴	到	知道	那	它	可能	有	已证实	一个	现实	.

得知此事可能成真，他并不感到不快。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dɪs'teɪstf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] ['potər] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv]

Nor	was	it	distasteful	to	him	to	think	that	Miss	Porter	would	hear	of
也不	曾是	它	令人厌恶的	到	他	到	思考	那	错过	搬运工	会	听到	的

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] [leɪt] [ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] .

it	and	regret	her	late	inability	to	appreciate	his	sentiment	.
它	和	后悔	她	晚的	无力	到	欣赏	他的	情绪	.

他也不觉得波特小姐听到这件事后会后悔自己之前没能理解他的心意有什么不妥。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːpjələnt] ['meɪdnz] ['pæʃ(ə)n] ,

If	he	really	were	the	object	of	some	opulent	maiden's	passion	,
如果	他	真的	是	这	目的	的	一些	奢华	少女的	热情	,

如果他真的是某个富有少女爱慕的对象，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [mɪs] ['potər] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['prɑːspekts]

he	would	show	Miss	Porter	how	he	could	sacrifice	the	most	brilliant	prospects
他	会	展示	错过	搬运工	如何	他	可以	牺牲	这	最多	杰出的	前景

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

for	her	sake	.
为了	她	清酒	.

他会向波特小姐展示，为了她，他可以牺牲自己最光明的前途。

[ə'loʊn] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

Alone	,	on	the	top	of	the	coach	,
独自的	,	在	这	顶部	的	这	教练	,

独自一人，在长途汽车的顶上，

[hiː; hi][prə'dʒektid][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['piːp(ə)l] [dɪ'laɪt]

he	projected	one	of	those	satisfying	conversations	in	which	imaginative	people	delight
他	预计	一	的	那些	令人满意	对话	在	哪个	富有想象力的	人们	喜

,

,

,

他描绘了一场令富有想象力的人感到愉悦的精彩对话。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['nevər] [kʌm] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

but	which	unfortunately	never	come	quite	up	to	rehearsal	.
但	哪个	很遗憾	绝不	来	相当	向上	到	排演	.

但遗憾的是，这些练习始终无法达到排练时的效果。

" [dɪr] [mɪs] ['potər] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ,

"	Dear	Miss	Porter	,	"	he	would	say	,	addressing	the	back	of	the	driver	,
"	亲爱的	错过	搬运工	,	"	他	会	说	,	解决	这	后退	的	这	司机	,

“亲爱的波特小姐，”他会对着司机的背影说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [haʊ'evər] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd]

"	if	I	could	remain	faithful	to	a	dream	of	my	youth	,	however	illusive	and
"	如果	我	可以	保持	忠实	到	一个	梦	的	我的	青年	,	然而	虚幻	和

[ˌʌn'riːəl] ,

unreal	,
虚幻	,

“如果我能忠于我年轻时的梦想，无论它多么虚幻不真实，

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['luːkər][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði]

can	you	believe	that	for	the	sake	of	lucre	I	could	be	false	to	the
能	你	相信	那	为了	这	清酒	的	利润	我	可以	是	错误的	到	这

[wʌn]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ə'loʊn] [sə'plæntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

one	real	passion	that	alone	supplanted	it	.
一	真实的	热情	那	独自的	取代	它	.

你能相信吗？为了金钱，我竟然会背叛我唯一真正热爱的事业，而这份热爱已经取代了金钱。

" [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eləkwənt] ['steɪtmənt] [æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz]

"	In	the	composition	and	delivery	of	this	eloquent	statement	an	hour	was
"	在	这	作品	和	送货	的	这	雄辩	陈述	一个	小时	曾是

['hæpɪli] [fər'gɑːtn] :

happily	forgotten	:
快乐地	被遗忘的	:

“在撰写和发表这篇精彩声明的过程中，一个小时的时间被愉快地遗忘了：

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ɪts] [kəm'pliːt] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪs] [ʌv; əv] ['epəˌθets] [ɪn]

the	only	drawback	to	its	complete	effect	was	that	a	misplace	of	epithets	in
这	仅有的	退税	到	它是	完全的	影响	曾是	那	一个	错放	的	绰号	在

['ræpɪd][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] ,

rapid	repetition	did	not	seem	to	make	the	slightest	difference	,
迅速的	重复	做过	不是	似乎	到	制作	这	丝毫	不同之处	,

其完美效果的唯一缺点是，在快速重复中，修饰语的位置错误似乎不会造成丝毫影响。

[ænd; ənd] [kæs] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] " [dɪr] [mɪs] ['potər] ,

and	Cass	found	himself	saying	"	Dear	Miss	Porter	,
和	卡斯	成立	他自己	说	"	亲爱的	错过	搬运工	,

卡斯发现自己说道：“亲爱的波特小姐，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

if	I	could	be	false	to	a	dream	of	my	youth	,	etc	.	,
如果	我	可以	是	错误的	到	一个	梦	的	我的	青年	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

如果我能背弃我年轻时的梦想，等等等等。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] ,

can	you	believe	I	could	be	FAITHFUL	to	the	one	real	passion	,
能	你	相信	我	可以	是	忠实	到	这	一	真实的	热情	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

你能相信我能忠于我唯一的挚爱吗？等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

etc	.	,	"	with	equal	and	perfect	satisfaction	.
ETC	.	,	"	和	平等的	和	完美的	满意	.

等等，“同样和完全满意”。

[æz; əz] [mɪs] ['potər] [wʌz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɔːf] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɜːr; wər] [pʊr] ,

As	Miss	Porter	was	reputed	to	be	well	off	,	if	the	unknown	were	poor	,
作为	错过	搬运工	曾是	知名	到	是	出色地	离开	,	如果	这	未知	是	贫穷的	,

由于波特小姐据说家境富裕，如果那些陌生人很穷，

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['drɔːbæk] .

that	might	be	another	drawback	.
那	可能	是	其他	退税	.

那可能是另一个缺点。

[ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] ['bʊkhæm] & [sʌnz] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [nɔːr] [mɪ'stɪrɪəs]

The	banking	house	of	Bookham	&	Sons	did	not	present	an	illusive	nor	mysterious
这	银行业	房子	的	布克汉姆	&	儿子们	做过	不是	展示	一个	虚幻	也不	神秘

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

Bookham & Sons 银行的外观并不神秘莫测。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'truːsɪvli]

It	was	eminently	practical	and	matter	of	fact	;	it	was	obtrusively
它	曾是	非常	实际的	和	事情	的	事实	;	它	曾是	突兀地

['oʊpən][ænd; ənd] ['glæsi] ;

open	and	glassy	;
打开	和	玻璃状	;

它非常务实，实事求是；它过于开放，像玻璃一样；

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

nobody	would	have	thought	of	leaving	a	secret	there	that	would	have	been
无人	会	有	想法	的	离开	一个	秘密	那里	那	会	有	到过

[ɪn'evɪtəbli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .

inevitably	circulated	over	the	counter	.
不可避免地	流通	超过	这	柜台	.

谁也不会想到把秘密留在那里，而这个秘密必然会在柜台上传开。

[kæs] [felt] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ˌɪnkən'gruːəti][ɪn] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Cass	felt	an	uncomfortable	sense	of	incongruity	in	himself	,	in	his	story	,	in	his
卡斯	毛毡	一个	不舒服	感觉	的	不协调	在	他自己	,	在	他的	故事	,	在	他的

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

卡斯感到一种不安的不协调感，这种不协调感存在于他自身、他的故事、他的宝藏之中。

[tuː; tə] [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['dɪsɪntʃɑːntɪŋ] ['riːəlɪzəm] .

to	this	temple	of	disenchanting	realism	.
到	这	寺庙	的	令人失望	现实主义	.

前往这座令人失望的现实主义殿堂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'bærəst] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] ['prɑːmɪnəntli]

With	the	awkwardness	of	an	embarrassed	man	he	was	holding	prominently
和	这	尴尬	的	一个	尴尬的	男人	他	曾是	保持	突出地

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [æz; əz][ə; eɪ]

in	his	hand	an	envelope	containing	the	ring	and	advertisement	as	a
在	他的	手	一个	信封	包含	这	戒指	和	广告	作为	一个

['vaʊtʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

voucher	for	his	intrusion	,
代金券	为了	他的	入侵	,

他尴尬地拿着一个信封，里面装着戒指和广告，作为他擅闯民宅的凭证，手里显得格外显眼。

[wen] [ðə; ði] ['nɪrəst] [klɜːrk] [tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [aʊt]

when	the	nearest	clerk	took	the	envelope	from	his	hand	,	opened	it	,	took	out
什么时候	这	最近的	职员	采取	这	信封	从	他的	手	,	打开	它	,	采取	出去

[ðə; ði] [rɪŋ] ,

the	ring	,
这	戒指	,

最近的店员从他手中接过信封，打开，取出戒指。

[rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] ['brɪskli] , " ['tʌðər] [ʃɑːp] , [nekst] [dɔːr] , [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd] [tɜːrnd]
returned **it** **,** **said** **briskly** **,** **"** **T'other** **shop** **,** **next** **door** **,** **young** **man** **,** **"** **and** **turned**
返回 它 , 说 轻快地 , " 另一个 店铺 , 下一个 门 , 年轻的 男人 , " 和 转向
[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʌstəmər] .
to **another** **customer** **.**
到 其他 顾客 .

他把东西还回去，干脆利落地说："年轻人，去隔壁那家店。"然后转身去招呼另一位顾客。

[kæs] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [sɔː] [ðæt] " ['tʌðər] [ʃɑːp] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] ,
Cass **stepped** **to** **the** **door** **,** **saw** **that** **"** **T'other** **shop** **"** **was** **a** **pawnbroker's** **,**
卡斯 步 到 这 门 , 锯 那 " 另一个 店铺 " 曾是 一个 当铺老板 ,

卡斯走到门口，发现"另一家店"是一家当铺。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] .
and **returned** **again** **with** **a** **flashing** **eye** **and** **heightened** **color** **.**
和 返回 再次 和 一个 闪烁 眼睛 和 增强 颜色 .

然后它又回来了，眼睛闪闪发光，颜色更加鲜艳。

" [its] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['ænsər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .
" **It's** **an** **advertisement** **I** **have** **come** **to** **answer** **,** **"** **he** **began** **again** **.**
" 它是 一个 广告 我 有 来 到 回答 , " 他 开始 再次 .

"我来应聘的是一则广告，"他再次开口说道。

[ðə; ði][klɜːrk][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['kæsɪz] [skɑːrf][ænd; ənd][pɪn] .
The **clerk** **cast** **a** **glance** **at** **Cass's** **scarf** **and** **pin** **.**
这 职员 投掷 一个 瞥一眼 在 卡斯的 围巾 和 别针 .

店员瞥了一眼卡斯的围巾和胸针。

" [pleɪs] ['teɪkən] ['jestərdeɪ] — [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] .
" **Place** **taken** **yesterday** **—** **no** **room** **for** **any** **more** **,** **"** **he** **said** **,** **abruptly** **.**
" 地方 已采取 昨天 — 不 房间 为了 任何 更多的 , " 他 说 , 突然 .

"昨天的位置已经有人了——没有空位了，"他突然说道。

[kæs] [gruː] [kwaɪt] [waɪt] .
Cass **grew** **quite** **white** **.**
卡斯 生长 相当 白色的 .

卡斯的皮肤变得很白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr] [ˌrepɑːr'tiː] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .
But **his** **old** **experience** **in** **Blazing** **Star** **repartee** **stood** **him** **in** **good** **stead** **.**
但 他的 老的 经验 在 炽烈 星星 妙语连珠 站立 他 在 好的 坚定 .

但他在《烈火之星》中积累的机智幽默的经验对他大有裨益。

" [ɪf] [its] [jʊr; jər] [pleɪs] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] ,
" **If** **it's** **YOUR** **place** **you** **mean** **,** **"** **he** **said** **coolly** **,**
" 如果 它是 你的 地方 你 意思是 , " 他 说 冷静地 ,

"如果你指的是你的地方的话，"他冷冷地说。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɪn][ðə; ði][hoʊl] [jʊə(r)] ['rætəlɪn] - [raʊnd][ɪn] — [bʌt; bət]
" **I** **reckon** **you** **might** **put** **a** **dozen** **men** **in** **the** **hole** **you're** **rattlin** **'** **round** **in** **—** **but**
" 我 估计 你 可能 放 一个 打 男人 在 这 洞 你是 拉特林 - 圆形的 在 — 但
[its] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [aɪm]['æftər] .
it's **this** **advertisement** **I'm** **after** **.**
它是 这 广告 我是 后 .

"我估计你现在待的这个洞里能关住十二个人——但我想要的是这则广告。"

[ɪf] ['bʊkhæm] ['iznt] [ɪn] , ['meɪbi] [juːl] [send] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [sʌnz] .
If **Bookham** **isn't** **in** **,** **maybe** **you'll** **send** **me** **one** **of** **the** **grown** **-** **up** **sons** **.**
如果 布克汉姆 不是 在 , 或许 你会 发送 我 一 的 这 生长 - 向上 儿子们 .

如果布克汉姆不在，也许你会派他已成年的儿子来。

" [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	production	of	the	advertisement	and	some	laughter	from	the
"	这	生产	的	这	广告	和	一些	笑声	从	这

['baɪstændəz][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .

bystanders	had	its	effect	.
旁观者	有	它是	影响	.

"这则广告的制作以及旁观者的笑声起到了一定的作用。"

[ðə; ði][pɜːrt] [jʌŋ] [klɜːrk][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]

The	pert	young	clerk	retired	,	and	returned	to	lead	the	way	to	the	bank
这	活泼	年轻的	职员	退休	,	和	返回	到	带领	这	方式	到	这	银行

['pɑːrlər] .

parlor	.
客厅	.

那位活泼的年轻职员退休后，又回来带路前往银行接待处。

['kæsɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] , ['aɪərn] - [greɪ] [mæn] —

Cass's	heart	sank	again	as	he	was	confronted	by	a	dark	,	iron	-	gray	man	—
卡斯的	心	沉没	再次	作为	他	曾是	面对	经过	一个	黑暗的	,	铁	-	灰色的	男人	—

[ɪn] [dres] ,

in	dress	,
在	裙子	,

卡斯的心再次沉了下去，因为他面前站着一个身穿深灰色长袍的男人——

[fitʃər] , [spiːtʃ] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] — [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [kæs] — [hɪz; ɪz] [rɪŋ]

features	,	speech	,	and	action	—	uncompromisingly	opposed	to	Cass	—	his	ring
特征	,	演讲	,	和	行动	—	毫不妥协	反对	到	卡斯	—	他的	戒指

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['roʊmæns] .

and	his	romance	.
和	他的	浪漫	.

特征、言谈和行动——毫不妥协地与卡斯对立——他的戒指和他的爱情。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [hiː; hi]

When	the	young	man	had	told	his	story	and	produced	his	treasure	he
什么时候	这	年轻的	男人	有	讲述	他的	故事	和	生产	他的	宝藏	他

[pɔːzd] .

paused	.
暂停	.

年轻人讲完他的故事，拿出他的宝物后，停了下来。

[ðə; ði]['bæŋkər] ['skersli] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] , —

The	banker	scarcely	glanced	at	it	,	but	said	,	impatiently	,	—
这	银行家	几乎	瞥了一眼	在	它	,	但	说	,	不耐烦地	,	—

银行家几乎没看一眼，就不耐烦地说：

" [wel] , [jʊr; jər]['pepərz] ? "

"	Well	,	your	papers	?	"
"	出色地	,	你的	文件	?	"

"那么，你的证件呢？"

" [maɪ]['pepərz] ? "

"	My	papers	?	"
"	我的	文件	?	"

"我的证件？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'dentəti] .

Proof	**of**	**your**	**identity**	**.**
证明	的	你的	身份	.

身份证明。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [kæs] [bɪrd] .

You	**say**	**your**	**name**	**is**	**Cass**	**Beard**	**.**
你	说	你的	姓名	是	卡斯	胡须	.

你说你的名字叫卡斯·比尔德。

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**have**	**you**	**got**	**to**	**prove**	**it**	**?**
什么	有	你	得到	到	证明	它	?

你有什么证据?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

How	**can**	**I**	**tell**	**who**	**you**	**are**	**?**
如何	能	我	告诉	WHO	你	是	?

我如何才能知道你是谁?

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn][ðer; ðər][ɪz][noʊ][fɔːrm][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [bɪ'wɪldərɪŋ]

"	**To**	**a**	**sensitive**	**man**	**there**	**is**	**no**	**form**	**of**	**suspicion**	**that**	**is**	**as**	**bewildering**
"	到	一个	敏感的	男人	那里	是	不	形式	的	怀疑	那	是	作为	扑朔迷离

[ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

and	**demoralizing**	**at**	**the**	**moment**	**as**	**the**	**question**	**of**	**his**	**identity**	**.**
和	令人沮丧的	在	这	片刻	作为	这	问题	的	他的	身份	.

对于一个敏感的人来说，此刻最令人困惑和沮丧的莫过于自己的身份问题。

[kæs] [felt][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Cass	**felt**	**the**	**insult**	**in**	**the**	**doubt**	**of**	**his**	**word**	**,**
卡斯	毛毡	这	侮辱	在	这	怀疑	的	他的	单词	,

卡斯感到自己的话语被质疑是一种侮辱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**palpable**	**sense**	**of**	**his**	**present**	**inability**	**to**	**prove**	**it**	**.**
和	这	可感知的	感觉	的	他的	展示	无力	到	证明	它	.

以及他目前无法证明这一点的明显无力感。

[ðə; ði]['bæŋkər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] [bʌt; bət][nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] .

The	**banker**	**watched**	**him**	**keenly**	**but**	**not**	**unkindly**	**.**
这	银行家	观看	他	敏锐地	但	不是	不友善的	.

银行家密切地观察着他，但并没有恶意。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ə'fer] ;

"	**Come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**length**	**,**	**"**	**this**	**is**	**not**	**my**	**affair**	**;**
"	来	,	"	他	说	在	长度	,	"	这	是	不是	我的	事务	;

“好了，”他终于说道，“这不是我的事情；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['liːgəli] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['eɪdʒənt] , [wel] [ænd; ənd]

if	**you**	**can**	**legally**	**satisfy**	**the**	**lady**	**for**	**whom**	**I**	**am**	**only**	**agent**	**,**	**well**	**and**
如果	你	能	合法地	满足	这	女士	为了	谁	我	是	仅有的	代理人	,	出色地	和

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

如果你能合法地满足我作为代理人的那位女士的要求，那就很好了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [aɪ]['oʊnli][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

I	believe	you	can	;	I	only	warn	you	that	you	must	.
我	相信	你	能	;	我	仅有的	警告	你	那	你	必须	.

我相信你能做到；我只是想提醒你，你必须这样做。

[ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər]

And	my	present	inquiry	was	to	keep	her	from	losing	her
和	我的	展示	询问	曾是	到	保持	她	从	输	她

[taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɑːstər] ,

time	with	impostors	,
时间	和	冒名顶替者	,

我目前的任务是防止她把时间浪费在骗子身上。

[ə; eɪ] [klæs] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .

a	class	I	don't	think	you	belong	to	.
一个	班级	我	不	思考	你	属于	到	.

我认为你不属于这个阶层。

[ðeəz; ðəz][hɜːr; hər][kɑːrd] .

There's	her	card	.
有	她	卡片	.

这是她的名片。

[gʊd] [deɪ] . "

Good	day	.	"
好的	天	.	"

再会。"

" [mɪs] ['mɔːtimə] .

"	Miss	Mortimer	.
"	错过	莫蒂默	.

"莫蒂默小姐。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['bæŋkɝz] ['dɔːtər] .

"	It	was	NOT	the	banker's	daughter	.
"	它	曾是	不是	这	银行家的	女儿	.

"那不是银行家的女儿。"

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz] ['ruːdli] [di'speld] .

The	first	illusion	of	Blazing	Star	was	rudely	dispelled	.
这	第一的	错觉	的	炽烈	星星	曾是	粗鲁地	驱散	.

烈焰之星的第一个幻象被无情地打破了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ker] ['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ]['kæpɪtəlɪst][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ɪm'pɑːstʃər] ['ɪndɪkeɪtɪd]

But	the	care	taken	by	the	capitalist	to	shield	her	from	imposture	indicated
但	这	关心	已采取	经过	这	资本家	到	盾	她	从	骗局	表明的

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [welθ] .

a	person	of	wealth	.
一个	人	的	财富	.

但这位资本家为防止她被骗而采取的谨慎措施表明他是一个富有的人。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [kæs] [noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] .

Of	her	youth	and	beauty	Cass	no	longer	thought	.
的	她	青年	和	美丽	卡斯	不	更长	想法	.

卡斯不再想起她的青春和美貌。

[ðə; ðɪ] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['dɪstənt] .

The	address	given	was	not	distant	.
这	地址	给定	曾是	不是	遥远	.

所给地址并不远。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,

With	a	beating	heart	he	rung	the	bell	of	a	respectable	-	looking	house	,
和	一个	殴打	心	他	梯子	这	钟	的	一个	可敬	-	寻找	房子	,

他心跳加速，按响了一户看起来很体面的人家的门铃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['praɪvət] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	was	ushered	into	a	private	drawing	-	room	.
和	曾是	引导	进入	一个	私人的	绘画	-	房间	.

然后被领进了一间私人客厅。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] [ɪn'hæbɪtɪd] ; [æn; ən] [er]

Instinctively	he	felt	that	the	room	was	only	temporarily	inhabited	;	an	air
本能地	他	毛毡	那	这	房间	曾是	仅有的	暂时地	有人居住的	;	一个	空气

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][best] ['lɑːdʒɪŋz] ,

peculiar	to	the	best	lodgings	,
奇特	到	这	最好的	住宿	,

他本能地感觉到这房间只是暂时有人居住；这是最好的住所才有的氛围。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ə; eɪ][tɔːl]['leɪdi][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	when	the	door	opened	upon	a	tall	lady	in	deep	mourning	,
和	什么时候	这	门	打开	之上	一个	高的	女士	在	深的	丧	,

当门打开时，一位身材高挑、神情哀伤的女士出现在眼前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnkən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ænd; ənd]

he	was	still	more	convinced	of	an	incongruity	between	the	occupant	and
他	曾是	仍然	更多的	确信	的	一个	不协调	之间	这	居住者	和

[hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

her	surroundings	.
她	周围环境	.

他更加确信屋内居住者与周围环境之间存在不协调之处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] ['væsəˌleɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][fəˌmɪli'ærəti][ænd; ənd] [iːz] ,

With	a	smile	that	vacillated	between	a	habit	of	familiarity	and	ease	,
和	一个	微笑	那	摇摆不定	之间	一个	习惯	的	熟悉	和	舒适	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [rɪ'streɪnt] ,

and	a	recent	restraint	,
和	一个	最近的	克制	,

他的笑容时而流露出习以为常的轻松自在，时而又显得有些拘谨。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

she	motioned	him	to	a	chair	.
她	示意	他	到	一个	椅子	.

她示意他坐到椅子上。

" [mɪs] ['mɔːtimə] " [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [stɪl] ['hænsəm] , [stɪl] ['fæʃnəbli] [drest] , [ænd; ənd]

"	Miss	Mortimer	"	was	still	young	,	still	handsome	,	still	fashionably	dressed	,	and
"	错过	莫蒂默	"	曾是	仍然	年轻的	,	仍然	英俊的	,	仍然	时尚地	穿着	,	和

[stɪl] [ə'træktɪv] .

still	attractive	.
仍然	吸引人的	.

"莫蒂默小姐"依然年轻，依然漂亮，依然穿着时尚，依然迷人。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [kæs] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː]

From	her	first	greeting	to	the	end	of	the	interview	Cass	felt	that	she	knew
从	她	第一的	问候	到	这	结尾	的	这	面试	卡斯	毛毡	那	她	知道

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

all	about	him	.
全部	关于	他	.

从第一次打招呼到采访结束，卡斯感觉自己对他的一切都了如指掌。

[ðɪs] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnəs][ʌv; əv]['pruːviŋ][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

This	relieved	him	from	the	onus	of	proving	his	identity	,
这	松了口气	他	从	这	责任	的	证明	他的	身份	,

这使他免除了证明自己身份的责任。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] ['veɪgli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

but	seemed	to	put	him	vaguely	at	a	disadvantage	.
但	似乎	到	放	他	依稀	在	一个	劣势	.

但这似乎让他隐隐处于劣势。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['juːθflnəs] .

It	increased	his	sense	of	inexperience	and	youthfulness	.
它	增加	他的	感觉	的	缺乏经验	和	青春	.

这加深了他的不成熟和年轻的感觉。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	I	hope	you	will	believe	,	"	she	began	,
"	我	希望	你	将要	相信	,	"	她	开始	,

"我希望你会相信，"她开口说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['kwestʃənz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,

"	that	the	few	questions	I	have	to	ask	you	are	to	satisfy	my	own	heart	,
"	那	这	很少	问题	我	有	到	问	你	是	到	满足	我的	自己的	心	,

"我问你的几个问题，只是为了满足我内心的渴望。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .

and	for	no	other	purpose	.
和	为了	不	其他	目的	.

且仅用于此目的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	She	smiled	sadly	as	she	went	on	.
"	她	微笑	令人遗憾的是	作为	她	去	在	.

她带着一丝悲伤的微笑继续前行。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][institjuːtid][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

"	Had	it	been	otherwise	,	I	should	have	instituted	a	legal	inquiry	,
"	有	它	到过	否则	,	我	应该	有	已设立	一个	合法的	询问	,

"如果情况并非如此，我本应提起法律调查。"

[ænd; ənd] [left] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ['kuːlər] , ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [ænd; ənd] [les]

and	left	this	interview	to	some	one	cooler	,	calmer	,	and	less
和	左边	这	面试	到	一些	一	冷却器	,	更平静	,	和	较少的

['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

interested	than	myself	.
感兴趣的	比	我	.

于是，我把这次采访交给了一个比我更冷静、更沉着、更不感兴趣的人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

But	I	think	,	I	KNOW	I	can	trust	you	.
但	我	思考	,	我	知道	我	能	相信	你	.

但我认为，我知道我可以信任你。

[pər'hæps][wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ,

Perhaps	we	women	are	weak	and	foolish	to	talk	of	an	INSTINCT	,
也许	我们	女性	是	虚弱的	和	愚蠢	到	讲话	的	一个	本能	,

或许我们女人谈论本能是软弱和愚蠢的，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['stɔːri] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [bʌt; bət]

and	when	you	know	my	story	you	may	have	reason	to	believe	that	but
和	什么时候	你	知道	我的	故事	你	可能	有	原因	到	相信	那	但

['lɪt(ə)l] [dɪ'pendəns] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ðæt] ;

little	dependence	can	be	placed	on	THAT	;
小的	依赖性	能	是	放置	在	那	;

当你了解我的故事后，你可能会有理由相信这一点，但不能完全依赖这一点；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [rɔːŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] , — [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

but	I	am	not	wrong	in	saying	,	—	am	I	?
但	我	是	不是	错误的	在	说	,	—	是	我	?

但我这么说应该没错吧?

" ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl]) " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'bʌv] [ðæt] ['wiːknəs] ?

"	(	with	a	sad	smile	)	"	that	YOU	are	not	above	that	weakness	?
"	(	和	一个	伤心	微笑	)	"	那	你	是	不是	多于	那	弱点	?

（带着一丝苦笑）"难道你也摆脱不了这种弱点吗？"

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [kloʊzd] [hɜːr; hər] [lɪps] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	She	paused	,	closed	her	lips	tightly	,	and	grasped	her	hands	before	her	.
"	她	暂停	,	关闭	她	嘴唇	紧紧	,	和	抓住	她	双手	前	她	.

她停顿了一下，紧紧闭上嘴唇，双手交握在身前。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði] — [ðə; ði]

"	You	say	you	found	that	ring	in	the	road	some	three	months	before	—	the	—	the
"	你	说	你	成立	那	戒指	在	这	路	一些	三	几个月	前	—	这	—	这

— [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [ðə; ði] ['bɑːdi] — [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ? "

—	you	know	what	I	mean	—	the	body	—	was	discovered	?	"
—	你	知道	什么	我	意思是	—	这	身体	—	曾是	发现	?	"

"你说你在路边发现了那枚戒指，大约是在——你知道我的意思——尸体被发现之前三个月？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] ['pæsɪŋ] ? "

"	You	thought	it	might	have	been	dropped	by	some	one	in	passing	?	"
"	你	想法	它	可能	有	到过	掉落	经过	一些	一	在	通过	?	"

你觉得可能是有人路过时掉落的吗?

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [jes] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [kæmp] . "

"	I	thought	so	,	yes	—	it	belonged	to	no	one	in	camp	.	"
"	我	想法	所以	,	是的	—	它	属于	到	不	一	在	营	.	"

"我也这么想，没错——这东西不属于营地里的任何人。"

" [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['kæbɪn] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ? "

"	Before	your	cabin	or	on	the	highway	?	"
"	前	你的	舱	或者	在	这	公路	?	"

"是在你的小屋前还是在高速公路上？"

" [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kæbɪn] . "

"	Before	my	cabin	.	"
"	前	我的	舱	.	"

"在我小屋之前。"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] ?

"	You	are	SURE	?
"	你	是	当然	?

你确定吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['veri] [swiːt] [ænd; ənd][sæd][ɪn][hɜːr; hər][smaɪl] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːdli]
" There was something so very sweet and sad in her smile that it oddly
" 那里 曾是 某物 所以 非常 甜的 和 伤心 在 她 微笑 那 它 奇怪
[meɪd] [kæs] ['kʌlər] .
made Cass color .
制成 卡斯 颜色 .

"她的笑容里有一种非常甜蜜又悲伤的东西，这让卡斯脸色都变红了。"

" [bʌt; bət][maɪ]['kæbɪn][ɪz] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" But my cabin is near the road , " he suggested .
" 但 我的 舱 是 靠近 这 路 , " 他 建议 .

"但我的小屋靠近公路，"他说道。

" [aɪ] [siː] !
" I see !
" 我 看 !

"我懂了！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] ; [noʊ]['peɪpər][nɔːr]['envəloʊp] ? "
And there was nothing else ; no paper nor envelope ? "
和 那里 曾是 没有什么 别的 ; 不 纸 也不 信封 ? "

除此之外什么都没有了；既没有纸也没有信封?

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [rɪ'zembləns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz]
" And you kept it because of the odd resemblance one of the names
" 和 你 保留 它 因为 的 这 奇怪的 相似 一 的 这 姓名
[bɔːr] [tuː; tə] [jɔːrz] ? "
bore to yours ? "
钻孔 到 你的 ? "

"你保留它，是因为其中一个名字和你的名字很像吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n]
" For no other reason
" 为了 不 其他 原因

没有其他原因

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

" [jet] [kæs] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .
" Yet Cass felt he was blushing .
" 然而 卡斯 毛毡 他 曾是 脸红 .

"然而，卡斯却觉得自己脸红了。"

" [juːl] [fər'gɪv] [maɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]['kwestʃən][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ænsər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]
" You'll forgive my repeating a question you have already answered , but I am
" 你会 原谅 我的 重复 一个 问题 你 有 已经 回答 , 但 我 是
[soʊ] ['æŋkʃəs] .
so anxious .
所以 焦虑的 .

"请原谅我重复一个您已经回答过的问题，但我真的非常焦虑。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ə'tempt] [tu:; tə] [pru:v] [æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd]

There	was	some	attempt	to	prove	at	the	inquest	that	the	ring	had
那里	曾是	一些	试图	到	证明	在	这	死因调查	那	这	戒指	有

[bɪn] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] — [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] .

been	found	on	the	body	of	—	the	unfortunate	man	.
到过	成立	在	这	身体	的	—	这	不幸	男人	.

在验尸过程中，有人试图证明这枚戒指是在——那位不幸男子的尸体上发现的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ? "

But	you	tell	me	it	was	not	so	?	"
但	你	告诉	我	它	曾是	不是	所以	?	"

但你却告诉我事实并非如此?

" [aɪ][kæn; kən] [swer] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	can	swear	it	.	"
"	我	能	发誓	它	.	"

“我可以发誓。”

" [gʊd] [gɑ:d] — [ðə; ði]['treɪtər] !

"	Good	God	—	the	traitor	!
"	好的	上帝	—	这	叛徒	!

“我的天哪——叛徒！”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [step] ['fɔ:rwərd] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	She	took	a	hurried	step	forward	,	turned	to	the	window	,
"	她	采取	一个	慌忙	步	向前	,	转向	到	这	窗户	,

她匆匆向前迈了一步，转身看向窗外，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [kæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	then	came	back	to	Cass	with	a	voice	broken	with	emotion	.
和	然后	来了	后退	到	卡斯	和	一个	嗓音	破碎的	和	情感	.

然后他哽咽着回到卡斯身边。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ju:; jʊ] .

"	I	have	told	you	I	could	trust	you	.
"	我	有	讲述	你	我	可以	相信	你	.

我曾告诉过你，我可以信任你。

[ðæt] [rɪŋ] [wʌz; wəz][maɪn] !

That	ring	was	mine	!
那	戒指	曾是	矿	!

那枚戒指是我的!

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] ['hɜ:rɪdli] .

"	She	stopped	,	and	then	went	on	hurriedly	.
"	她	停止	,	和	然后	去	在	匆匆	.

她停了下来，然后匆匆继续往前走。

" ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [di'si:vd] [ænd; ənd] [rɔ:ŋd] [ˌem 'i:] ;

"	Years	ago	I	gave	it	to	a	man	who	deceived	and	wronged	me	;
"	年	前	我	给予	它	到	一个	男人	WHO	受骗	和	冤枉	我	;

“多年前，我把它送给了一个欺骗和亏待我的男人；

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [laɪf] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:]

a	man	whose	life	since	then	has	been	a	shame	and	disgrace	to	all	who
一个	男人	谁	生活	自从	然后	有	到过	一个	耻辱	和	耻辱	到	全部	WHO

[nu:] [hɪm; ɪm] .

knew	him	.
知道	他	.

此后，他的一生对所有认识他的人来说都是一种耻辱和耻辱。

[ə; eɪ][mæn] [huː] , [wʌns] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

A	man	who	,	once	,	a	gentleman	,
一个	男人	WHO	,	一次	,	一个	绅士	,

一个曾经是绅士的男人

[sæŋk][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rʌfiːənz] ;

sank	so	low	as	to	become	the	associate	of	thieves	and	ruffians	;
沉没	所以	低的	作为	到	变得	这	联系	的	窃贼	和	恶棍	;

[sæŋk][soʊ] [loʊ] ,

sank	so	low	,
沉没	所以	低的	,

堕落到与盗贼和恶棍为伍；堕落到如此地步，

[ðæt] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [baɪ] ['vaɪələns] — [ə; eɪ] ['treɪtər] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz] [oʊn]

that	when	he	died	,	by	violence	—	a	traitor	even	to	them	—	his	own
那	什么时候	他	死亡	,	经过	暴力	—	一个	叛徒	甚至	到	他们	—	他的	自己的

[kən'fedərəts] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

confederates	shrunk	from	him	,
南方邦联	缩小	从	他	,

当他死于暴力——甚至对他们来说也是叛徒——时，连他自己的同盟者都对他避之不及。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [greɪv] .

and	left	him	to	fill	a	nameless	grave	.
和	左边	他	到	充满	一个	无名	严重	.

然后把他丢在那里，让他躺在无名坟墓里。

[ðæt] ['mænz]['bɑːdi][juː; jʊ] [faʊnd] !

That	man's	body	you	found	!
那	男人的	身体	你	成立	!

你找到的那个男人的尸体!

" [kæs] ['stɑːrtɪd] .

"	Cass	started	.
"	卡斯	开始	.

卡斯开始了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — ? "

"	And	his	name	was	—	?	"
"	和	他的	姓名	曾是	—	?	"

“他的名字是——？”

" [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrneɪm] .

"	Part	of	your	surname	.
"	部分	的	你的	姓	.

“你姓氏的一部分。”

[kæs] — ['henri] [kæs] . "

Cass	—	Henry	Cass	.	"
卡斯	—	亨利	卡斯	.	"

卡斯——亨利·卡斯。

" [juː; jʊ] [siː] [waɪ] ['prɑːvɪdəns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [rɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went]

"	You	see	why	Providence	seems	to	have	brought	that	ring	to	you	,	"	she	went
"	你	看	为什么	普罗维登斯	似乎	到	有	带来	那	戒指	到	你	,	"	她	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

“你明白为什么冥冥之中似乎有神灵把这枚戒指带到你身边了吧，”她继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] ,

"	But	you	ask	me	why	,	knowing	this	,
"	但	你	问	我	为什么	,	会心	这	,

“但你问我为什么，明知如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

I	am	so	eager	to	know	if	the	ring	was	found	by	you	in	the	road	,
我	是	所以	渴望的	到	知道	如果	这	戒指	曾是	成立	经过	你	在	这	路	,

我非常想知道你是不是在路上捡到了那枚戒指。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

or	if	it	were	found	on	his	body	.
或者	如果	它	是	成立	在	他的	身体	.

或者如果它是在他的身上发现的。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌns] [ʃoʊd] [ðɪs] [rɪŋ] ,

It	is	part	of	my	mortification	that	the	story	goes	that	this	man	once	showed	this	ring	,
它	是	部分	的	我的	屈辱	那	这	故事	去	那	这	男人	一次	显示	这	戒指	,

令我感到羞愧的是，据说这个人曾经展示过这枚戒指。

['boʊstɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [steɪkt] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['teɪbl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vaɪl] ['kɒmreɪdz] . "

boasted	of	it	,	staked	,	and	lost	it	at	a	gambling	table	to	one	of	his	vile	comrades	.	"
吹嘘	的	它	,	已抵押	,	和	丢失的	它	在	一个	赌博	桌子	到	一	的	他的	卑鄙的	同志们	.	"

他吹嘘说有这笔钱，然后拿去赌博，结果输给了他一个卑鄙的同伙。

" ['kænəkə][dʒoʊ] , " [sed] [kæs] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒoʊz] ['merimənt] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

"	Kanaka	Joe	,	"	said	Cass	,	overcome	by	a	vivid	recollection	of	Joe's	merriment	at	the	trial	.
"	卡纳卡	乔	,	"	说	卡斯	,	克服	经过	一个	生动	回忆	的	乔的	欢乐	在	这	审判	.

"卡纳卡·乔,"卡斯说道，他脑海中浮现出乔在审判中欢快的情景。

" [ðə; ði] [seɪm] .

"	The	same	.
"	这	相同的	.

"相同。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɜːrɪdli] ,

Don't	you	see	,	"	she	said	,	hurriedly	,
不	你	看	,	"	她	说	,	匆匆	,

"你难道看不出来吗？"她急忙说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [stɪl] [kept] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] .

"	if	the	ring	had	been	found	on	him	I	could	believe	that	somewhere	in	his	heart	he	still	kept	respect	for	the	woman	he	had	wronged	.
"	如果	这	戒指	有	到过	成立	在	他	我	可以	相信	那	某处	在	他的	心	他	仍然	保留	尊重	为了	这	女士	他	有	冤枉	.

"如果戒指是在他身上找到的，我可以相信，在他内心深处，他仍然对那个被他伤害过的女人抱有敬意。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] — [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [krʌʃt] [ðæt]

I	am	a	woman	—	a	foolish	woman	,	I	know	—	but	you	have	crushed	that
我	是	一个	女士	—	一个	愚蠢	女士	,	我	知道	—	但	你	有	碎	那

[hoʊp] [fər'evər] . "

hope	forever	.	"
希望	永远	.	"

我是一个女人——我知道，我是一个愚蠢的女人——但你彻底粉碎了我的希望。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt] [kæs] , [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	But	why	have	you	sent	for	me	?	"	asked	Cass	,	touched	by	her	emotion	.
"	但	为什么	有	你	发送	为了	我	?	"	问	卡斯	,	感动	经过	她	情感	.

“可是你们为什么派人来找我呢？”卡斯问道，语气中充满了激动。

" [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .

"	To	know	it	for	certain	,	"	she	said	,	almost	fiercely	.
"	到	知道	它	为了	肯定	,	"	她	说	,	几乎	激烈地	.

“要确切地知道，”她几乎是厉声说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns]

"	Can	you	not	understand	that	a	woman	like	me	must	know	a	thing	once
"	能	你	不是	理解	那	一个	女士	喜欢	我	必须	知道	一个	事物	一次

[ænd; ənd] [fər'evər] ?

and	forever	?
和	永远	?

“难道你不明白，像我这样的女人，必须永远记住一件事吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] .

But	you	CAN	help	me	.
但	你	能	帮助	我	.

但你可以帮助我。

[aɪ][dɪd][nɑːt][send] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli][tuː; tə] [pɔːr] [maɪ] [rɔŋz] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] .

I	did	not	send	for	you	only	to	pour	my	wrongs	in	your	ears	.
我	做过	不是	发送	为了	你	仅有的	到	倒	我的	错误	在	你的	耳朵	.

我召你来，并非只是为了向你倾诉我的过错。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] — [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [juː; jʊ]

You	must	take	me	with	you	to	this	place	—	to	the	spot	where	you
你	必须	拿	我	和	你	到	这	地方	—	到	这	点	在哪里	你

[faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] — [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer]

found	the	ring	—	to	the	spot	where	you	found	the	body	—	to	the	spot	where
成立	这	戒指	—	到	这	点	在哪里	你	成立	这	身体	—	到	这	点	在哪里

— [wer] [hiː; hi][laɪz] .

—	where	HE	lies	.
—	在哪里	他	谎言	.

你必须带我去这个地方——去你发现戒指的地方——去你发现尸体的地方——去他躺着的地方。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] , [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌem 'iː] .

You	must	do	it	secretly	,	that	none	shall	know	me	.
你	必须	做	它	偷偷	,	那	没有任何	将	知道	我	.

你必须秘密进行，不能让任何人知道我是谁。

" [kæs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Cass	hesitated	.
"	卡斯	犹豫了一下	.

卡斯犹豫了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪntɪd]

He	was	thinking	of	his	companions	and	the	collapse	of	their	painted
他	曾是	思维	的	他的	同伴	和	这	坍塌	的	他们的	绘

['bʌb(ə)l] .

bubble	.
气泡	.

他想起了他的同伴们，以及他们所营造的美好假象的破灭。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

How	could	he	keep	the	secret	from	them	?
如何	可以	他	保持	这	秘密	从	他们	?

他怎么可能瞒过他们?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] [juː; jʊ] [niːd] , [let][nɑːt] [ðæt] [stɑːp][juː; jʊ] .

"	If	it	is	money	you	need	,	let	not	that	stop	you	.
"	如果	它	是	钱	你	需要	,	让	不是	那	停止	你	.

如果你需要的是钱，那就不要让钱成为你的阻碍。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['rekəmpens] .

I	have	no	right	to	your	time	without	recompense	.
我	有	不	正确的	到	你的	时间	没有	补偿	.

无权不给予报酬就占用你的时间。

[duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

Do	not	misunderstand	me	.
做	不是	误解	我	.

请不要误会我的意思。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ]['ɔːrdər][æt; ət] - [wen]

There	has	been	a	thousand	dollars	awaiting	my	order	at	Bookham's	when
那里	有	到过	一个	千	美元	等待中	我的	命令	在	-	什么时候

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

the	ring	should	be	delivered	.
这	戒指	应该	是	发表	.

布克汉姆珠宝店已经为我的订单准备了一千美元，等着戒指到货。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʌbld] [ɪf] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [læst]['moʊmənt] .

It	shall	be	doubled	if	you	help	me	in	this	last	moment	.
它	将	是	双倍	如果	你	帮助	我	在	这	最后的	片刻	.

如果你在这最后时刻帮助我，我会加倍奖励。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	It	was	possible	.
"	它	曾是	可能的	.

“这是有可能的。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [hɜːr; hər] ['siːkrətli] [ðer; ðər] , [ɪn'vent][sʌm; səm]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd]

He	could	convey	her	secretly	there	,	invent	some	story	of	a	reward
他	可以	传达	她	偷偷	那里	,	发明	一些	故事	的	一个	报酬

[dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [pruːfs] ,

delayed	for	want	of	proofs	,
延迟	为了	想	的	证明	,

他可以秘密地把她送到那里，编造一些因为缺乏证据而延迟发放奖励的故事。

[ænd; ənd]['æftərwərd] [ʃer] [ðæt] [rɪ'wɔːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	afterward	share	that	reward	with	his	friends	.
和	之后	分享	那	报酬	和	他的	朋友们	.

之后，他将这份奖励与朋友们分享。

[hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

He	answered	promptly	,	"	I	will	take	you	there	.
他	回答	及时	,	"	我	将要	拿	你	那里	.

他立即回答说：“我会带你去那里。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz] , [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd]

"	She	took	his	hands	in	both	of	hers	,	raised	them	to	her	lips	,	and
"	她	采取	他的	双手	在	两个都	的	她的	,	提高	他们	到	她	嘴唇	,	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

她用双手握住他的手，举到唇边，笑了。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

The	shadow	of	grief	and	restraint	seemed	to	have	fallen	from	her
这	阴影	的	悲伤	和	克制	似乎	到	有	倒下	从	她

[feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['mɪstʃɪvəs] ,

face	,	and	a	half	-	mischievous	,
脸	,	和	一个	一半	-	恶作剧	,

她脸上悲伤和克制的阴影似乎已经消散，取而代之的是一丝半是顽皮的笑容。

[hæf] - [koʊ'ketɪʃ] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði][sə'septəb(ə)l] [kæs] [ɪn][soʊ]['sʌt(ə)l]

half	-	coquettish	gleam	in	her	dark	eyes	touched	the	susceptible	Cass	in	so	subtle
一半	-	娇媚	闪耀	在	她	黑暗的	眼睛	感动	这	易受影响的	卡斯	在	所以	微妙的

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

a	fashion	that	he	regained	the	street	in	some	confusion	.
一个	时尚	那	他	恢复	这	街道	在	一些	困惑	.

她深邃的眼眸中闪烁着半是娇媚的光芒，这种微妙的方式触动了易受影响的卡斯，让他有些迷茫地回到了街头。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [mɪs] ['potər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] .

He	wondered	what	Miss	Porter	would	have	thought	.
他	想知道	什么	错过	搬运工	会	有	想法	.

他想知道波特小姐会怎么想。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [mæn] , [wɪð; wɪθ][wʌn]

But	was	he	not	returning	to	her	,	a	fortunate	man	,	with	one
但	曾是	他	不是	返回	到	她	,	一个	幸运	男人	,	和	一

['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] !

thousand	dollars	in	his	pocket	!
千	美元	在	他的	口袋	!

但他不是带着一千美元，幸运地回到了她身边吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændikæpt] , [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ]

Why	should	he	remember	he	was	handicapped	,	by	a	pretty	woman	and	a
为什么	应该	他	记住	他	曾是	残疾人	,	经过	一个	漂亮的	女士	和	一个

[pə'θetɪk] ['epɪsoʊd] ?

pathetic	episode	?
可怜的	插曲	?

他为什么要记得自己是因为一个漂亮女人和一段悲惨的经历而变得残缺不全呢?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti] [les] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

It	did	not	make	the	proximity	less	pleasant	as	he	helped	her	into	the
它	做过	不是	制作	这	邻近	较少的	令人愉快的	作为	他	帮助	她	进入	这

[koʊtʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

coach	that	evening	,
教练	那	晚上	,

那天晚上，他扶她上马车时，两人之间的亲密关系并没有因此而变得不那么愉快。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [raɪd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [əb'truːd] [ɪt'self][ə'pɑːn]

nor	did	the	recollection	of	another	ride	with	another	woman	obtrude	itself	upon
也不	做过	这	回忆	的	其他	骑	和	其他	女士	突兀	本身	之上

[ðoʊz] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti] ,

those	consolations	which	he	felt	it	his	duty	,
那些	安慰	哪个	他	毛毡	它	他的	责任	,

他也没有因为想起与另一位女子同行的经历而感到不安，因为他觉得自己有责任给予她安慰。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] ['ɔːfər] .

from	time	to	time	,	to	offer	.
从	时间	到	时间	,	到	提供	.

不时地提供。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] " [red] [tʃiːf] " [hoʊ'tel] ,

It	was	arranged	that	he	should	leave	her	at	the	"	Red	Chief	"	Hotel	,
它	曾是	安排	那	他	应该	离开	她	在	这	"	红色的	首席	"	酒店	,

双方约定他把她送到"红酋长"酒店。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr] ,

while	he	continued	on	to	Blazing	Star	,
尽管	他	持续	在	到	炽烈	星星	,

而他则继续前往 Blazing Star。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

returning	at	noon	to	bring	her	with	him	when	he	could	do	it
返回	在	中午	到	带来	她	和	他	什么时候	他	可以	做	它

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

without	exposing	her	to	recognition	.
没有	暴露	她	到	认出	.

他中午返回，想在不让她被认出来的情况下把她带走。

[ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [keɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] ,

The	gray	dawn	came	soon	enough	,
这	灰色的	黎明	来了	很快	足够的	,

黎明很快就到来了，一片灰蒙蒙的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [druː] [ʌp] [æt; ət] " [red] [tʃiːf] " [waɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːr] - [ruːm]

and	the	coach	drew	up	at	"	Red	Chief	"	while	the	lights	in	the	bar	-	room
和	这	教练	画	向上	在	"	红色的	首席	"	尽管	这	灯	在	这	酒吧	-	房间

[ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɜːr; wər] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːr] ['flʌʃɪŋ]

and	dining	-	room	of	the	hotel	were	still	struggling	with	the	far	flushing
和	用餐	-	房间	的	这	酒店	是	仍然	挣扎	和	这	远的	冲洗

[iːst] .

east	.
东方	.

马车停在了"红酋长"酒店门口，而酒店酒吧和餐厅里的灯光还在努力适应远处东方的潮水。

[kæs] [ə'laɪt] , [pleɪst] [mɪs] ['mɔːtimə] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

Cass	alighted	,	placed	Miss	Mortimer	in	the	hands	of	the	landlady	,	and	returned
卡斯	下车	,	放置	错过	莫蒂默	在	这	双手	的	这	房东	,	和	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

to	the	vehicle	.
到	这	车辆	.

卡斯下了车，把莫蒂默小姐交给房东太太，然后回到车上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mʌsti] , [kloʊz] , [ænd; ənd] ['fraʊzi] , [wɪð; wɪθ] [hæf] - [ə'weɪkənd] ['pæsndʒə˞] .

It	was	still	musty	,	close	,	and	frowzy	,	with	half	-	awakened	passengers	.
它	曾是	仍然	发霉的	,	关闭	,	和	邋遢	,	和	一半	-	觉醒	乘客	.

车厢里依然潮湿闷热，乘客们半睡半醒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veɪkeɪtɪd] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] , [wɪtʃ] [kæs] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] ,

There	was	a	vacated	seat	on	the	top	,	which	Cass	climbed	up	to	,
那里	曾是	一个	空置	座位	在	这	顶部	,	哪个	卡斯	攀登	向上	到	,

最上面有个空位，卡斯爬了上去。

[ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['mʌfld] [ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [rʌgz] .

and	abstractedly	threw	himself	beside	a	figure	muffled	in	shawls	and	rugs	.
和	抽象地	扔	他自己	旁	一个	数字	闷音	在	披肩	和	地毯	.

他心不在焉地扑到一位裹在披肩和毯子里的身影旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [ɪn'ræp; en-] ,

There	was	a	slight	movement	among	the	multitudinous	enwrappings	,
那里	曾是	一个	轻微	移动	之中	这	众多	包装	,

层层叠叠的包装物间微微晃动了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , ['draɪli] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

and	then	the	figure	turned	to	him	and	said	,	dryly	,	"	Good	morning	!
和	然后	这	数字	转向	到	他	和	说	,	干巴巴地	,	"	好的	早晨	!

然后那人转过身来，冷冷地说："早上好！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['potər] !

"	It	was	Miss	Porter	!
"	它	曾是	错过	搬运工	!

是波特小姐！

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	Have	you	been	long	here	?	"	he	stammered	.
"	有	你	到过	长的	这里	?	"	他	结结巴巴	.

"你在这里很久了吗？"他结结巴巴地问道。

" [ɔːl] [naɪt] .

"	All	night	.
"	全部	夜晚	.

整夜。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːrld] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	He	would	have	given	worlds	to	leave	her	at	that	moment	.
"	他	会	有	给定	世界	到	离开	她	在	那	片刻	.

"他当时愿意付出一切代价离开她。"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['staːtiŋ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ['eni]

He	would	have	jumped	from	the	starting	coach	to	save	himself	any
他	会	有	跳了起来	从	这	开始	教练	到	节省	他自己	任何

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ,

explanation	of	the	embarrassment	he	was	furiously	conscious	of	showing	,
解释	的	这	尴尬	他	曾是	愤怒地	有意识的	的	显示	,

他恨不得从首发教练席上跳下去，免得自己还要解释那种让他无比尴尬的处境——他当时真的非常在意自己的窘境。

[wɪ'ðaʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] , ['eni] ['ædɪkwət] [kɔːz] .

without	,	as	he	believed	,	any	adequate	cause	.
没有	,	作为	他	相信	,	任何	足够的	原因	.

他认为，没有任何正当理由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在烈焰之星发现(Found at Blazing Star)
第3/3页

[ænd; ənd] [jet] , [laɪk] [ɔːl] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] , ['sensətɪv] [men] , [hiː; hi] [dæʃt] ['blaɪndli] ['ɪntuː] [ðæt]
And **yet** **,** **like** **all** **inexperienced** **,** **sensitive** **men** **,** **he** **dashed** **blindly** **into** **that**
和 然而 , 喜欢 全部 缺乏经验 , 敏感的 男人 , 他 虚线 盲目地 进入 那
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
explanation **;**
解释 ;

然而，像所有缺乏经验、心思细腻的男人一样，他盲目地做出了那样的解释；

[wɜːrs] , [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [æt; ət] [wʌns] , [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
worse **,** **he** **even** **told** **his** **secret** **at** **once** **,** **then** **and** **there** **,**
更糟 , 他 甚至 讲述 他的 秘密 在 一次 , 然后 和 那里 ,

更糟糕的是，他竟然当场就把自己的秘密说了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ['strɪkən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ædɪd] [sens] [ʌv; əv] [ɪts]
and **then** **sat** **abashed** **and** **conscience** **stricken** **,** **with** **an** **added** **sense** **of** **its**
和 然后 卫星 羞愧 和 良心 受打击的 , 和 一个 额外 感觉 的 它是
['ʌtər] [fjuː'tɪləti] .
utter **futility** **.**
说出 无用 .

然后，他感到羞愧难当，良心不安，同时又感到这一切完全徒劳无功。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" **And** **this** **,** **"** **summed** **up** **the** **young** **girl** **,** **with** **a** **slight** **shrug** **of** **her**
" 和 这 , " 总结 向上 这 年轻的 女孩 , 和 一个 轻微 耸肩 的 她
['prɪti] ['ʃəuldəz] ,
pretty **shoulders** **,**
漂亮的 肩膀 ,

"而这,"年轻女孩耸了耸她漂亮的肩膀，总结道。

" [ɪz] [jʊr; jər] [meɪ] ?
" **is** **YOUR** **MAY** **?**
" 是 你的 可能 ?

"是你的五月吗？"

" [kæs] [wʊd] [hæv; həv] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" **Cass** **would** **have** **recommenced** **his** **story** **.**
" 卡斯 会 有 重新开始 他的 故事 .

"卡斯本会继续讲述他的故事。"

" [noʊ] , [dəunt] , [preɪ] !
" **No** **,** **don't** **,** **pray** **!**
" 不 , 不 , 祈祷 !

"不，不要，祈祷！"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
It **isn't** **interesting** **,** **nor** **original** **.**
它 不是 有趣的 , 也不 原来的 .

它既不有趣，也不新颖。

[duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do **YOU** **believe** **it** **?** **"**
做 你 相信 它 ? "

你相信吗?

" [aɪ][duː] , " [sed] [kæs] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I do , " said Cass , indignantly .
" 我 做 , " 说 卡斯 , 愤慨地 .

“我就是，”卡斯愤愤不平地说。

" [haʊ] ['lʌki] !
" How lucky !
" 如何 幸运的 !

“真幸运！”

[ðen] [let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Then let me go to sleep .
然后 让 我 去 到 睡觉 .

那我就睡觉吧。

" [kæs] , [stɪl] ['fjʊriəs] , [bʌt; bət] [ʌn'iːzi] , [dɪd][nɑːt] [ə'gen] [ə'dres] [hɜːr; hər] .
" Cass , still furious , but uneasy , did not again address her .
" 卡斯 , 仍然 狂怒 , 但 不安 , 做过 不是 再次 地址 她 .

卡斯仍然怒火中烧，但内心却很不安，没有再跟她说话。

[wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑːpt] [æt; ət] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪn'dɪfrəntli] : " [wen] [dʌz]
When the coach stopped at Blazing Star she asked him , indifferently : " When does
什么时候 这 教练 停止 在 炽烈 星星 她 问 他 , 漠不关心 : " 什么时候 做
[ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [bɪ'gɪn] ? "
this sentimental pilgrimage begin ? "
这 感伤的 朝圣 开始 ? "

当马车停在烈焰之星时，她漠然地问他：“这趟感伤的朝圣之旅何时开始？”

" [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , " [rɪ'plaɪd] [kæs] , ['stɪfli] .
" I return for her at one o'clock , " replied Cass , stiffly .
" 我 返回 为了 她 在 一 点钟 , " 回复 卡斯 , 僵硬地 .

“我一点钟回来接她，”卡斯生硬地回答道。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
He kept his word .
他 保留 他的 单词 .

他信守了承诺。

[hiː; hi] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['fɔːrtʃən] ,
He appeased his eager companions with a promise of future fortune ,
他 安抚 他的 渴望的 同伴 和 一个 承诺 的 未来 财富 ,

他以未来财富的承诺安抚了那些急切的同伴。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] .
and exhibited the present and tangible reward .
和 展出 这 展示 和 有形 报酬 .

并展示了当下切实的回报。

[baɪ][ə; eɪ][sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɪm'self] ,
By a circuitous route known only to himself ,
经过 一个 迂回 路线 已知 仅有的 到 他自己 ,

沿着一条只有他自己知道的迂回路线，

[hiː; hi][led] [mɪs] ['mɔːtimə] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæbɪn] .
he led Miss Mortimer to the road before the cabin .
他 引领 错过 莫蒂默 到 这 路 前 这 舱 .

他领着莫蒂默小姐来到小屋前的路上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['feɪdɪd] [tʃiːk] .
There was a pink flush of excitement on her somewhat faded cheek .
那里 曾是 一个 粉色的 冲洗 的 激动 在 她 有些 褪色 脸颊 .

她略显苍白的脸颊上泛起了一抹兴奋的红晕。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] ?
" And it was here ?
" 和 它 曾是 这里 ?

"就在这里？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['iːgərli] .
" she asked , eagerly .
" 她 问 , 急切地 .

她急切地问道。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "
" I found it here . "
" 我 成立 它 这里 . "

"我在这里找到的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] ? "
" And the body ? "
" 和 这 身体 ? "

"尸体呢？"

" [ðæt] [wʌz; wəz]['æftərwərd] .
" That was afterward .
" 那 曾是 之后 .

那是之后的事了。

['oʊvər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['bʌˌkaɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [red] [tʃiːf]
Over in that direction , beyond the clump of buckeyes , on the Red Chief
超过 在 那 方向 , 超过 这 丛 的 七叶树 , 在 这 红色的 首席
['tɜːrnpaɪk] . "
turnpike . "
收费公路 . "

往那个方向走，过了那片七叶树丛，就到了红酋长收费公路。

" [ænd; ənd]['eni][wʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][wiː; wi][left][dʒʌst][naʊ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] —
" And any one coming from the road we left just now and going to —
" 和 任何 一 未来 从 这 路 我们 左边 只是 现在 和 去 到 —
[tuː; tə] — [ðæt] [pleɪs] ,
to — that place ,
到 — 那 地方 ,

"任何从我们刚才离开的那条路过来，前往那个地方的人，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [dʒʌst] [hɪr] ?
would have to cross just here ?
会 有 到 叉 只是 这里 ?

必须从这里过马路吗?

[tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [læf] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][koʊld] ['nɜːrvəs] [hænd][ɑːn]
Tell me , " she said , with a strange laugh , laying her cold nervous hand on
告诉 我 , " 她 说 , 和 一个 奇怪的 笑 , 躺下 她 寒冷的 紧张的 手 在
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

"告诉我，"她说着，带着一种怪异的笑声，将她冰冷而紧张的手放在他的手上。

" ['wʊdnt] [ðeɪ] ? "
" wouldn't they ? "
" 不会 他们 ? "

难道不会吗?

" [ðeɪ] [wʊd] . "
" They would . "
" 他们 会 . "

他们会的。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .
" **Let us go to that place .**
" 让 我们 去 到 那 地方 .

我们去那个地方吧。

" [kæs] [stept] [aʊt] ['brɪskli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
" **Cass stepped out briskly to avoid observation and gain the woods beyond the**
" 卡斯 步 出去 轻快地 到 避免 观察 和 获得 这 树林 超过 这
['haɪweɪ] .
highway .
公路 .

"卡斯迅速走出去，以免被人发现，然后进入公路另一侧的树林。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [krɔːst] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You have crossed here before ,** " **she said .**
" 你 有 交叉 这里 前 , " 她 说 .

"你以前来过这里，"她说。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][treɪl] . "
" **There seems to be a trail . "**
" 那里 似乎 到 是 一个 踪迹 . "

"似乎有一条线索。"

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] : [its] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌˌkaɪz] . "
" **I may have made it : it's a short cut to the buckeyes . "**
" 我 可能 有 制成 它 : 它是 一个 短的 切 到 这 七叶树 . "

"我可能成功了：这是通往七叶树的捷径。"

" [juː; jʊ]['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] ? "
" **You never found anything else on the trail ? "**
" 你 绝不 成立 任何事物 别的 在 这 踪迹 ? "

"你在路上没找到其他东西吗？"

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [faʊnd] . "
" **You remember , I told you before , the ring was all I found . "**
" 你 记住 , 我 讲述 你 前 , 这 戒指 曾是 全部 我 成立 . "

"你还记得吗？我之前跟你说过，我只找到了这枚戒指。"

" [ɑː] , [truː] !
" **Ah , true !**
" 啊 , 真的 !

"啊，没错！"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [soʊ] [ɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **she smiled sweetly ;** " **it was THAT which made it seem so odd to you .**
" 她 微笑 甜蜜地 ; " 它 曾是 那 哪个 制成 它 似乎 所以 奇怪的 到 你 .

她甜甜地笑了笑；"正是这一点让你觉得很奇怪。"

[aɪ][fər'gɑːt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

" [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌˌkaɪz] .
" **In half an hour they reached the buckeyes .**
" 在 一半 一个 小时 他们 达到 这 七叶树 .

半小时后，他们到达了七叶树那里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['ræpɪd] [rɪ'kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][pæθ] .
During the walk she had taken rapid recognizance of everything in her path .
期间 这 走 她 有 已采取 迅速的 具结 的 一切 在 她 小路 .

在步行过程中，她迅速认出了沿途的一切事物。

[wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [kæs] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	they	crossed	the	road	and	Cass	had	pointed	out	the	scene	of	the
什么时候	他们	交叉	这	路	和	卡斯	有	尖	出去	这	场景	的	这

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

当他们过马路时，卡斯指出了谋杀现场，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] .

she	looked	anxiously	around	.
她	看起来	焦虑地	大约	.

她焦急地环顾四周。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] ? "

"	You	are	sure	we	are	not	seen	?	"
"	你	是	当然	我们	是	不是	已见	?	"

你确定我们没被人看见吗?

" [kwaɪt] . "

"	Quite	.	"
"	相当	.	"

"相当。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ][ɪn][ðer; ðər] "

"	You	will	not	think	me	foolish	if	I	ask	you	to	wait	here	while	I	go	in	there	"
"	你	将要	不是	思考	我	愚蠢	如果	我	问	你	到	等待	这里	尽管	我	去	在	那里	"

— [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['θɪkɪt] [nɪr] [ðem; ðəm] — " [ə'loʊn] ?

—	she	pointed	to	the	ominous	thicket	near	them	—	"	alone	?
—	她	尖	到	这	不祥的	灌木丛	靠近	他们	—	"	独自的	?

"如果我请你在这里等我，我独自进去——"她指着附近那片阴森森的灌木丛——"你不会觉得我傻吧？"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [waɪt] .

"	She	was	quite	white	.
"	她	曾是	相当	白色的	.

她皮肤很白。

['kæsɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['sʌmwʌt] [koʊld] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

Cass's	heart	,	which	had	grown	somewhat	cold	since	his	interview	with	Miss
卡斯的	心	,	哪个	有	生长	有些	寒冷的	自从	他的	面试	和	错过

['potər] , [meltid][æt; ət][wʌns] .

Porter	,	melted	at	once	.
搬运工	,	融化	在	一次	.

自从与波特小姐面谈后，卡斯的心就变得有些冰冷，而此刻，他的心瞬间融化了。

" [goʊ] ; [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] .

"	Go	;	I	will	stay	here	.
"	去	;	我	将要	停留	这里	.

"你走吧，我留在这里。"

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	He	waited	five	minutes	.
"	他	等待	五	分钟	.

他等了五分钟。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .

She	did	not	return	.
她	做过	不是	返回	.

她没有回来。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn]['suːɪsaɪd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɜːr; hər]

What	**if**	**the**	**poor**	**creature**	**had**	**determined**	**upon**	**suicide**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**her**
什么	如果	这	贫穷的	生物	有	决定	之上	自杀	在	这	点	在哪里	她

['feɪθləs] ['lʌvər][hæd; həd]['fɔːlən] ?

faithless	**lover**	**had**	**fallen**	**?**
不忠	情人	有	倒下	?

如果这个可怜的女子决心在她背叛的爱人倒下的地方自杀呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][baɪ][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][skəːts][ɪn][ðə; ði]

He	**was**	**reassured**	**in**	**another**	**moment**	**by**	**the**	**rustle**	**of**	**skirts**	**in**	**the**
他	曾是	放心	在	其他	片刻	经过	这	沙沙	的	裙子	在	这

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth	**.**
灌木丛	.

片刻之后，他听到灌木丛中裙摆的沙沙声，顿时安心了不少。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] .

"	**I**	**was**	**becoming**	**quite**	**alarmed**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**aloud**	**.**
"	我	曾是	成为	相当	惊慌	,	"	他	说	,	大声	.

"我当时感到非常担忧，"他大声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [vɔɪs] .

"	**You**	**have**	**reason**	**to**	**be**	**,**	**"**	**returned**	**a**	**hurried**	**voice**	**.**
"	你	有	原因	到	是	,	"	返回	一个	慌忙	嗓音	.

"你有理由感到害怕，"一个急促的声音回答道。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] .

He	**started**	**.**
他	开始	.

他开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['potər] , [huː] [stept] ['swɪftli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər] .

It	**was**	**Miss**	**Porter**	**,**	**who**	**stepped**	**swiftly**	**out**	**of**	**the**	**cover**	**.**
它	曾是	错过	搬运工	,	WHO	步	迅速地	出去	的	这	覆盖	.

是波特小姐，她迅速地从掩体后走了出来。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	**Look**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**look**	**at**	**that**	**man**	**down**	**the**	**road**	**.**
"	看	,	"	她	说	,	"	看	在	那	男人	向下	这	路	.

"看，"她说，"看路尽头的那个人。"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['trækɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][left][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	**has**	**been**	**tracking**	**you**	**two**	**ever**	**since**	**you**	**left**	**the**	**cabin**	**.**
他	有	到过	追踪	你	二	曾经	自从	你	左边	这	舱	.

自从你们离开小木屋后，他就一直在跟踪你们俩。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? "

Do	**you**	**know**	**who**	**he**	**is**	**?**	**"**
做	你	知道	WHO	他	是	?	"

你知道他是谁吗?

" [noʊ] ! "

"	**No**	**!**	**"**
"	不	!	"

"不！ "

" [ðen] ['lɪs(ə)n] .

"	**Then**	**listen**	**.**
"	然后	听	.

"那就听着。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] - [ˈfɪŋgərd] [dɪk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈskeɪpt] [roʊd][ˈeɪdʒənts] .

It	is	three	-	fingered	Dick	,	one	of	the	escaped	road	agents	.
它	是	三	-	用手指	迪克	,	一	的	这	逃脱	路	代理人	.

他是三指迪克，是逃跑的公路劫匪之一。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ! "

I	know	him	!	"
我	知道	他	!	"

我认识他!

" [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ænd; ənd][wɔːrn][hɜːr; hər] , " [sed] [kæs] , ['iːgərli] .

"	Let	us	go	and	warn	her	,	"	said	Cass	,	eagerly	.
"	让	我们	去	和	警告	她	,	"	说	卡斯	,	急切地	.

“我们去警告她吧，”卡斯急切地说。

[mɪs] ['potər] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Miss	Porter	laid	her	hand	upon	his	shoulder	.
错过	搬运工	铺设	她	手	之上	他的	肩膀	.

波特小姐将手放在他的肩膀上。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['draɪli] .

"	I	don't	think	she'll	thank	you	,	"	she	said	,	dryly	.
"	我	不	思考	壳	感谢	你	,	"	她	说	,	干巴巴地	.

“我觉得她不会感谢你的，”她冷冷地说。

" [pər'hæps] [juːd] ['betər] [siː] [wʌt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] , [fɜːrst] .

"	Perhaps	you'd	better	see	what	she's	doing	,	first	.
"	也许	你会	更好的	看	什么	她是	正在做	,	第一的	.

“或许你最好先看看她在做什么。”

" ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæstərfʊlnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Utterly	bewildered	,	yet	with	a	strong	sense	of	the	masterfulness	of	his
"	完全地	困惑	,	然而	和	一个	强的	感觉	的	这	精湛技艺	的	他的

[kəm'pænjən] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

companion	,	he	followed	her	.
伴侣	,	他	随后	她	.

“他虽然感到十分困惑，但又强烈感受到同伴的强大气场，于是便跟着她走了。”

[ʃiː; ʃi] [krept] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] .

She	crept	like	a	cat	through	the	thicket	.
她	悄悄地爬	喜欢	一个	猫	通过	这	灌木丛	.

她像猫一样悄悄穿过灌木丛。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

Suddenly	she	paused	.
突然	她	暂停	.

她突然停了下来。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['vɪʃəsli] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tendər]['vɪdʒəlz][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] - ['broʊkən] [meɪ] !

"	she	whispered	,	viciously	,	"	look	at	the	tender	vigils	of	your	heart	-	broken	May	!
"	她	低声说道	,	恶毒地	,	"	看	在	这	投标	守夜	的	你的	心	-	破碎的	可能	!

她恶狠狠地低语道：“看看你那心碎的五月，多么温柔的守夜啊！”

" [kæs] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ɑ:n]
" Cass saw the woman who had left him a moment before on her knees on
" 卡斯 锯 这 女士 WHO 有 左边 他 一个 片刻 前 在 她 膝盖 在
[ðə; ði] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,

卡斯看到刚才离开他的那个女人跪在草地上，

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [θɪn] ['fɪŋgərz] [dɪgɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gu:l] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
with long thin fingers digging like a ghoul in the earth .
和 长的 薄的 手指 挖掘 喜欢 一个 食尸鬼 在 这 地球 .

用细长的手指像食尸鬼一样在泥土里刨挖。

[hi:; hi] [hæd; həd] [skers] [taɪm] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] ['i:gər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,
He had scarce time to notice her eager face and eyes ,
他 有 稀少 时间 到 注意 她 渴望的 脸 和 眼睛 ,

他几乎没时间注意到她渴望的表情和眼神。

[kæst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
cast now and then back toward the spot where she had left him ,
投掷 现在 和 然后 后退 朝向 这 点 在哪里 她 有 左边 他 ,

她时不时地回头望向她离开他的地方。

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] , — [ðə; ði] ['streɪndʒər]
before there was a crash in the bushes , and a man , — the stranger
前 那里 曾是 一个 碰撞 在 这 灌木丛 , 和 一个 男人 , — 这 陌生人
[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
of the road ,
的 这 路 ,

灌木丛中传来一声巨响，一个男人——路上的陌生人——

— [li:pt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
— leaped to her side .
— 跳跃 到 她 边 .

—跳到她身边。

" [rʌn] , " [hi:; hi] [sed] ; " [rʌn] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
" Run , " he said ; " run for it now .
" 跑步 , " 他 说 ; " 跑步 为了 它 现在 .

“快跑，”他说；“现在就快跑。”

[jʊə(r)] [wɑ:tʃt] ! "
You're watched ! "
你是 观看 ! "

你正被监视着！

" [oʊ] ! [ðæt] [mæn] , [bɪrd] !
" Oh ! that man , Beard !
" 哦 ! 那 男人 , 胡须 !

“哦！那个人，胡子！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [kən'temptʃuəsli] .
" she said , contemptuously .
" 她 说 , 轻蔑地 .

她轻蔑地说。

" [noʊ] , [ə'nʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] .
" No , another in a wagon .
" 不 , 其他 在 一个 车皮 .

“不，还有一辆马车。”

[kwɪk] .
Quick .
快的 .

快的。

[fuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [naʊ] , — [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['leɪtər] ; [rʌn] !
Fool , **you** **know** **the** **place** **now** , **—** **you** **can** **come** **later** ; **run** !
傻子 , 你 知道 这 地方 现在 , 一 你 能 来 之后 ; 跑步 !

傻瓜，你现在知道地方了，——你可以晚点再来；快跑！

" [ænd; ənd][hæf] - ['drægɪŋ] , [hæf] - ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .
" **And** **half** - **dragging** , **half** - **lifting** **her** , **he** **bore** **her** **through** **the** **bushes** .
" 和 一半 - 拖拽 , 一半 - 举重 她 , 他 钻孔 她 通过 这 灌木丛 .

“他半拖半抱地把她带过了灌木丛。”

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [per] [ðæn; ðən] [mɪs] ['potər] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt]
Scarcely **had** **they** **closed** **behind** **the** **pair** **than** **Miss** **Porter** **ran** **to** **the** **spot**
几乎 有 他们 关闭 在后面 这 一对 比 错过 搬运工 跑 到 这 点
['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['wʊmən] .
vacated **by** **the** **woman** .
空置 经过 这 女士 .

他们刚走到那两人身后，波特小姐就跑到那位女士刚才站的地方。

" [lʊk] !
" **Look** !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [lʊk] !
" **she** **cried** , **triumphantly** , " **look** !
" 她 哭 , 凯旋而归 , " 看 !

她得意地喊道：“看！”

" [kæs] [lʊkt] , [ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" **Cass** **looked** , **and** **sank** **on** **his** **knees** **beside** **her** .
" 卡斯 看起来 , 和 沉没 在 他的 膝盖 旁 她 .

卡斯看了看，然后跪倒在她身边。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **It** **WAS** **worth** **a** **thousand** **dollars** , **wasn't** **it** ?
" 它 曾是 值得 一个 千 美元 , 不是 它 ?

“它确实值一千美元，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [mə'lɪʃəsli] , " ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **she** **repeated** , **maliciously** , " **wasn't** **it** ?
" 她 重复 , 恶意地 , " 不是 它 ?

她恶意地重复道：“难道不是吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] !
But **you** **ought** **to** **return** **it** !
但 你 应该 到 返回 它 !

但你应该把它还回去！

['riːəli] [juː; jʊ] [ɔːt] .
REALLY **you** **ought** .
真的 你 应该 .

你真的应该这么做。

" [kæs] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .
" **Cass** **could** **scarcely** **articulate** .
" 卡斯 可以 几乎 能言善辩 .

卡斯几乎说不出话来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But how did YOU know it ?
" 但 如何 做过 你 知道 它 ?

“但是你是怎么知道的？”

" [hiː; hi]['faɪnəli] [gɑːspt] .
" he finally gasped .
" 他 最后 倒吸一口气 .

他终于喘了口气。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)]
" Oh , I suspected something ; there was a woman , and you know you're
" 哦 , 我 怀疑 某物 ; 那里 曾是 一个 女士 , 和 你 知道 你是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] !
SUCH a fool !
这样的 一个 傻子 !

“哦，我早就怀疑了；有个女人，你知道你真是个傻瓜！”

" [kæs] [roʊz] , ['stɪfli] .
" Cass rose , stiffly .
" 卡斯 玫瑰 , 僵硬地 .

卡斯僵硬地站了起来。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [fuːl] [naʊ] , [bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən]
" Don't be a greater fool now , but go and bring my horse and wagon
" 不 是 一个 更大的 傻子 现在 , 但 去 和 带来 我的 马 和 车皮
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
from the hill ,
从 这 爬坡道 ,

“别再犯傻了，快去把我的马车从山上牵下来。”

[ænd; ənd][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] . "
and don't say anything to the driver . "
和 不 说 任何事物 到 这 司机 . "

不要跟司机说任何话。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'loʊn] ? "
" Then you did not come alone ? "
" 然后 你 做过 不是 来 独自的 ? "

“那你不是一个人来的？”

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [boʊld][ænd; ənd][ɪm'prɑːpər] . "
" No ; it would have been bold and improper . "
" 不 ; 它 会 有 到过 大胆的 和 不当 . "

“不，那样做太大胆、太不合适了。”

" [pliːz] ! "
" Please ! "
" 请 ! "

“请！”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi]
" And to think it WAS the ring , after all , that pointed to this , " she
" 和 到 思考 它 曾是 这 戒指 , 后 全部 , 那 尖 到 这 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“想想看，归根结底，竟然是那枚戒指指向了这件事，”她说。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" The ring that YOU returned to me . "
" 这 戒指 那 你 返回 到 我 . "

“你还给我的那枚戒指。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [dəunt] , [pliːz] , [ðə; ði]['wægən][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" Don't , please , the wagon is coming .
" 不 , 请 , 这 车皮 是 未来 .

“别这样，马车来了。”

" [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔrnɪŋz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [red] [tʃiːf] ['krɑːnɪk(ə)l] " [ə'pɪrd] [ðə; ði]
" In the next morning's edition of the " Red Chief Chronicle " appeared the
" 在 这 下一个 早晨 版 的 这 " 红色的 首席 编年史 " 出现 这
['fɑːloʊɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] : —
following startling intelligence : —
下列的 令人震惊 智力 : —

“第二天早晨的《红酋长纪事报》刊登了以下令人震惊的消息：——

[ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'skʌvəri] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊlən] ['treʒər] [ʌv; əv] [welz] , ['fɑːrgoʊ] &
EXTRAORDINARY DISCOVERY FINDING OF THE STOLEN TREASURE OF WELLS , FARGO &
非凡的 发现 寻找 的 这 被盗 宝藏 的 水井 , 法戈 &
[ˌsiː 'oʊ] .
CO .
一氧化碳 .

非凡发现：寻回富国银行被盗宝藏

['oʊvər] $800 , - [rɪ'kʌvərd]
OVER $800 , 000 RECOVERED
超过 $800 , - 恢复

追回超过80万美元

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [welz] ,
Our readers will remember the notorious robbery of Wells ,
我们的 读者 将要 记住 这 臭名昭著 抢劫 的 威尔斯 ,

我们的读者应该还记得臭名昭著的威尔斯抢劫案。

['fɑːrgoʊ] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] ['treʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ][ænd; ənd] [red] [tʃiːf] [ˌpaɪə'nɪr] [koʊtʃ]
Fargo & Co . ' s treasure from the Sacramento and Red Chief Pioneer Coach
法戈 & 合作 . - s 宝藏 从 这 萨克拉门托 和 红色的 首席 先锋 教练
[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌn] .
on the night of September 1 .
在 这 夜晚 的 九月 1 .

9 月 1 日晚，Fargo & Co. 从萨克拉门托和红酋长先锋马车上缴获的宝藏。

[ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [tuː] [ɪ'skeɪpt] ,
Although most of the gang were arrested , it is known that two escaped ,
虽然 最多 的 这 帮派 是 被捕 , 它 是 已知 那 二 逃脱 ,

虽然该团伙的大部分成员已被逮捕，但据悉有两人逃脱。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pri'zjʊmd] , [kæʃt] [ðə; ði] ['treʒər] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] $500 , - [ɪn]
who , it was presumed , cached the treasure , amounting to nearly $500 , 000 in
WHO , 它 曾是 假定 , 缓存 这 宝藏 , 金额 到 几乎 $500 , - 在
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

据推测，这笔价值近50万美元的黄金宝藏是由某人藏匿的。

[dræft] , [ænd; ənd]['dʒuːəlri] , [æz; əz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti][wʌz; wəz][faʊnd] .

drafts	,	and	jewelry	,	as	no	trace	of	the	property	was	found	.
草稿	,	和	珠宝	,	作为	不	痕迹	的	这	财产	曾是	成立	.

由于没有找到任何财产痕迹，因此只剩下图纸和珠宝。

['jestərdeɪ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] ['feloʊ] ['sɪtɪzn] , ['mɪstər] . [kæs] [bɪrd] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]['feivərəbli]

Yesterday	our	esteemed	fellow	citizen	,	Mr	.	Cass	Beard	,	long	and	favorably
昨天	我们的	尊敬的	同伴	公民	,	先生	.	卡斯	胡须	,	长的	和	有利

[noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ,

known	in	this	county	,
已知	在	这	县	,

昨天，我们尊敬的同胞卡斯·比尔德先生，在本县享有盛誉，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪg'zuːmɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːps] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [red] [tʃiːf]

succeeded	in	exhuming	the	treasure	in	a	copse	of	hazel	near	the	Red	Chief
成功了	在	挖掘	这	宝藏	在	一个	矮林	的	榛	靠近	这	红色的	首席

['tɜːrnpaɪk] ,

turnpike	,
收费公路	,

成功地在红酋长收费公路附近的一片榛树林中挖出了宝藏。

— [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] .

—	adjacent	to	the	spot	where	an	unknown	body	was	lately	discovered	.
—	邻近的	到	这	点	在哪里	一个	未知	身体	曾是	最近	发现	.

—就在最近发现一具身份不明尸体的地点附近。

[ðɪs] ['bɑːdi][ɪz] [naʊ] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] ['henri] [kæs] , [ə; eɪ]

This	body	is	now	strongly	suspected	to	be	that	of	one	Henry	Cass	,	a
这	身体	是	现在	强烈	怀疑	到	是	那	的	一	亨利	卡斯	,	一个

[dɪs'repjətəbl] ['kærəktər] ,

disreputable	character	,
声名狼藉的	特点	,

目前强烈怀疑这具尸体属于亨利·卡斯，他是一个声名狼藉的人物。

[huː] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [æsə'teind] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['eɪdʒənts] [huː]

who	has	since	been	ascertained	to	have	been	one	of	the	road	agents	who
WHO	有	自从	到过	已确定	到	有	到过	一	的	这	路	代理人	WHO

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

后来证实，他正是逃跑的公路贩子之一。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [naʊ] ['ʌndər]['liːg(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

The	matter	is	now	under	legal	investigation	.
这	事情	是	现在	在下面	合法的	调查	.

目前此事正在接受法律调查。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk][plæn] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm]

The	successful	result	of	the	search	is	due	to	a	systematic	plan	evolved	from
这	成功的	结果	的	这	搜索	是	到期的	到	一个	系统	计划	进化	从

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['mɪstər] . [bɪrd] ,

the	genius	of	Mr	.	Beard	,
这	天才	的	先生	.	胡须	,

此次搜寻的成功归功于比尔德先生的卓越才能所制定的系统性计划。

[huː] [hæz; həz][dɪ'voʊtɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪbər] .

who	has	devoted	over	a	year	to	this	labor	.
WHO	有	奉献	超过	一个	年	到	这	劳动	.

他为此投入了一年多的时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

It	was	first	suggested	to	him	by	the	finding	of	a	ring	,
它	曾是	第一的	建议	到	他	经过	这	寻找	的	一个	戒指	,

他最初萌生这个想法，是因为发现了一枚戒指。

[naʊ] ['defɪnətli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

now	definitely	identified	as	part	of	the	treasure	which	was	supposed
现在	确实	已识别	作为	部分	的	这	宝藏	哪个	曾是	据称

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [welz] ,

to	have	been	dropped	from	Wells	,
到	有	到过	掉落	从	威尔斯	,

现在已确定这是据称从威尔斯山掉落的宝藏的一部分。

['fɑːrgoʊ] & [koʊz][bɑːksɪz][baɪ][ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] [flaɪt] [θruː] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr] .

Fargo	&	Co's	boxes	by	the	robbers	in	their	midnight	flight	through	Blazing	Star	.
法戈	&	公司的	盒子	经过	这	强盗	在	他们的	午夜	航班	通过	炽烈	星星	.

Fargo & Co 的箱子被劫匪在午夜飞越 Blazing Star 时抢走。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrn(ə)l] [ə'pɪrd] [ðə; ði][noʊ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] ,

In	the	same	journal	appeared	the	no	less	important	intelligence	,	which	explains	,
在	这	相同的	杂志	出现	这	不	较少的	重要的	智力	,	哪个	解释	,

同一份期刊上还刊登了一篇同样重要的文章，解释道：

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kəm'pliːts] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['krɑːnɪk(ə)l] : —

while	it	completes	this	veracious	chronicle	:	—
尽管	它	完成	这	诚实的	编年史	:	—

它为这段真实的编年史画上了句号：——

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

"	It	is	rumored	that	a	marriage	is	shortly	to	take	place	between	the	hero	of
"	它	是	传闻	那	一个	婚姻	是	不久	到	拿	地方	之间	这	英雄	的

[ðə; ði] [leɪt] ['treʒər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [red] [tʃiːf] ,

the	late	treasure	discovery	and	a	young	lady	of	Red	Chief	,
这	晚的	宝藏	发现	和	一个	年轻的	女士	的	红色的	首席	,

"有传言说，最近发现宝藏的英雄将与红酋长的一位年轻女子喜结连理。"

[huːz] [dɪ'voʊtɪd][eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs]

whose	devoted	aid	and	assistance	to	this	important	work	is	well	known	to	this
谁	奉献	援助	和	协助	到	这	重要的	工作	是	出色地	已知	到	这

[kə'mjuːnəti] . "

community	.	"
社区	.	"

他对这项重要工作的奉献和帮助在社区中广为人知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神